

Белорусский национальный технический университет  
Факультет горного дела и инженерной экологии  
Кафедра «Английский язык № 1»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ Е.В.Хоменко

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

\_\_\_\_\_ А.А.Кологривко

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 г.

**ЭЛЕКТРОННЫЙ  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

для студентов заочной формы получения образования специальности  
6-05-1042-01 Транспортная логистика

Составители: Слесарёнок Е.В., Хоменко Е.В.

Рассмотрено и утверждено на заседании совета факультета горного дела и  
инженерной экологии

« 29 апреля » 2024 г., протокол №

**Минск ◊ БНТУ ◊ 2024**

## Пояснительная записка

Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык (английский)» представляет совокупность документов, направленных на создание содержательных, методических и организационных условий языковой подготовки студентов.

ЭУМК-ЗФПО по дисциплине «Иностранный язык (английский)» сформирован на основе действующей Типовой учебной программы дисциплины «Иностранный (английский) язык» для неязыковых специальностей высших учебных заведений РБ и учитывает:

- требования документов Министерства образования РБ по стандартизации языкового образования;
- социальный заказ на уровень языковой подготовки, выраженный в потребностях и профессиональных намерениях студентов;
- особенности общеобразовательной подготовки студентов по иностранному языку.

Данный ЭУМК разработан для студентов заочной формы получения образования специальности 6-05-1042-01 Транспортная логистика.

Представленный ЭУМК содержит материалы для теоретического изучения дисциплины, учебные пособия по изучаемой дисциплине, тесты для промежуточного и итогового контроля знаний, учебно-программную документацию, состоящую из учебной программы, учебно-методическую документацию, которая включает методические рекомендации по обучению профессионально ориентированной устной речи, методические рекомендации по переводу научно-технического текста, методические рекомендации по обучению составлению реферата и аннотации специального текста.

Цели ЭУМК:

- формирование у студентов вышеуказанной специальности навыков и развития умений профессионально ориентированного иноязычного общения в устной и письменной форме в предполагаемых ситуациях профессиональной и социокультурной деятельности;
- ознакомление с зарубежным опытом в соответствующей области знания.

Особенности структурирования и подачи учебного материала:

В соответствии с учебными планами для заочной формы получения высшего образования ЭУМК по дисциплине «Иностранный язык (английский)» на изучение учебной дисциплины отведено 220 часов для заочной формы получения высшего образования, из них аудиторных – 24 часа; для заочной формы получения высшего образования, интегрированного со средним специальным образованием всего 220 часов, из них аудиторных – 14 часов.

Распределение аудиторных часов по курсам, семестрам и видам занятий 220 часов, из них аудиторных – 14-24 часов (см. Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для технических и экономических специальностей заочная форма обучения).

Наряду с экзаменом и промежуточным зачетом проводится текущий контроль в форме устных опросов по пройденной тематике, переводов текстов

по специальности, тестов, которые носят комплексный характер, проверяя уровень сформированности как языковых (лексических и грамматических), так и речевых умений и навыков.

Весь курс обучения английскому языку студентов технических специальностей строится на основе интеграции теоретической (грамматика), профессионально ориентированной и социокультурной составляющих и направлен на усвоение языкового материала (фонетика, лексика, грамматика), формирование и развитие речевых умений и навыков, а также на углубление и расширение профессионально ориентированных знаний.

Особенностью данного комплекса является структурированная подача учебного материала. Содержание ЭУМК включает в себя следующие разделы: теоретический и практический, контроля знаний, справочные материалы, учебную программу, учебно-методическую карту по дисциплине, включает методические рекомендации по переводу научно-технического текста, методические рекомендации по обучению профессионально ориентированной устной речи.

В теоретическом разделе ЭУМК-ЗФПО представлены материалы по грамматике английского языка, соответствующие учебной программе по дисциплине «Иностранный язык (английский)». Практический раздел включает текстовые материалы с заданиями к ним. Раздел контроля знаний содержит тесты для промежуточного и итогового контроля сформированности лексико-грамматических навыков, навыков чтения и перевода. Данный раздел обеспечивает возможность самоконтроля обучающихся, их текущей и итоговой аттестации.

Рекомендации по организации работы с ЭУМК

Разработанный ЭУМК предназначен для студентов заочной формы получения образования, а также преподавателей БНТУ кафедры «Английский язык № 1», для проведения как аудиторных практических занятий, так и для организации самостоятельной работы студентов. ЭУМК содержит ссылки, позволяющие оперативно найти необходимый учебный материал.

## **Перечень материалов**

Электронный учебно-методический комплекс содержит материалы для теоретического изучения дисциплины, учебные пособия по изучаемой дисциплине, тесты для промежуточного и итогового контроля знаний, учебно-программную документацию, состоящую из учебной программы, учебно-методическую документацию, которая включает методические рекомендации по обучению профессионально ориентированной устной речи, методические рекомендации по переводу научно-технического текста, методические рекомендации по обучению составлению реферата и аннотации специального текста.

Электронный учебно-методический комплекс предназначен для студентов специальности Транспортная логистика заочной формы получения образования.

## Содержание

- 1 [Теоретический раздел](#)
- 1.1 [Материалы для теоретического изучения](#)
- 2 [Практический раздел](#)
- 2.1 [Перечень тем учебной дисциплины](#)
- 2.1.1 [Материалы, рекомендуемые для использования на практических занятиях](#)
- 3 [Раздел контроля знаний](#)
- 3.1 [Тесты для промежуточного и итогового контроля](#)
- 4 [Вспомогательный раздел](#)
- 4.1 [Учебная программа](#)
- 4.2 [Методические рекомендации по формированию социокультурной компетенции у студентов технического университета при обучении английскому языку](#)
- 4.3 [Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов с использованием информационно-коммуникационных технологий](#)
- 4.4 [Рекомендуемая литература](#)

# ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1 Материалы для теоретического изучения

1. Имя существительное: категории числа, падежа, определенности.
2. Имя прилагательное: категория степеней сравнения; сравнительные конструкции.
3. Местоимения: личные, притяжательные, указательные, вопросительные, неопределенные, возвратные.
4. Числительные: простые, производные и сложные, количественные, порядковые, дробные.
5. Наречие: классификация, категория степеней сравнения.
6. Глагол: видо-временная система, действительный и страдательный залог, модальные глаголы и их эквиваленты; согласование времен.
7. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними.
8. Словообразовательные модели (существительное, прилагательное, наречие, глагол).
9. Сослагательное наклонение.
10. Служебные слова: предлоги, союзы, союзные слова.
11. Простое предложение: типы простых предложений; порядок слов; члены предложения; способы выражения подлежащего и сказуемого, правила их согласования, специфические конструкции и обороты, типы вопросов.
12. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное, типы придаточных предложений; бессоюзное подчинение.
13. Прямая и косвенная речь: правила перевода в косвенную речь предложений разных типов.
14. Перевод эмфатических конструкций.

# 1. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ: КАТЕГОРИИ ЧИСЛА, ПАДЕЖА, ОПРЕДЕЛЕННОСТИ

## Основные сведения о существительном:

1. Именем существительным (the Noun) называется часть речи, которая обозначает предмет. Предметом в грамматике называют все то, о чем можно спросить: *who is this?* кто это? — *a man* человек, *an engineer* инженер; *what is this?* что это? — *a car* машина, *petrol* бензин, *thickness* толщина.

2. Имена существительные обычно сопровождаются артиклями и часто сочетаются с предлогами. Артикль и предлог являются основными признаками существительного: *a table, the table* стол, *on the table* на столе, *under the table* под столом.

3. Имена существительные имеют два числа: единственное и множественное: *a driver* (ед. ч.) водитель, *drivers* (мн. ч.) водители; *a lorry* (ед. ч.) грузовик, *lorries* (мн. ч.) грузовики.

4. Имена существительные имеют два падежа: «общий» и «притяжательный»: *worker* (общий падеж), *worker's* (притяжательный падеж); *inventor* (общий падеж), *inventor's* (притяжательный падеж).

5. Род имен существительных в английском языке определяется не формой слова, а его значением. Имена существительные, обозначающие одушевленные предметы, бывают мужского или женского рода, в зависимости от обозначаемого ими пола: *a man* (мужской род) мужчина, *a woman* (женский род) женщина. Имена существительные, обозначающие неодушевленные предметы, относятся к среднему роду: *a train* поезд, *oil* масло, *a window* окно.

6. Имена существительные бывают простые и производные. К простым именам существительным относятся существительные, не имеющие в своем составе ни префиксов, ни суффиксов: *ship* корабль, *engine* двигатель, *tool* инструмент.

7. К производным именам существительным относятся существительные, имеющие в своем составе суффиксы или префиксы, или одновременно и те и другие: *measurement* измерение, *compression* сжатие.

8. Имена существительные можно разделить на две группы: 1) исчисляемые и 2) неисчисляемые.

а) К исчисляемым существительным относятся названия предметов, которые можно пересчитать. Они употребляются как в единственном, так и во множественном числе:

*They have built a carriage.* Они построили повозку.

*They have built two carriages.* Они построили две повозки.

*There is a car in the garage.* В гараже есть машина.

*There are a lot of cars in the garage.* В гараже много машин.

б) К неисчисляемым существительным относятся названия предметов, которые нельзя пересчитать. К ним принадлежат существительные вещественные и отвлеченные. Неисчисляемые существительные употребляются только в единственном числе:

*Petrol is cheaper than diesel fuel.* Бензин дешевле дизельного топлива.

*Oil is stored in a pan under the engine.* Масло хранится в поддоне под двигателем.

9. Имена существительные могут употребляться в предложении в функции:

а) подлежащего:

Roads have always played a big role in the development of the country. Дороги всегда играли большую роль в развитии страны.

б) именной части составного сказуемого:

He is a mechanic. Он механик.

в) дополнения (прямого, беспредложного косвенного и предложного косвенного):

The company manufactures only motorcycles. Компания производит только мотоциклы.

We've sent the buyers a letter. Мы послали покупателям письмо.

г) определения:

Much of the world's economy is built on producing motor vehicles. Большая часть мировой экономики построена на производстве автотранспортных средств.

д) обстоятельства:

It was Henry Ford who started producing cars on an assembly line. Именно Генри Форд начал производить автомобили на конвейере.

### Категория числа существительных (Number)

В английском языке, как и в русском, два числа: единственное и множественное.

Форма единственного числа служит для обозначения одного предмета: *a road* дорога, *a workpiece* заготовка. Форма множественного числа служит для обозначения двух или более предметов: *roads* дороги, *workpieces* заготовки.

### Образование множественного числа имен существительных

Имена существительные образуют множественное число путем прибавления к форме единственного числа окончания **-s**, которое произносится как [z] после звонких согласных и после гласных и как [s] после глухих согласных:

*a tool – tools*

*a degree – degrees*

*a market – markets*

*a year – years*

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на буквы **s, ss, x, sh, ch**, т. е. оканчивающиеся на свистящий или шипящий звук, образуют множественное число путем прибавления окончания **-es** к форме единственного числа. Окончание **-es** произносится как [iz]:

*a process – processes*

*a box – boxes*

*a tax – taxes*

*a dish – dishes*

*an inch – inches*

*a switch – switches*

ПРИМЕЧАНИЕ. Как [ɪz] произносится также окончание множественного числа имен существительных, оканчивающихся в единственном числе на немое *e* с предшествующей буквой *s*, *c*, *z*, *g*, т. е. оканчивающихся на шипящий или свистящий звук:

*a device – devices*

*a place – places*

*a prize – prizes*

*a judge – judges*

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *-y* с предшествующей согласной, образуют множественное число путем прибавления окончания *-es*, причем *-y* меняется на *i*:

*a city – cities*

*an army – armies*

*a factory – factories*

*a country – countries*

*a laboratory – laboratories*

Если же перед *y* стоит гласная, то множественное число образуется по общему правилу путем прибавления *-s*. В этом случае *y* не меняется на *i*:

*a day – days*

*a freeway – freeways*

*an alloy – alloys*

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *-o*, образуют множественное число путем прибавления *-es*:

*a cargo – cargoes*

*a hero – heroes*

*an echo – echoes*

но: *a kilo – kilos*

*a radio – radios*

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *-f*, образуют множественное число путем изменения *f* на *v* и прибавления окончания *-es*:

*a leaf – leaves*

*a shelf – shelves*

*a half – halves*

Имена существительные, оканчивающиеся на *-fe*, образуют множественное число путем изменения *f* на *v* и прибавления окончания *-s*:

*a knife – knives*

*a life – lives*

но: *a roof – roofs*

*a chief – chiefs*

*a proof – proofs*

*a safe – safes*

Некоторые имена существительные образуют множественное число не путем прибавления окончания *-s*, а путем изменения корневых гласных:



**Единственное число (Singular)**

*man* мужчина  
*woman* женщина  
*foot* нога

**Множественное число (Plural)**

*men*  
*women*  
*feet*

В научно-технических текстах часто встречаются существительные, заимствованные из латинского и греческого языков, которые сохраняют формы единственного и множественного числа этих языков:

**Единственное число (Singular)**

*analysis* анализ  
*apparatus* аппарат  
*axis* ось  
*bacterium* бактерия  
*basis* основа  
*crisis* кризис  
*criterion* критерий  
*curriculum* учебный план  
*datum* данная величина  
*index* индекс  
*maximum* максимум  
*memorandum* меморандум  
*minimum* минимум  
*nucleus* ядро  
*phenomenon* явление  
*thesis* тезис

**Множественное число (Plural)**

*analyses* анализы  
*apparatus* аппараты  
*axes* оси  
*bacteria* бактерии  
*bases* основы  
*crises* кризисы  
*criteria* критерии  
*curricula* образовательные программы  
*data* данные  
*indices* индексы  
*maxima* максимальные значения  
*memoranda* заметки  
*minima* минимум  
*nuclei* ядра  
*phenomena* явления  
*theses* тезисы

**Категория падежа существительных (Case)**

**Притяжательный падеж** (the *Possessive Case*) обозначает принадлежность предмета или лица какому-либо лицу или отношение предмета к другому предмету и употребляется, главным образом, с одушевленными существительными. Существительное в притяжательном падеже служит определением к другому существительному и отвечает на вопрос **whose?** чей?. Притяжательный падеж существительного в единственном числе образуется прибавлением к существительному апострофа и окончания - 's:

*the engineer's design* проект инженера  
*the manufacturer's recommendations* рекомендации производителя  
*the driver's seat* место водителя  
*Ford's famous Model T* знаменитая «Модель Т» Форда К

существительным, образующим форму множественного числа посредством окончания -s, прибавляется лишь апостроф: *the students' room* комната студентов; *drivers' speed* скорость водителей.

У неодушевленных предметов понятие принадлежности передается предлогом **of**: *the wheels of the car* колёса автомобиля; *the speed of the vehicle* скорость транспортного средства.

## Категория определенности существительных (Determinatives)

Большинство имен существительных в английском языке сопровождается особыми словами, которые называются определителями. Они взаимно исключают друг друга, т. е. наличие одного определителя исключает употребление другого.

Наиболее распространенными определителями существительных служат неопределенный (**a, an**) и определенный (**the**) артикли, а также местоимения **some** и **any**, которые в некоторых случаях близки по значению к неопределенному артиклю. В русском языке нет специальных слов, соответствующих артиклям и **some** и **any**, и в большинстве случаев они не переводятся отдельными словами: *The doors of all Ferraris are made from aluminium.* Двери всех Феррари сделаны из алюминия.

*Here is some information concerning the history of electric vehicles.* Вот некоторая информация об истории электромобилей.

*Electric cars don't burn any fuel.* Электромобили не сжигают топливо.

Другие определители имеют самостоятельное значение и выполняют функцию определения к существительному. К ним относятся:

1. Указательные местоимения **this** этот, **these** эти, **that** тот, **those** те:

*The smooth running of the car is the main advantage of this model.* Плавность хода автомобиля – главное преимущество этой модели.

*I am not sure I like those cars.* Я не уверен, что мне нравятся те машины.

2. Притяжательные местоимения **my** мой, **his** его, **her** её, **its** его, её, **our** наш, **your** ваш, **their** их:

*Where is my ruler?* Где моя линейка?

*Her dictionary is on the table.* Ее словарь на столе.

3. Существительное в притяжательном падеже:

*Peter's father is an electrician.* Отец Петра – электрик.

*My brother's son has gone to London.* Сын моего брата уехала в Лондон.

4. Неопределенные местоимения **much, many** много, **little, few** мало, **some** со значением некоторый, **any** со значением любой, **each, every** каждый, **either** и тот и другой, **neither** ни тот ни другой:

*There were a few students at the meeting.* На собрании было мало студентов.

*Some people do not like mathematics.* Некоторые люди не любят математику.

*Come at any time.* Приходите в любое время.

*He goes there every day.* Он ходит туда каждый день.

5. Вопросительные местоимения **what?** какой? **which?** который? **whose?** чей?:

*Whose toolbox is this?* Чей это ящик с инструментами?

*On which floor do you work?* На каком (котором) этаже вы работаете?

*What countries have you been to?* Какие страны вы посетили?

## 2. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ: КАТЕГОРИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ; СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ

### Основные сведения о прилагательном:

1. Именем прилагательным (The Adjective) называется часть речи, которая обозначает признак предмета и отвечает на вопрос *what? какой?* Например: *green* зеленый, *excellent* отличный, *spacious* просторный, *Belarusian* белорусский.

2. Имена прилагательные в английском языке не изменяются ни по родам, ни по числам, ни по падежам: *a clever man* умный мужчина, *a clever woman* умная женщина, *clever people* умные люди, *with a clever man* с умным мужчиной. Имена прилагательные в английском языке могут изменяться только по степеням сравнения: *wide, wider, widest* широкий, шире, самый широкий.

3. Имена прилагательные бывают простые и производные. К простым именам прилагательным относятся прилагательные, не имеющие в своем составе ни префиксов, ни суффиксов: *smooth* плавный, *thin* тонкий.

К производным именам прилагательным относятся прилагательные, имеющие в своем составе суффиксы или префиксы, или одновременно и те и другие: *comfortable* удобный, *uncontrollable* неконтролируемый, *incredible* невероятный.

4. В предложении имена прилагательные употребляются в функции определения и в функции именной части составного сказуемого:

*Small cars generally cost less than larger models.* Маленькие автомобили обычно стоят дешевле, чем большие модели (определение).

*The brake pedal is too low.* Педаль тормоза находится слишком низко (именная часть составного сказуемого).

### СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ (DEGREES OF COMPARISON)

Имена прилагательные образуют, как и в русском языке, две степени сравнения: сравнительную (the Comparative Degree) и превосходную (the Superlative Degree). Основная форма прилагательного не выражает сравнения и называется положительной степенью (the Positive Degree):

*Road transport is a fast mode of transport.* Наземный транспорт – это быстрый вид транспорта (*fast* – положительная степень).

*Railway transport is faster than road transport.* Железнодорожный транспорт быстрее наземного (*faster* – сравнительная степень).

*Air transport is the fastest mode of transport.* Воздушный транспорт – самый быстрый вид транспорта (*fastest* – превосходная степень).

Прилагательные односложные образуют сравнительную степень путем прибавления к форме прилагательного в положительной степени суффикса *-er*. Превосходная степень образуется путем прибавления суффикса *-est*:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>sharp</i> острый	<i>sharper</i> более острый, острее	<i>sharpest</i> самый острый, острейший

<i>cold</i> холодный	<i>colder</i> более холодный, холоднее	<i>coldest</i> самый холодный, холоднейший
<i>deep</i> глубокий	<i>deeper</i> более глубокий, глубже	<i>deepest</i> самый глубокий, глубочайший

По этому же способу образуются степени сравнения двусложных прилагательных, оканчивающихся на **-y, -er, -ow, -ble**:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>busy</i> занятый	<i>busier</i> более занятый	<i>busiest</i> самый занятый
<i>clever</i> умный	<i>cleverer</i> более умный, умнее	<i>cleverest</i> самый умный, умнейший
<i>narrow</i> узкий	<i>narrower</i> более узкий, уже	<i>narrowest</i> самый узкий
<i>noble</i> благородный	<i>nobler</i> более благородный, благороднее	<i>noblest</i> самый благородный, благороднейший

Большинство прилагательных двусложных, а также прилагательные, состоящие из трех или более слогов, образуют сравнительную степень при помощи слова **more**, а превосходную – **most**. Эти слова ставятся перед прилагательным в форме положительной степени:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>active</i> активный	<i>more active</i> более активный, активнее	<i>most active</i> самый активный
<i>famous</i> знаменитый	<i>more famous</i> более знаменитый	<i>most famous</i> самый знаменитый
<i>difficult</i> трудный	<i>more difficult</i> более трудный, труднее	<i>most difficult</i> самый трудный, труднейший
<i>comfortable</i> удобный	<i>more comfortable</i> более удобный, удобнее	<i>most comfortable</i> самый удобный
<i>interesting</i> интересный	<i>more interesting</i> более интересный, интереснее	<i>most interesting</i> самый интересный, интереснейший

Существительное, определяемое прилагательным в превосходной степени, употребляется с определенным артиклем. Артикль сохраняется перед превосходной степенью и в том случае, когда существительное не упомянуто:

*This is **the shortest** way to the station.* Это самая короткая дорога к вокзалу.

*This is **the most interesting** story in this book.* Это самый интересный рассказ в этой книге.

*The Moscow underground is **the best** in the world.* Московское метро лучшее в мире.

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения от другого корня, как и соответствующие слова в русском языке:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>good</i> хороший	<i>better</i> лучше	<i>best</i> самый лучший, лучший
<i>bad</i> плохой	<i>worse</i> хуже	<i>worst</i> самый плохой, худший
<i>little</i> мало	<i>less</i> меньше	<i>least</i> меньше всего
<i>much, many</i> много	<i>more</i> больше	<i>most</i> больше всего

### Сравнительные конструкции с прилагательными

Для сравнения двух предметов одинакового качества прилагательное в положительной степени ставится между *as... as* со значением *такой же... как, так же... как*:

*The driver is as young as my brother.* - Водитель так же молод, как мой брат.

*My car is as good as yours.* - Мой автомобиль такой же хороший, как ваш.

В отрицательных предложениях первое *as* обычно заменяется *so*:

*The driver is not so young as my brother.* - Водитель не так молод, как мой брат.

*My car is not so good as yours.* - Мой автомобиль не такой хороший, как ваш.

Другим синтаксическим способом выражения сопоставления двух предметов может быть использование прилагательного в положительной степени с использованием числительных, например, *twice* (в два раза), *three times* (в три раза) и т.д. При переводе таких предложений употребляются конструкции со сравнительной степенью русского языка.

*By 2050 global emissions from vehicle use might be 2.5 to 3 times as large as they were in 2000.* - К 2050 году глобальные выбросы от использования транспортных средств могут быть в 2,5-3 раза больше, чем в 2000 году.

Обороты с параллельными конструкциями типа *the more... the better* переводится «чем..., тем...».

*The more powerful the battery, the bigger the charge it can withstand.* - Чем мощнее батарейка, тем больше заряд..

### 3. МЕСТОИМЕННИЯ: ЛИЧНЫЕ, ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ, УКАЗАТЕЛЬНЫЕ, ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ, НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ, ВОЗВРАТНЫЕ

#### Основные сведения о местоимении:

1. Местоимением (The Pronoun) называется часть речи, которая употребляется вместо имени существительного и прилагательного:

*In 1885, Gottlieb Daimler along with Wilhelm Maybach improved Otto's internal combustion engine. They made it small, lightweight, and fast.* В 1885 году Готтлиб Даймлер вместе с Вильгельмом Майбахом усовершенствовали двигатель внутреннего сгорания Отто. Они сделали его маленьким, лёгким и быстрым.

(местоимение *they* заменяет *Gottlieb Daimler along with Wilhelm Maybach*, а местоимение *it* заменяет существительное *internal combustion engine*).

2. Местоимения могут употребляться в предложении в функции:

а) подлежащего:

*She ran into my car.* Она врезалась в мою машину.

б) именной части сказуемого:

*I looked around and noticed that the only car on the road was mine.* Я огляделся и заметил, что единственной машиной на дороге была моя.

в) дополнения (прямого, беспредложного косвенного и предложного косвенного):

*If someone is injured in a car accident, you should not move him or her.* Если кто-то пострадал в аварии, не следует перемещать его или её.

г) определения:

*My car was repaired last week.* Мой автомобиль был отремонтирован на прошлой неделе.

Местоимения делятся на следующие группы: личные, притяжательные, возвратные, взаимные, указательные, вопросительные, относительные и неопределенные.

## ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (PERSONAL PRONOUNS)

Личные местоимения имеют формы двух падежей: именительного падежа (the Nominative Case) и «объектного» падежа (the Objective Case).

Лицо	Именительный падеж		Объектный падеж	
	<i>Единственное число</i>			
1-е	I	я	me	меня, мне
2-е	-	-	-	-
3-е	he	он	him	его, ему
	she	она	her	её, ей
	it	он, она, оно	it	его, её, ему, ей
	<i>Множественное число</i>			
1-е	we	мы	us	нас, нам
2-е	you	вы	you	вас, вам
3-е	they	они	them	их, им

Местоимение *I* всегда пишется с прописной буквы. Когда местоимение *I* употребляется в предложении рядом с другими личными местоимениями (или существительными), то *I* ставится после них:

*You and I (или: he and I) must be there at seven o'clock.* — Вы и я (или: он и я) должны быть там в семь часов.

*My brother and I will help you.* — Мой брат и я поможем вам.

Местоимение *he* заменяет существительное, обозначающее существо мужского пола:

*Paul is a mechanic. He works at a service station.* — Пол – механик. Он работает на станции техобслуживания.

Местоимение *she* заменяет существительное, обозначающее существо женского пола:

*Where is Susan? – She is in the workshop now.* Где Сьюзан? — Она сейчас в мастерской.

Местоимение *it* заменяет существительное, обозначающее неодушевленный предмет, и соответствует русским местоимениям он, она или оно в зависимости от рода существительного в русском языке:

*The sunroof is open.* — Люк на крыше открыт.

*It is open.* — Он открыт.

*It* употребляется также по отношению к животным, когда их пол для говорящего неизвестен или безразличен:

*The cat hides in the car.* — Кошка прячется в машине.

*It hides in the car.* — Она прячется в машине.

Местоимение *they* они заменяет как одушевленное существительное, так и неодушевленное:

*Motor vehicles have made it easy for people to travel within a city. They have also affected how people live. People once had to live near their jobs, but now they can live farther away and drive to work.* — Автомобили облегчили людям передвижение по городу. Они также повлияли на то, как люди живут. Раньше люди должны были жить ядом с работой, а теперь они могут жить дальше и ездить на работу на машине.

Местоимение *you* вы представляет собой форму множественного числа, но может относиться как ко многим лицам, так и к одному лицу в значении местоимения 2-го лица единственного числа:

*Do you have a car?* У тебя (вас) есть автомобиль?

Личные местоимения в объектном падеже выполняют функцию прямого дополнения, соответствуя в русском языке местоимению в винительном падеже (отвечающему на вопрос кого? что?), или функцию беспредложного косвенного дополнения, соответствуя в русском языке местоимению в дательном падеже (отвечающему на вопрос кому?):

*You can charge them from a public charging station.* (прямое дополнение). – Вы можете заряжать их от общественной зарядной станции.

*He showed her the sedan* (беспредложное косвенное дополнение). – Он показал ей седан.

Местоимение в объектном падеже употребляется с любыми предлогами, являясь предложным косвенным дополнением и соответствуя в русском языке местоимениям в косвенных падежах с предлогами:

*Comfortable car seats are like comfortable shoes – what's comfortable for me, may not be for you.* Удобные автокресла подобны удобной обуви – то, что удобно для меня, может не подойти вам.

## ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНΙΑ (POSSESSIVE PRONOUNS)

Личным местоимениям соответствуют притяжательные местоимения, выражающие принадлежность и отвечающие на вопрос **whose?** чей? Притяжательные местоимения имеют две формы: одну, служащую местоимением-прилагательным, и другую, служащую местоимением-существительным.

### Притяжательные местоимения-прилагательные

Лицо	Личные местоимения	Притяжательные местоимения	
<i>Единственное число</i>			
1-е	I	my	мой, моя, моё, мои
2-е	-	-	-
3-е	he	his	его
	she	her	её
	it	its	его, её
<i>Множественное число</i>			
1-е	we	our	наш, наша, наше, наши
2-е	you	your	ваш, ваша, ваше, ваши
3-е	they	their	их

Притяжательное местоимение в этой форме всегда стоит перед существительным, к которому оно относится. Являясь определителем существительного, оно исключает употребление артикля перед этим существительным:

*Driving is my life.* Вождение – моя жизнь.

Если существительному предшествуют другие определения, то притяжательное местоимение, как всякий определитель, ставится перед ними:

*Karl Benz built his first four-wheeled car in 1891.* Карл Бенц построил свой первый четырёхколёсный автомобиль в 1891 году.

Притяжательное местоимение, как и артикль, ставится после *all* и *both*:

*Clinton Jones has been working on cars and tractors all his life.* Клинтон Джонс всю свою жизнь занимался автомобилями и тракторами.

*If both guests in one room will be arriving in two separate cars, please call ahead to make sure there will be adequate parking for both your cars.* Если оба гостя в одном номере приедут на двух разных автомобилях, пожалуйста, позвоните заранее, чтобы убедиться, что будет достаточно парковочного места для обеих ваших автомобилей.



## Притяжательные местоимения-существительные

Лицо	Личные местоимения	Притяжательные местоимения	
<i>Единственное число</i>			
1-е	I	mine	мой, моя, моё, мои
2-е	-	-	-
3-е	he	his	его
	she	hers	её
	it	its	его, её
<i>Множественное число</i>			
1-е	we	ours	наш, наша, наше, наши
2-е	you	yours	ваш, ваша, ваше, ваши
3-е	they	theirs	их

После притяжательных местоимений в этой форме существительные никогда не ставятся, поскольку сами притяжательные местоимения употребляются вместо существительных. Эти местоимения выполняют в предложении функцию подлежащего, дополнения или именной части сказуемого:

*This is not my car, mine is blue* (подлежащее). Это не мой автомобиль, мой — синий.

*My car doesn't start. Could you lend me yours?* (прямое дополнение). Моя машина не заводится. Не могли бы вы одолжить мне свою?

*This vehicle is mine* (именная часть сказуемого). Эта машина моя.

### УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (DEMONSTRATIVE PRONOUNS)

Указательные местоимения имеют отдельные формы для единственного числа — **this** этот, это, эта, **that** тот, та, то — и множественного числа — **these** эти, **those** те.

1. Указательное местоимение, являясь определителем существительного, исключает употребление артикля перед существительным, к которому оно относится. Когда существительному, к которому относится указательное местоимение, предшествуют другие определения, то указательное местоимение, как всякий определитель, ставится перед ними:

*He lives in **that** house.* Он живет в том доме.

*He lives in **that** white house.* Он живет в том белом доме.

2. Местоимения **this** и **these** указывают на предметы, находящиеся в непосредственной близости к собеседнику, в то время как **that** и **those** указывают на более отдаленные предметы:

***This** car is mine.* Этот автомобиль мой. (Речь идет об автомобиле, который говорящий держит в руке или который находится прямо перед его глазами.)

***That** car is yours.* Тот автомобиль ваш. (Речь идет об автомобиле, не находящемся в непосредственной близости к говорящему.)

3. **This** в выражениях времени относится к моменту разговора или к текущему периоду времени, а **that** — к моменту или периоду времени в прошлом или будущем:

*I am busy at **this** moment.* Я занят в данный момент.

*It is only the beginning of May. You can't bathe at **this** time of the year.* Сейчас только начало мая. Вам нельзя купаться в это время года.

*My brother will go to the Caucasus **this** summer.* Мой брат поедет на Кавказ этим летом (летом текущего года).

*I spent the summer of 1986 in the south. We had a lot of rain **that** summer.* Я провел лето 1986 года на юге. Это (то) лето было очень дождливое.

*At **that** moment the door opened and a man entered the room.* В этот (тот) момент дверь открылась, и какой-то человек вошел в комнату.

*I am going to call on him at five o'clock. I hope he will come home by **that** time.* Я собираюсь зайти к нему в пять часов. Я надеюсь, что он придёт домой к этому времени.

4. После местоимений **this** и **that** часто употребляется местоимение **one** во избежание повторения упомянутого ранее существительного:

*Will you give me another thermometer? I don't like **this one**.* Дайте мне другой термометр. Мне не нравится этот.

*This device is mine, and **that one** is yours.* Этот прибор мой, а тот ваш.

### ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (INTERROGATIVE PRONOUNS)

К вопросительным местоимениям относятся **who (whom)**, **whose**, **what** и **which**.

1. **Who** употребляется по отношению к лицу в двух падежах: именительном — **who** кто и объектном — **whom** кого.

*Who came here yesterday?* Кто приходил сюда вчера?

*Who is that man?* Кто этот человек?

**Whom** в функции прямого дополнения соответствует в русском языке местоимению *кто* в винительном падеже — кого. В разговорной речи **whom** обычно заменяется формой **who**:

*Who (whom) did you meet there?* Кого вы встретили там?

*Who (whom) did you ask about it?* Кого вы спрашивали об этом?

**Whom** может употребляться с любыми предлогами, соответствуя в русском языке местоимению *кто* в косвенных падежах с предлогами. Предлог, относящийся к **whom**, обычно ставится после глагола, а при наличии дополнения — после дополнения. В этих случаях вместо **whom** обычно употребляется форма **who**:

*Who (whom) did you show the diagram to?* Кому вы показали схему?

*Who (whom) did you receive the results of the test from?* От кого вы получили результаты теста?

*Who (whom) are you speaking of?* О ком вы говорите?

*Who (whom) did you come with yesterday?* С кем вы пришли вчера?

ПРИМЕЧАНИЕ. Когда вместо местоимения **whom** употреблена форма **who**, предлог может стоять только после глагола (или дополнения). Предлог не может стоять перед формой **who**.

2. **Whose** чей является определителем существительного и всегда стоит непосредственно перед ним, исключает употребление артикля перед существительным:

*Whose microscope is that?* Чей это микроскоп?

*Whose screwdriver did you take?* Чью отвёртку вы взяли?

3. **What** употребляется как в качестве местоимения-существительного, так и местоимения-прилагательного.

1). В качестве местоимения-существительного **what** употребляется со значением *что* в функции подлежащего (когда вопрос относится к подлежащему) или прямого дополнения (когда вопрос относится к прямому дополнению) и со значением *какой* в функции именной части сказуемого (когда вопрос относится к именной части сказуемого):

*What has happened?* (подлежащее). Что случилось?

*What have you brought?* (дополнение). Что вы принесли?

*What is the length of that classroom?* (именная часть сказуемого). Какова длина этой аудитории?

Когда **what** является подлежащим, глагол после **what** употребляется в единственном числе:

*What has happened?* Что случилось?

*What is lying on the table?* Что лежит на столе?

Когда **what** является именной частью сказуемого, глагол-связка согласуется в лице и числе с существительным или местоимением, которым выражено подлежащее:

*What is the price for petroleum?* Какая (какова) цена на нефть?

*What are the prices for gasoline and diesel fuel?* Какие (каковы) цены на бензиновое и дизельное топливо?

*What are the results of the examination?* Каковы результаты экзамена?

**What** может относиться также к лицам, когда вопрос имеет целью выяснить профессию или должность лица. В этом случае **what** переводится на русский язык местоимением *кто*:

*What is he?* — *He is an engineer.* Кто он? — Он инженер.

*What is your daughter?* — *She is an accountant.* Кто ваша дочь? — Она бухгалтер.

ПРИМЕЧАНИЕ. Когда вопрос имеет целью выяснить фамилию лица, то употребляется **who**:

*Who is he?* — *He is Petrov.*

**What** может употребляться с любыми предлогами, соответствуя в русском языке местоимению *что* в косвенных падежах с предлогами:

*What is this engine driven by?* Чем приводится в движение этот двигатель?

*What did you cut it with?* Чем вы это разрезали?

*What was he speaking to you about?* О чем он с вами разговаривал?

*What are you working at?* Над чем вы работаете?

2). В качестве местоимения-прилагательного **what** употребляется со значением *какой*. Являясь определителем существительного, **what** исключает употребление артикля перед существительным, поэтому всегда стоит непосредственно перед существительным, к которому оно относится:

**What question did he ask?** Какой вопрос он задал? = Какой он задал вопрос?

**What screws did you buy?** Какие шурупы вы купили? = Какие вы купили шурупы?

4. Местоимение **which** употребляется со значением *который, какой, кто, что*, когда речь идет о выборе из ограниченного числа лиц или предметов. **Which** употребляется как по отношению к одушевленным, так и неодушевленным предметам.

**Which** употребляется как в качестве местоимения-прилагательного, так и местоимения-существительного. **Which** в качестве местоимения-прилагательного является определителем существительного и исключает поэтому употребление артикля перед существительным, к которому оно относится:

**Which workshop did you like best?** Какой (который) цех вам больше всего понравился?

**Which metal is heavier: copper or iron?** Какой металл тяжелее: медь или железо?

**Which student in your group works hardest of all?** Какой студент в вашей группе работает усерднее всех?

**Here are two vehicles. Which would you like?** Вот два транспортных средства. Какой (какой) вы хотели бы?

**Which of you speaks French?** Кто (который) из вас говорит по-французски?

**Which do you prefer to study: Physics or Mathematics?** Что вы предпочитаете изучать: физику или математику?

## НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (INDEFINITE PRONOUNS)

К неопределенным местоимениям относятся местоимения *some, any, no* (и их производные), *none, much, many, little, few, all, both, either, neither, each, every* (и его производные), *other, one*.

### Местоимения *some* и *any*

**Some** употребляется в утвердительных предложениях, а **any** в отрицательных предложениях, общих вопросах) (прямых и косвенных) и условных предложениях. Они употребляются как в качестве местоимений-прилагательных, так и местоимений-существительных.

1. **Some** и **any** употребляются со значением *несколько, какое-то, какие-нибудь*:

а) В качестве местоимений-прилагательных перед существительными во множественном числе. В этом случае **some** и **any** на русский язык часто не переводятся отдельными словами:

**He asked me some questions.** Он задал мне несколько вопросов.

*Have you got **any** photovoltaic cells?* Есть ли у вас (какие-нибудь) фотогальванические элементы?

*He asked whether I had **any** books on radioelectronics.* Он спросил, есть ли у меня (какие-нибудь) книги по радиоэлектронике.

*He did not make **any** mistakes in his test.* Он не сделал (никаких) ошибок в контрольной работе.

*If there are **any** new transformers in the laboratory, take some for me.* Если в лаборатории есть (какие-нибудь) новые трансформаторы, возьмите несколько трансформаторов для меня.

б) В качестве местоимений-существительных вместо существительных во множественном числе:

*The buyers wanted to get some samples of our manufactures, and we sent them **some**.* Покупатели хотели получить образцы наших изделий, и мы послали им несколько образцов.

*He asked me for some spark plugs, but I hadn't **any**.* Он попросил у меня свечи зажигания, но у меня не было свечей зажигания.

*I want some diodes. Have you got **any**?* Мне нужны диоды. Есть у вас диоды?

2. **Some** и **any** употребляются со значением *некоторое количество, немного, сколько-нибудь*:

а) В качестве местоимений-прилагательных перед неисчисляемыми существительными. В этом случае **some** и **any** на русский язык обычно не переводятся отдельными словами:

*Give me **some** water, please.* Дайте мне воды, пожалуйста.

*Have you bought **any** oil?* Купили ли вы масло?

б) В качестве местоимений-существительных вместо неисчисляемых существительных:

*I want some paper. Please give me **some**.* Мне нужна бумага. Дайте мне, пожалуйста, бумаги.

*There is no ink in my printer. Have you got **any**?* В моём принтере нет чернил. У вас есть чернила?

*Give me some hot water, please. — I'm sorry, there isn't **any** in the kettle.* Дайте мне горячей воды, пожалуйста. — К сожалению, в чайнике нет горячей воды.

3. **Some** употребляется перед числительными со значением *приблизительно, около*:

*There were **some** fifty people there.* Там было около пятидесяти человек.

*We waited **some** twenty minutes.* Мы ждали около двадцати минут.

4. **Some** и **any** в сочетании с **one**, **body** и **thing** образуют неопределенные местоимения **someone**, **somebody** кто-то, кто-нибудь, **anyone**, **anybody** кто-нибудь, **something** что-то, что-нибудь, **anything** что-нибудь. Эти местоимения всегда употребляются в качестве местоимений-существительных и служат в предложении подлежащим или дополнением.

а). Подобно **some** и **any**, местоимения **someone**, **somebody** и **something** употребляются в утвердительных предложениях, а **anyone**, **anybody** и **anything** - в отрицательных предложениях, общих вопросах (прямых и косвенных) и условных предложениях:

*Somebody (someone) is knocking at the door.* Кто-то стучит в дверь.

*Give me something to read.* Дайте мне что-нибудь почитать.

*There isn't anybody (anyone) there.* Там никого нет.

*There isn't anything in the toolbox.* В ящике с инструментами ничего нет.

*Did you see anybody (anyone) there?* Видели ли вы там кого-нибудь?

*If anything happens, ring me up immediately.* Если что-нибудь случится, позвоните мне немедленно по телефону.

б). Когда эти местоимения служат подлежащим, то глагол ставится в единственном числе (как и глагол после *кто-то, кто-нибудь, что-то, что-нибудь* в русском языке):

*Somebody has taken my ammeter.* Кто-то взял мой амперметр.

*Is there anybody there?* Там есть кто-нибудь?

в). *Someone, somebody* и *something* употребляются, аналогично местоимению *some*, в специальных вопросах, а также в общих вопросах, в которых что-нибудь предлагается или выражается какая-нибудь просьба:

*Why didn't you ask somebody to help you?* Почему вы не попросили кого-нибудь помочь вам?

*Will you have something to test?* Не хотите ли что-нибудь протестировать?

*Will someone replace me?* Кто-нибудь заменит меня?

г). *Anyone, anybody, anything* могут употребляться, аналогично местоимению *any*, со значением всякий, любой, как в утвердительных, так и в вопросительных предложениях:

*Anybody can do that.* Всякий может это сделать.

*You may use anything you like.* Вы можете использовать все, что вы хотите (любую вещь, которую вы хотите).

### Местоимения *no* и *none*

1. Местоимение *no* употребляется в качестве местоимения-прилагательного перед существительными в единственном и множественном числе. *No* имеет то же значение, что *not... a* (перед исчисляемыми существительными в единственном числе) и *not... any* (перед исчисляемыми существительными во множественном числе и перед неисчисляемыми существительными). При наличии *no* глагол употребляется в утвердительной форме, поскольку в английском предложении может быть только одно отрицание:

*I have no ticket. = I haven't a ticket.* У меня нет билета.

*I found no mistakes in your translation. = I did not find any mistakes in your translation.* Я не нашел ошибок в вашем переводе.

*I have no time to help you today. = I haven't any time to help you today.* У меня нет времени помочь вам сегодня.

Перед существительным в роли подлежащего обычно употребляется местоимение *no* (а не *not... a* или *not...any*), которое переводится на русский язык *ни один, никакой*:

*No student has left the classroom yet.* Ни один студент еще не вышел из аудитории.

*No information has been received from him.* От него не получено никаких сведений.

2. **No** не употребляется в качестве местоимения-существительного; вместо него употребляется местоимение **none**, которое заменяет как исчисляемое существительное в единственном и множественном числе, так и неисчисляемое существительное:

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| - <i>Is there a computer in the room?</i>           | - Есть ли компьютер в комнате?   |
| - <i>No, there is none.</i>                         | - Нет.                           |
| - <i>Are there any spare parts in the workshop?</i> | - Есть ли запчасти в мастерской? |
| - <i>No, there are none.</i>                        | - Нет.                           |
| - <i>Is there any ink in the printer?</i>           | - Есть ли чернила в принтере?    |
| - <i>No, there is none.</i>                         | - Нет.                           |

3. а). **No** в сочетании с **body**, **one** и **thing** образует отрицательные местоимения **nobody**, **no one** *никто* и **nothing** *ничто*, которые употребляются только в качестве местоимений-существительных. Эти местоимения употребляются с глаголом в утвердительной форме, поскольку в английском предложении может быть только одно отрицание. **Nobody** равно по значению **not... anybody**, **no one** — **not... anyone** и **nothing** — **not... anything**:

*We saw nobody there.* = *We didn't see anybody there.* Мы ничего не видели там.

*We read nothing about it.* = *We didn't read anything about it.* Мы ничего не читали об этом.

б). **Not... anybody**, **not... anyone** и **not... anything** употребляются чаще, чем **nobody**, **no one** и **nothing**. В роли подлежащего, однако, могут употребляться только **nobody**, **no one** и **nothing**:

*Nobody (no one) knew about it.* Никто не знал об этом.

*Nothing special happened yesterday.* Ничего особенного не случилось вчера.

в). Когда **nobody** и **nothing** служат подлежащим, то глагол ставится в единственном числе:

*Nobody has told me about it.* Никто не говорил мне об этом.

*There is nothing in the tank.* В баке ничего нет.

### Местоимения **much** и **many**

1. Местоимения **much** и **many** употребляются как в качестве местоимений-прилагательных, так и местоимений-существительных. **Much** и **many** в качестве местоимений-прилагательных употребляются со значением *много*. **Much** употребляется перед неисчисляемыми существительными, а **many** перед исчисляемыми:

*I haven't much work to do today.* У меня не много работы сегодня.

*Do you spend much time on your homework?* Много ли вы тратите времени на домашнее задание?

*Has he many friends in Europe?* Много ли у него друзей в Европе?

*Many people attended the meeting.* Много народу присутствовало на собрании.

2. **Much** и **many** употребляются главным образом в вопросительных и отрицательных предложениях:

*Have you **much** work to do today?* Много ли у вас сегодня работы?

*I haven't **many** photovoltaic cells.* У меня мало фотогальванических элементов.

В утвердительных предложениях **much** и **many** употребляются только в тех случаях, когда они определяются словами **very, rather, too, so, as, how** или когда они служат подлежащим или определением к подлежащему:

*There are **very many** lasers in this laboratory.* В этой лаборатории очень много лазеров.

*The teacher has **so many** students in this group!* У преподавателя так много студентов в этой группе!

*You spent **too much** time on this experiment.* Вы потратили слишком много времени на этот эксперимент.

***Much** water has flowed under the bridge since that time.* Много воды утекло с того времени.

В других случаях в утвердительных предложениях вместо **much** употребляются **a lot (of), lots (of), plenty (of), a good deal (of), a great deal (of)**.

Вместо **many** употребляются **a lot (of), lots (of), plenty (of), a great many, a good many**:

*Belarus exports **a great deal of** timber.* Беларусь экспортирует много леса.

*We have **plenty of** time.* У нас много времени.

*There are **plenty of** English books in the library.* В библиотеке много английских книг.

*We saw **a lot of** people there.* Мы видели там много народу.

ПРИМЕЧАНИЕ. **Much** может также употребляться в роли наречия:

*He does not read **very much**.* Он читает не очень много.

### Местоимения **little** и **few**

1. Местоимения **little** и **few** употребляются как в качестве местоимений-прилагательных, так и местоимений-существительных. **Little** и **few** в качестве местоимений-прилагательных употребляются со значением *мало*. **Little** употребляется перед неисчисляемыми существительными, а местоимение **few** — перед исчисляемыми существительными:

*I have **very little** time.* У меня очень мало времени.

*There is **very little** information in the book.* В книге очень мало информации.

*He has **few** close relatives.* У него мало близких родственников.

*There were **very few** people there.* Там было очень мало народу.

В утвердительных предложениях **little** и **few** часто заменяются **not much** и **not many** в тех случаях, когда они не определяются одним из слов **very, rather, too, so, as, how**:

*I haven't got **much** time* (вместо: *I've got little time*). У меня мало времени.

*There aren't **many** machine tools in our workshop* (вместо: *There are few machine tools in our workshop*). В нашем цеху мало станков.



2. *Little* и *few* могут употребляться с неопределенным артиклем — *a little* *немного* и *a few* *немного, несколько*:

*Please give me a little water.* Дайте мне, пожалуйста, немного воды.

*I have a few books on this subject.* У меня есть несколько (немного) книг по этому вопросу.

*A little* *немного* и *a few* *немного, несколько* употребляются в смысле *некоторое, хотя и небольшое количество*, в то время как *little* и *few* *мало* употребляются в смысле *недостаточно, почти нет*:

*I've got little time.* У меня мало (недостаточно) времени.

*I've got a little time.* У меня есть немного времени.

*He has few friends.* У него мало (почти нет) друзей.

*He has a few friends.* У него есть несколько друзей.

### Местоимение *one*

1. Местоимение *one* употребляется в качестве местоимения-существительного для обозначения неопределенного лица в предложениях, соответствующих неопределенно-личным предложениям в русском языке. *One* в этом случае служит подлежащим:

*One never knows what his answer may be.* Никогда не знаешь, что он ответит.

*One should be careful when crossing the street.* Следует быть осторожным при переходе через улицу.

*One* в роли подлежащего часто употребляется с глаголами *must, should, ought, can, may*. В русском языке таким сочетаниям соответствуют слова *надо, нужно, следует, можно*:

*One must observe...* Нужно соблюдать...

*One should take into consideration...* Следует принять во внимание...

*One can find...* Можно найти...

*One* может употребляться также в форме притяжательного падежа — *one's*:

*One must always keep one's word.* Нужно всегда держать свое слово.

2. *One* употребляется во избежание повторения ранее упомянутого исчисляемого существительного в единственном числе, когда его следовало бы повторить с неопределенным артиклем:

*I haven't got a dictionary. I must buy one (= a dictionary).* У меня нет словаря. Я должен купить словарь.

3. *One* употребляется во избежание повторения существительного в единственном числе, когда его следовало бы повторить с определенным артиклем, при наличии индивидуализирующего определения. В этом случае перед *one* стоит артикль *the*. *The one* имеет значение *том, та, то*:

*This book is more interesting than the one we read last week.* Эта книга интереснее той, которую мы читали на прошлой неделе.

4. *One* употребляется после прилагательных для замены ранее упомянутого исчисляемого существительного, во избежание повторения его. При этом для замены исчисляемого существительного в единственном числе употребляется *one*, а для замены существительного во множественном числе — *ones*:

*This is a black pencil and that is a red one.* Это черный карандаш, а то красный.

*These cases are too small; we need some bigger ones.* Эти ящики слишком малы; нам нужны большие ящики.

### ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ (REFLEXIVE PRONOUNS)

Возвратные местоимения образуются путем прибавления к притяжательным местоимениям *my, our, your*, личным местоимениям *him, her, it, them* и неопределенному местоимению *one* окончания *self* (к местоимениям единственного числа) и *selves* (к местоимениям множественного числа):

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	myself	ourselves
2-е	yourself	yourselves
3-е	himself	themselves
	herself	
	itself	
Неопределенная форма	oneself	

В отличие от личных местоимений, 2-е лицо возвратных местоимений имеет отдельные формы для единственного числа (*yourself*) и множественного числа (*yourselves*):

*Don't hurt yourself, Peter!* Не ушибитесь (не ушибись), Петр!

*Don't hurt yourselves, gentlemen!* Не ушибитесь, господа!

Возвратные местоимения употребляются в функции дополнения после ряда глаголов. Они соответствуют в русском языке:

1. Частице *-ся (-сь)*, которая присоединяется к глаголам для того, чтобы придать им возвратное значение, показывая, что действие переходит на само действующее лицо:

*Be careful! Don't cut yourself.* Будьте осторожны! Не порежьтесь.

При некоторых глаголах, как *to wash* умываться, *to dress* одеваться, *to shave* бриться, *to bathe* купаться, *to hide* прятаться возвратные местоимения часто опускаются:

*I washed, dressed and shaved.* Я помылся, оделся и побрился.

*Hide behind the tree.* Спрячьтесь за деревом.

*He likes to bathe in the sea.* Он любит купаться в море.

2. Возвратному местоимению себя (себе, собой):

*He bought himself a new coat.* Он купил себе новое пальто.

*She spoke very little of herself.* Она очень мало говорила о себе.

*I am not pleased with myself.* Я недоволен собой.

Возвратное местоимение *себя* после некоторых русских глаголов на английский язык не переводится. К таким глаголам относятся: *to feel* чувствовать себя, *to behave* вести себя и некоторые другие:

*He feels well.* Он чувствует себя хорошо.

*He behaved like a child.* Он вел себя, как ребенок.

#### 4. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ: ПРОСТЫЕ, ПРОИЗВОДНЫЕ И СЛОЖНЫЕ, КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ, ПОРЯДКОВЫЕ, ДРОБНЫЕ.

##### Основные сведения о числительных:

Именем числительным (The Numeral) называется часть речи, которая обозначает количество или порядок предметов.

Имена числительные делятся на количественные (Cardinal Numerals) и порядковые (Ordinal Numerals).

Количественные числительные обозначают количество предметов и отвечают на вопрос *how many?* сколько? Например: *one* один, *two* два, *three* три и т. д.

Порядковые числительные обозначают порядок предметов и отвечают на вопрос *which?* который? Например: *first* первый, *second* второй, *third* третий.

В предложении числительное может служить:

1. Подлежащим:

*Three* were absent from the lecture. Трое отсутствовали на лекции.

2. Дополнением:

*How many electric cars did you see at the parking lot? – I saw three.* Сколько электромобилей вы видели на стоянке? – Я видел три.

3. Определением:

*The first traffic lights were invented in Detroit.* Первые светофоры были изобретены в Детройте.

4. Именной частью составного сказуемого:

*Five times five is twenty-five.* Пятью пять – двадцать пять.

##### Количественные числительные (Cardinal Numerals)

1-12	13-19	20-90	100 и далее
1 one	13 thirteen	20 twenty	100 a (one) hundred
2 two	14 fourteen	21 twenty-one	101 a (one) hundred and one
3 three	15 fifteen	22 twenty-two	102 a (one) hundred and two и т. д.
4 four	16 sixteen	и т. д.	200 two hundred
5 five	17 seventeen	30 thirty	300 three hundred
6 six	18 eighteen	40 forty	1,000 a (one) thousand
7 seven	19 nineteen	50 fifty	1,001 a (one) thousand and one
8 eight		60 sixty	1,250 a (one) thousand two hundred and fifty
9 nine		70 seventy	2,000 two thousand
10 ten		80 eighty	2,001 two thousand and one
11 eleven		90 ninety	2,235 two thousand two hundred and thirty-five
12 twelve			100,000 a (one) hundred thousand
			1,000,000 a (one) million
			1,000,000,000 a (one) milliard (в Англии);
			a (one) billion (в США)

1. Числительные от **13** до **19** включительно образуются от соответствующих числительных первого десятка посредством суффикса **-teen**: *four — fourteen, six — sixteen*. При этом числительные *three* и *five* видоизменяются: *three — thirteen, five — fifteen*.

2. Числительные, обозначающие десятки, образуются от соответствующих числительных первого десятка посредством суффикса **-ty**: *six — sixty, seven — seventy*. При этом числительные **two, three, four** и **five** видоизменяются: *two — twenty, three — thirty, four — forty, five — fifty*.

3. Между десятками и следующими за ними единицами ставится дефис (черточка): *twenty-one, thirty-five, forty-seven* и т. д.

4. Перед числительными **hundred, thousand, million** ставится неопределенный артикль **a** или числительное **one**: *a (one) hundred, a (one) thousand*.

5. Числительные **hundred, thousand** и **million** не принимают окончания **-s**, когда перед ними стоит числительное **two, three, four** и т. д.: *two hundred, three thousand, four million*.

**Hundred, thousand** и **million** могут, однако, принимать окончание **-s**, когда они выражают неопределенное количество сотен, тысяч, миллионов. В этом случае они превращаются в существительные и после них употребляется существительное с предлогом **of**:

*Hundreds of students were present at the conference.* Сотни студентов присутствовали на конференции.

*Thousands of people greeted the Belarusian representatives.* Тысячи людей приветствовали белорусских представителей.

6. В составных числительных в пределах каждого трех разрядов перед десятками (а если их нет, то перед единицами) ставится союз **and**:

*375 - three hundred and seventy-five*

*305 - three hundred and five*

*2,075 - two thousand and seventy-five*

*2,005 - two thousand and five*

*1,225,375 - one million two hundred and twenty-five thousand three hundred and seventy-five*

7. При обозначении количественных числительных при помощи цифр каждые три разряда (справа налево) отделяются запятой: **3,734; 2,720,000**.

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (ORDINAL NUMERALS)

1-й - 12-й		13-й – 19-й		20-й – 90-й		100-й и далее	
1st	first	13th	thirteenth	20th	twentieth	100th	hundredth
2nd	second	14th	fourteenth	21st	twenty-first	101st	hundred and first
3rd	third	15th	fifteenth	22nd	twenty-second и т. д.	102nd	hundred and second и т. д.
4th	fourth	16th	sixteenth	30th	thirtieth	200th	two hundredth
5th	fifth	17th	seventeenth	40th	fortieth	201st	two hundred

							and first и т. д.
6th	sixth	18th	eighteenth	50th	fiftieth	300th	three hundredth
7th	seventh	19th	nineteenth	60th	sixtieth	400th	four hundredth и т. д.
8th	eighth			70th	seventieth	1,000th	thousandth
9th	ninth			80th	eightieth	1,001st	thousand and first
10th	tenth			90th	ninetieth	1,002nd	thousand and second и т. д.
11th	eleventh					1,000,000th	millionth
12th	twelfth						

1. Существительное, определяемое порядковым числительным, употребляется с определенным артиклем. Артикль сохраняется перед порядковым числительным и в том случае, когда существительное не упомянуто:

*February is **the second month** of the year.* Февраль - второй месяц года.

*Your second composition is better than **the first**.* Ваше второе сочинение лучше первого.

Перед порядковым числительным может, однако, стоять и неопределенный артикль. В этом случае числительное приобретает значение *другой, еще один*:

*We have sent them **a second letter**.* Мы послали им второе (ещё одно) письмо.

2. Порядковые числительные, за исключением первых трех (**first, second, third**), образуются от соответствующих количественных числительных посредством суффикса **-th**: *fourth, sixth, seventh*. При этом в числительных **five** и **twelve** буквы **ve** меняются на **f**: *fifth, twelfth*; к числительному **eight** прибавляется только буква **h**: *eighth*; в числительном **nine** опускается буква **e**: *ninth*; в числительных, обозначающих десятки, конечная буква **y** меняется на **ie**: *twenty – twentieth, thirty - thirtieth; forty - fortieth* и т. д.

3. При образовании составных порядковых числительных последний разряд выражается порядковым числительным, а предшествующие разряды количественными числительными: *twenty-first* двадцать первый, *hundred and twenty-first* сто двадцать первый, *two thousand three hundred and forty-eighth* две тысячи триста сорок восьмой.

4. При обозначении номеров глав, страниц, параграфов, частей книг, актов пьес и т. п. порядковые числительные часто заменяются количественными числительными, следующими за существительными, к которым они относятся. Существительные в этих случаях употребляются без артикля:

*the first part = part one* первая часть

*the fifth chapter = chapter five* пятая глава

*the ninth paragraph = paragraph nine* девятый параграф

*the twenty-first page = page twenty-one* двадцать первая страница

Количественные числительные употребляются также при обозначении номеров домов, комнат, трамваев, размеров обуви и предметов одежды. Существительные в этих случаях употребляются без артикля:

*The lecture will take place in classroom No. 15* (читается: number fifteen).  
Лекция состоится в пятнадцатой аудитории (в аудитории № 15).

*He lives in apartment 10* (читается: apartment ten). Он живет в квартире № 10.

*I usually take tram No. 5* (читается: number five). Я обычно езжу на трамвае номер пять.

*He wears size forty shoes.* Он носит сороковой номер ботинок.

5. Хронологические даты. Годы обозначаются количественными числительными следующим образом:

2000 - *twenty hundred*

2006 – *twenty six* (в официальном языке: *twenty hundred and six*)

2015 - *twenty fifteen* (*twenty hundred and fifteen*)

1949 - *nineteen forty-nine* (*nineteen hundred and forty-nine*)

Слово **year** после обозначения года не употребляется, но иногда употребляется перед ним — *in the year nineteen fifteen*.

Даты обозначаются порядковыми числительными:

15<sup>th</sup> May, 1948

May 15<sup>th</sup>, 1948

May 15, 1948



*The fifteenth of May, nineteen forty-eight* или: *May the fifteenth, nineteen forty-eight*.

## ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (FRACTIONAL NUMERALS)

Простые дроби (Common Fractions)		Десятичные дроби (Decimal Fractions)	
1/2	a (one) half	0.1	читается: nought (zero) point one или point one
1/3	a (one) third	0.01	читается: nought point nought one или point nought one
2/3	two thirds	2.35	читается: two point three five
1/4	a (one) quarter a (one) fourth	32.305	читается: three two (или thirty-two) point three nought five
3/4	three quarters three fourths		
1/5	a (one) fifth		
2/5	two fifth		
1/6	one sixth		
1 1/2	one and a half		
2 1/3	two and a (one) third		

1. В простых дробях числитель выражается количественным числительным, а знаменатель - порядковым числительным: 1/3 - *a (one) third*, 1/5 - *a (one) fifth*, 1/8 - *an (one) eighth*. Однако 1/2 - читается: *a (one) half* (а не: *one second*), 1/4 - *a (one) quarter* (реже: *a fourth*).

Когда числитель больше единицы, знаменатель принимает окончание **-s**:  $2/3$  - *two thirds*;  $3/5$  - *three fifths*,  $5/6$  - *five sixths*.

2. Существительное, следующее за дробью, стоит в единственном числе:  $2/3$  ton (читается: *two thirds of a ton*);  $3/4$  kilometre (читается: *three quarters of a kilometre*);  $1/2$  ton (читается: *half a ton*).

3. Существительное, к которому относится смешанное число, употребляется во множественном числе:  $2\ 1/2$  tons (читается: *two and a half tons* или *two tons and a half*);  $4\ 1/3$  tons (читается: *four and a third tons* или *four tons and a third*).

4. В десятичных дробях целое число отделяется от дроби точкой. При чтении десятичных дробей каждая цифра читается отдельно. Точка, отделяющая целое число от дроби, читается *point*. Нуль читается *nought*. Если целое число равно нулю, то оно часто не читается:  $0.25$  - *nought point two five* или *point two five*;  $14.105$  - *one four* (или *fourteen*) *point one nought five*.

Существительное, следующее за десятичной дробью, стоит в единственном числе, когда целое число равно нулю:  $0.25$  ton (читается: *nought point two five of a ton*). В других случаях существительное стоит во множественном числе:  $1.25$  tons (читается: *one point two five tons*);  $23.76$  tons (читается: *two three point seven six tons* или *twenty-three point seven six tons*).

## 5. НАРЕЧИЕ: КЛАССИФИКАЦИЯ, КАТЕГОРИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ

### Основные сведения о наречии:

Наречием (the Adverb) называется часть речи, указывающая на признак действия или на различные обстоятельства, при которых протекает действие. Наречие относится к глаголу и показывает как, где, когда и т. п. совершается действие.

*The electric fuel pump works hard.* Электрический топливный насос работает на полную мощность.

*Is it cheaper to go there by car or by train?* Куда дешевле ехать – на машине или на поезде?

Наречие может также относиться к прилагательному или другому наречию, указывая на их признаки:

*Honda cars are very reliable.* Автомобили Хонда очень надёжны.

*This minivan is quite capacious inside.* Этот минивэн довольно вместителен внутри.

В предложении наречие служит обстоятельством.

### Классификация наречий по значению и их употребление

По своему значению наречия делятся на следующие основные группы:

1. Наречия места: **here** *здесь*, **сyда**, **there** *там*, *туда*, **where** *где*, *куда*, **inside** *внутри*, *внутри*, **outside** *наружу*, *снаружи*, **above** *выше*, *наверху*, **below** *внизу*, *ниже*, **somewhere**, **anywhere** *где-нибудь*, *куда-нибудь*, **nowhere** *нигде*, *никуда*, **elsewhere** *где-нибудь в другом месте и др.:*

*He will stay **there** until June.* Он останется там до июня.

*I opened the box and saw that there was nothing **inside**.* Я открыл коробку и увидел что внутри ничего нет.

1). Наречие **somewhere** употребляется в утвердительных предложениях:

*I left my car **somewhere**.* Я оставил свой автомобиль где-то.

2). Наречие **anywhere** употребляется в вопросительных и отрицательных предложениях:

*Are you going **anywhere** tomorrow?* Идете ли вы куда-нибудь завтра?

*I can't find my bike **anywhere**.* Я нигде не могу найти свой велосипед.

2. Наречия времени: **now** сейчас, теперь, **when** когда, **then** тогда, **today** сегодня, **yesterday** вчера, **tomorrow** завтра, **before** прежде, раньше, **lately** недавно, (за) последнее время, **recently** недавно, на днях, **once** однажды, когда-то, **ever** когда-либо, **never** никогда, **always** всегда, **often** часто, **seldom** редко, **usually** обычно, **sometimes** иногда, **already, yet** уже, **(not).. yet** ещё (не), **still** все ещё, **since** с тех пор и др.:

*Today there are more than 10 billion cars in use.* Сегодня в эксплуатации находится более 10 миллиардов автомобилей.

*Cities are often congested with huge traffic jams.* Города часто перегружены огромными пробками.

*Airbags have saved tens of thousands of people since 1991.* С 1991 года подушки безопасности спасли десятки тысяч людей.

3. Наречия меры и степени: **much** много, **little** мало, **very** очень, **too** слишком, **so** так, **enough** достаточно, **hardly, scarcely** едва, **nearly, almost** почти и др.

*Your car doesn't have enough power.* Вашему автомобилю не хватает мощности.

*Almost 95% of the cars are recycled.* Почти 95% автомобилей перерабатываются.

*A brake pedal is too low.* Педаль тормоза расположена слишком низко.

4. Наречия образа действия: **well** хорошо, **fast, quickly** быстро, **slowly** медленно, **quietly** спокойно, тихо, **easily** легко и др. Большинство наречий этой группы образуется от прилагательных при помощи суффикса **-ly**, который является формальным признаком наречия в английском языке:

*Oil is a slippery substance that is used to keep things moving easily.* Масло – это скользкое вещество, которое используется для легкого перемещения предметов.

*Its engine runs too quickly.* Двигатель работает слишком быстро.

5. Наречие не только определяет глагол, прилагательное или другое наречие, но также может служить:

1. Вопросительным словом, с которого начинается вопросительное предложение. К таким наречиям относятся: **when?** когда?, **where?** где?, **why?** почему?, **how?** как?:

*When did you get your driving licence?* Когда вы получили водительские права?

*Where would you shop for a new car?* Где бы вы купили новый автомобиль?

*Why are Intelligent Transport Systems important in a transport sector?* Почему интеллектуальные транспортные системы важны в транспортном секторе?

2. Для соединения предложений, а именно:



а) для соединения независимых предложений. К таким наречиям относятся: **so** поэтому, таким образом, итак, **therefore** поэтому, **then** затем, тогда, **however** однако, **nevertheless** тем не менее, **still, yet** тем не менее, все же, **besides** кроме того, **moreover** сверх того, кроме того, **otherwise, else, or else** иначе, в противном случае, а то:

*It was late, so I went home.* Было поздно, поэтому я пошел домой.

*It's very fine weather for a walk, but yet I don't think I'll go out.* Прекрасная погода для прогулки, но все же я не предполагаю выходить.

*Go at once, otherwise (or else) you will miss your train.* Идите немедленно, иначе вы опоздаете на поезд.

б) для присоединения придаточного предложения к главному. К таким наречиям относятся: **when** когда, **where** где, **why** почему, **how** как:

*He called when I was busy.* Он зашел, когда я был занят.

*I do not know where he lives.* Я не знаю, где он живет.

*I can't understand why he is late.* Я не могу понять, почему он опаздывает.

*I want to know how you do it.* Я хочу знать, как вы это делаете.

### Степени сравнения наречий

1. Многие наречия (главным образом наречия образа действия) могут иметь степени сравнения, которые образуются так же, как и степени сравнения прилагательных.

2. Односложные наречия образуют сравнительную степень путем прибавления суффикса **-er**, а превосходную степень — суффикса **-est** к форме положительной степени.

Так же образует степени сравнения двусложное наречие **early**:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>fast</i> быстро	<i>faster</i> быстрее	<i>fastest</i> быстрее всего (всех)
<i>hard</i> усердно	<i>harder</i> усерднее, более усердно	<i>hardest</i> усерднее всего(всех)
<i>late</i> поздно	<i>later</i> позднее	<i>latest</i> позднее всего (всех)
<i>soon</i> скоро	<i>sooner</i> скорее	<i>soonest</i> скорее всего (всех)
<i>early</i> рано	<i>earlier</i> раньше	<i>earliest</i> раньше всего (всех)

3. Наречия, образованные от прилагательных при помощи суффикса **-ly**, образуют сравнительную степень при помощи **more**, а превосходную при помощи **most**:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>clearly</i> ясно	<i>more clearly</i> яснее, более ясно	<i>most clearly</i> яснее всего (всех)
<i>bravely</i> храбро	<i>more bravely</i> храбрее,	<i>most bravely</i> храбрее всего

	более храбро	(всех)
<i>correctly</i> правильно	<i>more correctly</i> правильнее, более правильно	<i>most correctly</i> правильнее всего (всех)
<i>cautiously</i> осторожно	<i>more cautiously</i> осторожнее, более осторожно	<i>most cautiously</i> осторожнее всего (всех)

4. Степени сравнения наречий **often** часто, **quickly** быстро, **slowly** медленно образуются обоими способами:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>often</i> часто	<i>oftener = more often</i>	<i>oftenest = most often</i>
<i>quickly</i> быстро	<i>quicker = more quickly</i>	<i>quickest = most quickly</i>
<i>slowly</i> медленно	<i>slower = more slowly</i>	<i>slowest = most slowly</i>

5. Следующие наречия, как и соответствующие им прилагательные, образуют степени сравнения не по правилу:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>well</i> хорошо	<i>better</i> лучше	<i>best</i> лучше всего (всех)
<i>badly</i> плохо	<i>worse</i> хуже	<i>worst</i> хуже всего (всех)
<i>much</i> много	<i>more</i> больше	<i>most</i> больше всего (всех)
<i>little</i> мало	<i>less</i> меньше	<i>least</i> меньше всего (всех)
<i>far</i> далеко	<i>farther = further</i> дальше	<i>farthest = furthest</i> дальше всего (всех)

## 6. ГЛАГОЛ: ВИДОВРЕМЕННАЯ СИСТЕМА, ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ И СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ, МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ; СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

См. Кипнис И. Ю. Грамматические особенности перевода английского научно-технического текста : грамматический справочник / И. Ю. Кипнис, С. А. Хоменко. – Минск : БНТУ, 2010. – 121 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie\\_osobennosti\\_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie_osobennosti_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 21-23, 32-33.

### Времена действительного залога

Для выражения времени совершения действия — настоящего, прошедшего и будущего — английский глагол имеет своеобразную систему глагольных времен (Tenses). Глагольные времена делятся на четыре группы:

1. Группа «неопределенных» времен (Indefinite Tenses). Эта группа состоит из настоящего неопределенного времени (Present Indefinite Tense), прошедшего неопределенного времени (Past Indefinite Tense) и будущего неопределенного времени (Future Indefinite Tense):

Present Indefinite	Past Indefinite	Future Indefinite
<i>I repair cars every day.</i> Я ремонтирую машины каждый день.	<i>I repaired cars yesterday.</i> Я ремонтировал машины вчера.	<i>I will repair cars tomorrow.</i> Я буду ремонтировать машины завтра.

Времена группы Indefinite употребляются, в отличие от времен других групп, только для констатации факта совершения действия в настоящем, прошедшем и будущем, без указания на его длительность, законченность и безотносительно к какому-либо другому действию или моменту. В русском языке этим временам соответствуют времена глагола как несовершенного, так и совершенного вида, в зависимости от смысла предложения.

2. Группа «длительных» времен (Continuous Tenses). Эта группа состоит из настоящего длительного времени (Present Continuous Tense), прошедшего длительного времени (Past Continuous Tense) и будущего длительного времени (Future Continuous Tense):

Present Continuous	Past Continuous	Future Continuous
<i>I am repairing a car (at the present moment).</i> Я чиню машину (в настоящий момент).	<i>I was repairing a car at five o'clock.</i> Я чинил машину в пять часов.	<i>I will be repairing a car at five o'clock.</i> Я буду чинить машину в пять часов.

Времена группы Continuous употребляются для выражения длительного действия, которое началось до определенного момента в настоящем, прошедшем или будущем и которое все еще совершается, совершалось или будет совершаться в этот момент. Они описывают действие в процессе его совершения, выражая, таким образом, незаконченное длительное действие. В русском языке этим временам соответствуют времена глагола несовершенного вида.

3. Группа «совершенных» времен (Perfect Tenses). Эта группа состоит из настоящего совершенного времени (Present Perfect Tense), прошедшего совершенного времени (Past Perfect Tense) и будущего совершенного времени (Future Perfect Tense):

Present Perfect	Past Perfect	Future Perfect
<i>I have repaired the car.</i> Я (уже) починил машину (к настоящему моменту).	<i>I had repaired the car by five o'clock.</i> Я (уже) починил машину к пяти часам.	<i>I will have repaired the car by five o'clock.</i> Я (уже) починю машину к пяти часам.

Времена группы Perfect выражают действие, совершенное к определенному моменту в настоящем, прошедшем или будущем. В русском языке этим временам соответствуют времена глагола совершенного или несовершенного вида, в зависимости от смысла предложения.

4. Группа «совершенных длительных» времен (Perfect Continuous Tenses). Эта группа состоит из настоящего совершенного длительного времени (Present Perfect Continuous Tense), прошедшего совершенного длительного времени (Past Perfect Continuous Tense) и будущего совершенного длительного времени (Future Perfect Continuous Tense):

Present Perfect Continuous	Past Perfect Continuous	Future Perfect Continuous
<i>I have been repairing the car for an hour.</i> Я чиню машину (уже) час.	<i>I had been repairing the car for an hour when he came.</i> Я чинил машину (уже) час, когда он пришел.	<i>I will have repairing the car for an hour when he comes.</i> Я буду чинить машину (уже) час, когда он придет.

Времена группы Perfect Continuous употребляются для выражения длительного действия, начавшегося до определенного момента в настоящем, прошедшем или будущем и длившегося известный период времени, включая этот момент. Времена этой группы могут выражать длительное действие, продолжавшееся известный период времени и закончившееся непосредственно перед определенным моментом в настоящем, прошедшем или будущем. В русском языке этим временам соответствуют времена глагола несовершенного вида.

### Образование времен страдательного залога

1. Если подлежащее обозначает лицо или предмет, совершающий действие, то глагол употребляется в форме действительного залога:

*BMW presents a new generation of four-cylinder diesel engines.* - Компания БМВ представляет новое поколение четырёхцилиндровых дизельных двигателей.

*In 1876, Nicolaus Otto built the first four-stroke internal combustion engine.* - В 1876 году Николаус Отто создал первый четырёхтактный двигатель внутреннего сгорания.

Если же подлежащее обозначает лицо или предмет, подвергающийся действию со стороны другого лица или предмета, то глагол употребляется в форме страдательного залога:

*A new generation of four-cylinder diesel engines is presented by BMW.* - Новое поколение четырёхцилиндровых дизельных двигателей представлено компанией БМВ.

*The first four-stroke internal combustion engine was built by Nicolaus Otto in 1876.* - Первый четырёхтактный двигатель внутреннего сгорания был создан Николаусом Отто.

2. Времена страдательного залога образуются при помощи вспомогательного глагола *to be* в соответствующем времени и формы причастия прошедшего времени (Past Participle) смыслового глагола. Таким образом, при спряжении

глагола в страдательном залоге изменяется только глагол *to be*, смысловой же глагол имеет во всех временах одну и ту же форму — *Past Participle*. Следовательно, время, в котором стоит глагол в страдательном залоге, определяется формой, в которой стоит вспомогательный глагол *to be*.

При образовании вопросительной формы вспомогательный глагол ставится перед подлежащим: *Was it shown?* Если вспомогательный глагол употребляется в сложной форме (*have been, will have been* и т. д.), то только первый вспомогательный глагол ставится перед подлежащим: *Has it been shown? Will it have been shown?*

При образовании отрицательной формы частица *not* ставится после вспомогательного глагола: *It was not shown*. Если вспомогательный глагол употреблен в сложной форме (*have been, will have been* и т. д.), то частица *not* ставится после первого вспомогательного глагола: *It has not been shown, It will not have been shown*.

### МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Модальными называются глаголы, которые выражают не действие, а отношение говорящего к действию, выраженному последующим инфинитивом, т.е. возможность, вероятность или необходимость совершения действия. Модальные глаголы имеют следующие особенности:

1. Смысловой глагол стоит после них без частицы **to**: *New technologies must be used*.

2. Вопросительную и отрицательную формы образуют без помощи вспомогательного глагола:

*Can you solve the problem? - I cannot solve this problem.*

3. Не изменяются по лицам и числам.

*He* } *must complete the work on the road in time.*  
*They* }

4. Не имеют неличных форм: инфинитива, причастия, герундия.

5. Не имеют формы будущего времени, а глагол **must** не имеет и формы прошедшего времени. Для восполнения недостающих форм модальные глаголы имеют равнозначные словосочетания, которые называются эквивалентами модальных глаголов.

Таблица модальных глаголов и их эквивалентов

Модальный глагол	Значение	Present Simple	Past Simple	Эквивалент
<b>can</b> <b>may</b>	возможность, способность совершения действия	<b>can</b> <b>may</b>	<b>could</b> <b>might</b>	<b>to be able (to)</b> <b>to be allowed (to)</b>
<b>must</b>	долженствование, т.е. необходимость совершения действия	<b>must</b>	--	<b>to be (to)</b> <b>to have (to)</b>
<b>ought (to)</b> <b>should</b>	долженствование (для выражения морального долга)	<b>ought (to)</b> <b>should</b>	-- --	-- --

## СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

В английском языке время глагола в придаточном предложении зависит от времени, в котором употреблен глагол в главном предложении. Употребление времен в придаточных предложениях, главным образом дополнительных, подчиняется следующим правилам, называемым правилами последовательности времен:

Если сказуемое главного предложения выражено глаголом в одной из форм настоящего времени (обычно **Present Indefinite** или **Present Perfect**) или будущего времени (обычно **Future Indefinite**), то глагол в придаточном предложении употребляется в любом времени, которое требуется по смыслу:

<i>He knows that</i>	<i>you are busy.</i>	Он знает, что	вы заняты.
	<i>you were busy.</i>		вы были заняты.
	<i>you will be busy.</i>		вы будете заняты.
<i>He has said that</i>	<i>he receives letters from her.</i>	Он сказал, что	он получает от нее письма.
	<i>he has received a letter.</i>		он получил письмо.
	<i>he received a letter yesterday.</i>		он получил письмо вчера.
	<i>he will receive a letter tomorrow.</i>		он получит письмо завтра.
<i>He will think that</i>	<i>you do it.</i>	Он подумает, что	вы это делаете.
	<i>you have done it.</i>		вы это сделали.
	<i>you did it yesterday.</i>		вы это сделали вчера.
	<i>you will do it.</i>		вы это сделаете.

## 7. НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА: ИНФИНИТИВ, ПРИЧАСТИЕ, GERUNDИЙ И КОНСТРУКЦИИ С НИМИ

См. Кипнис И.Ю. Грамматические особенности перевода английского научно-технического текста. Грамматический справочник / И.Ю.Кипнис, С.А.Хоменко. – Минск: БНТУ, 2010. – 121 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie\\_osobennosti\\_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie_osobennosti_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 44-52, 61-70, 76-81.

**Инфинитив** (*the Infinitive*) - это неличная форма глагола, которая называет действие, но не указывает на лицо, число и наклонение. Формальный признак инфинитива - частица **to**, которая в некоторых случаях опускается. В английском языке имеются следующие формы инфинитива:

	<b>Active Voice</b>	<b>Passive Voice</b>
Simple	to use	to be used
Continuous	to be using	-
Perfect	to have used	to have been used
Perfect Continuous	to have been using	-

Перевод инфинитива на русский язык зависит от его функции в предложении. Инфинитив в английском предложении может выполнять следующие функции:

1. **Подлежащего.** Стоит перед сказуемым, переводится на русский язык неопределенной формой глагола или существительным:

*To complete this laboratory experiment will not take much time.* Завершить этот лабораторный эксперимент не займет много времени.

*To build good roads is one of the most important tasks.* Строительство хороших дорог - одна из наиболее важных задач.

2. **Части сказуемого:**

а) именной части составного именного сказуемого после глагола-связки **to be**. Переводится неопределенной формой глагола или существительным:

*The task is to keep low pressure.* Задача заключается в том, чтобы поддерживать низкое давление.

*Another possibility was to use quartz.* Другая возможность заключалась в применении кварца.

б) часть составного модального сказуемого после модальных глаголов и их эквивалентов:

*The vibration must be eliminated.* Вибрацию нужно (следует) устранить.

в) часть составного глагольного сказуемого, после глаголов, обозначающих начало, продолжение или конец действия:

*The temperature begins to rise sharply.* Температура начинает резко повышаться.

3. **Дополнения (простого).** Переводится неопределенной формой глагола:

*I want to buy a new car.* Я хочу купить новый автомобиль.

4. а) **Обстоятельства цели.** Отвечает на вопрос *для чего?; с какой целью?*. Может вводиться союзами **in order (to);** и **so as (to)** - чтобы; для того чтобы. Переводится на русский язык инфинитивом с союзами *для того чтобы, чтобы* или отглагольным существительным с предлогом *для*.

*(In order) to avoid carbon monoxide poisoning, do not leave the motor running in a garage.* Во избежание отравления угарным газом не оставляйте работающий двигатель в гараже.

б) **Обстоятельства следствия.** В этой функции инфинитив соотносится с наречиями **too** - слишком; **enough, sufficiently** - достаточно. Инфинитив имеет модальный оттенок возможности и переводится на русский язык неопределенной формой глагола с союзом *чтобы, для того чтобы* и с добавлением глагола *мочь*:

*A sedan is one of the most popular styles because it is big enough for adults to sit comfortably.* Седан – один из самых популярных стилей, потому что он достаточно большой, чтобы взрослые могли удобно расположиться.

5. **Определения,** которое стоит после определяемого существительного. Может переводиться на русский язык:

а) существительным (когда инфинитив в активном залоге):

*Gases have the ability to become ionized.* Газы обладают способностью к ионизации.

б) неопределенной формой глагола (когда инфинитив в активном залоге):

*Energy is defined as the capacity to do work.* Энергия определяется как способность совершать работу.

в) придаточным определительным предложением (когда инфинитив в страдательном залоге), сказуемое которого имеет оттенок долженствования, возможности или будущего времени:

*The first "horseless carriage" to be driven by an internal combustion engine was invented by Karl Benz.* Первый «самодвижущийся экипаж», приводимый в движение двигателем внутреннего сгорания, изобрёл Карл Бенц.

### Примечание:

1. Как определение к порядковым числительным и к прилагательному last инфинитив переводится личной формой глагола в том времени, в котором стоит сказуемое английского предложения:

*British engineer Edward Butler invented the spark plug, and was the first to use the word petrol.* Британский инженер Эдвард Батлер изобрёл свечу зажигания и первым использовал слово бензин.

2. Если инфинитив в функции определения выражен глаголом, соответствующий эквивалент которого в русском языке требует после себя предлога, то этот предлог при переводе на русский язык ставится перед союзным словом который:

*Here are some more figures to be referred to later.* Вот еще несколько цифр, на которые будут ссылаться позже..

## Сложные обороты с инфинитивом

### Сложное дополнение (или Объектный падеж с инфинитивом) (Complex Object)

должно выражать:

1. Мнение, суждение, предположение: (инфинитив с частицей "to")

**to assume** – допускать, предполагать,

**to believe** – думать, полагать, считать,

**to consider** – считать, полагать,

**to declare** – заявлять, объявлять,

**to expect** – думать, полагать, предполагать,

**to find** – считать, полагать,

**to know** – считать, полагать,

**to prove** - доказывать,

**to suppose** – думать, полагать, предполагать,

**to think** – думать, полагать, считать.

2. Чувственное восприятие (после них инфинитив стоит без частицы "to"):

**to see** - видеть,

**to hear** - слышать,

**to feel** – чувствовать,

**to notice** - замечать,

**to observe** - наблюдать,



**to watch** - наблюдать.

3. Желание, просьбу, требование, приказание: (инфинитив с частицей “to”)

**to want** – хотеть,

**to wish** - желать,

**to desire** - желать,

**to like (would/should like)** - хотеть,

**to require** - требовать,

**to order** – приказывать,

**to hate** – ненавидеть, не выносить,

**to ask** – просить.

4. Разрешение, принуждение: : (инфинитив с частицей “to”)

**to allow** – позволять,

**to let** – позволять (без частицы “to”),

**to permit** - разрешать,

**to enable** - позволять,

**to cause** - заставлять,

**to force** - заставлять,

**to make** – заставлять (без частицы “to”).

Оборот “сложное дополнение” после глаголов первых трех групп переводится придаточным дополнительным предложением с союзами *что, чтобы, как*. При этом дополнение становится подлежащим, а инфинитив – сказуемым придаточного предложения:

*I saw him start his car down at the end of the street.* Я видел, как он заводил машину в конце улицы.

*You can expect engine performance to improve with each year’s new models.* Вы можете ожидать, что характеристики двигателя будут улучшаться с каждым годом в новых моделях.

*We want them to take part in this car exhibition.* Мы хотим, чтобы они приняли участие в этой автомобильной выставке.

При переводе на русский язык оборота “сложное дополнение” после глаголов **to make, to cause, to force**, как правило, сохраняется порядок слов английского предложения.

*The driver uses a steering wheel to make the car go in a certain direction.* Водитель использует руль, чтобы заставить автомобиль двигаться в определенном направлении.

При переводе оборота “сложное дополнение” после глаголов **to allow, to enable, to permit** можно:

1) сохранить порядок слов английского предложения, если инфинитив имеет форму активного залога:

*Hybrid vehicles allow vehicle owners to considerably reduce their investment in gasoline.* Гибридные автомобили позволяют владельцам транспортных средств значительно сократить инвестиции в бензин.

2) переводить инфинитив сразу после сказуемого, если он имеет форму страдательного залога:

*This stops the car from uncontrollable skidding and enables the car to be steered during braking.* Это предотвращает неконтролируемый занос автомобиля и позволяет управлять автомобилем во время торможения.

### Сложное подлежащее (или Именительный падеж с инфинитивом) (Complex Subject)

должно быть выражено:

1. Личной формой глаголов, обозначающих умственную деятельность или чувственное восприятие, в страдательном залоге:

- to assume** - предполагать,
- to believe** – думать, полагать,
- to consider** - считать,
- to claim** – заявлять, утверждать,
- to conclude** – делать вывод,
- to declare** - объявлять,
- to expect** - ожидать,
- to find** - оказываться,
- to feel** – полагать, считать,
- to formulate** – формулировать, излагать,
- to guess** - полагать,
- to hear** - слышать,
- to know** - знать,
- to mention** – упоминать, ссылаться,
- to notice** – замечать, упоминать,
- to observe** - замечать,
- to predict** - предсказывать,
- to prove** - доказывать,
- to say** - говорить,
- to see** - видеть,
- to suggest** - предполагать,
- to suppose** - предполагать,
- to think** – предполагать,
- to report** – сообщать,
- to estimate** – считать, полагать.

1. Глаголами в действительном залоге.

- to appear** - казаться,
- to seem** - казаться,
- to happen** - случаться,
- to prove** - оказываться,
- to turn out** – оказываться.

3. Выражениями:

- to be likely** - вероятно,
- to be unlikely** - маловероятно,
- to be certain** - определенно,

**to be sure** - конечно.

Возможны два способа перевода оборота “сложное подлежащее”:

1. Перевод начинается со сказуемого, которое переводится неопределенно-личным предложением (соответствует 3-му лицу множественного числа, например, *сообщают, предположили, известно* и т.п.). Сам оборот переводится придаточным дополнительным предложением с союзом *что* (реже *чтобы, как*), в котором инфинитив становится сказуемым.

2. Порядок слов английского предложения сохраняется, инфинитив переводится сказуемым, а сказуемое английского предложения переводится вводным предложением с союзом *как*:

***The prices are expected to fall.***

1. Ожидают, что цены упадут (будут падать).

1. Цены, как ожидают, упадут (будут падать).

***This reaction turned out to lead to good results.***

1. Оказалось, что эта реакция дает хорошие результаты.

2. Эта реакция, как оказалось, дает хорошие результаты.

**Примечания:**

1. Глагол *to find* в обороте «сложное подлежащее» часто переводится *оказываться*:

*Upon arrival at a destination, the temperature in one truck was found to be 12 degrees.* Оказалось, что температура в одном из грузовиков по прибытии в пункт назначения составила 12 градусов

2. Если в обороте «сложное подлежащее» глагол **to prove** стоит в активном залоге, он имеет значение *оказываться*, если в страдательном залоге, то он означает *доказывать*:

*This car proved to be the best car in the segment.* Этот автомобиль оказался лучшим в своём сегменте.

*This car is proven to be very unsafe.* Доказано, что этот автомобиль очень небезопасен.

3. Если в обороте «сложное подлежащее» инфинитив выражен глаголом-связкой **to be**, то глагол **to be** можно не переводить:

*The interpretation was found to be convincing.* Объяснение оказалось убедительным.

## ПРИЧАСТИЕ (THE PARTICIPLE)

**Причастие** (*the Participle*) – это неличная форма глагола, которая обладает признаками как прилагательного, так и глагола. К глагольным свойствам причастия относится его способность иметь прямое дополнение, определяться наречием и иметь формы времени (которое носит относительный характер) и залога.

### Формы причастия

	Participle I		Participle II (or Past Participle)
	Simple	Perfect	
Active Voice	asking	having asked	-
Passive Voice	being asked	having been asked	asked

Причастие в английском предложении может выполнять функции:

- 1) левого или правого определения (Participle I, Simple и Participle II);
- 2) обстоятельства (все формы причастия);
- 3) части составного сказуемого.

Причастие, за которым следуют поясняющие слова (дополнение или обстоятельство), образует причастный оборот. Функции определения и обстоятельства может выполнять как одиночное причастие, так и причастный оборот.

### Функция определения

1. Participle I, Simple; Active Voice без поясняющих слов, как правило, стоит перед определяемым существительным и переводится на русский язык причастием действительного залога настоящего времени.

*The distance from the initial point to the **travelling** body is called the co-ordinate of the body.* Расстояние от начальной точки до движущегося тела называется координатой этого тела.

2. Participle I, Simple, Passive Voice в функции определения употребляется реже, чем Participle I, Active Voice и, как правило, стоит после определяемого существительного. Переводится на русский язык причастиями, оканчивающимися на *-мый* или *-щийся (-вишийся)*, или придаточным определительным предложением.

*The investigations **being carried out** were of great importance.* Проводимые (Проводившиеся) исследования имели большое значение.

3. Participle II, Passive Voice в функции определения без поясняющих слов может стоять как после определяемого существительного, так и перед ним. Переводится на русский язык страдательным причастием с окончанием *-мый, -ный, -тый*.

<i>The problem <b>considered</b></i>	}	<i>was of great interest.</i>
<i>The <b>considered</b> problem</i>		

Рассматриваемая (Рассмотренная) проблема представляла большой интерес.

### Примечания:

1. Причастный оборот, т.е. причастие с поясняющими словами, в функции определения стоит, как правило, после определяемого существительного и переводится на русский язык соответствующим причастным оборотом или придаточным определительным предложением.

*Electrons **forming an atom** are in motion.* Электроны, образующие атом, находятся в движении.

*The problems **discussed at the conference** were interesting.* Проблемы, обсужденные (которые обсуждались) на конференции, были интересными.

2. Одиночные причастия в функции определения, стоящие в английском языке после определяемого существительного, при переводе ставятся перед определяемым словом.

*The substance **obtained** was pure.* Полученное вещество было чистым (не содержало примесей).

3. В функции правого определения Participle II, образованное от глаголов, имеющих после себя предлог, переводится на русский язык определительным придаточным предложением, начинающимся с соответствующего предлога, который ставится перед относительным местоимением *который*.

*The data referred to in this paper are reliable.* Данные, на которые ссылаются, заслуживают доверия.

4. Если после глагольной формы с окончанием **–ed** стоит предлог с последующим существительным, то это, как правило, Participle II.

*The work performed by this scientist showed good results.* Работа, выполненная этим ученым, дала хорошие результаты.

5. Если в предложении рядом стоят две глагольные формы с окончанием **–ed**, то первая форма, как правило, является причастием в функции определения, а вторая – сказуемым в Past Simple.

*The substance obtained contained some admixtures.* Полученное вещество содержало примеси.

### Функция обстоятельства

1. Participle I, Simple, Active Voice в функции обстоятельства переводится деепричастием несовершенного вида (*что делая?*) или придаточным обстоятельственным предложением. В этой функции данная форма причастия часто имеет перед собой союзы **when, while**. В этом случае возможен перевод с предлогом *при* + *существительное*.

*When working with the microorganisms we found that they produced a variety of antibiotics.*

Работая с микроорганизмами,	}	мы убедились, что они	
При работе с микроорганизмами			вырабатывают различные
Когда мы работали с			антибиотики.
микроорганизмами,			

2. Participle I Perfect, Active Voice в функции обстоятельства переводится на русский язык деепричастием совершенного вида (*что сделав?*) или придаточным обстоятельственным предложением, сказуемое которого должно предшествовать действию, выраженному сказуемым английского предложения.

*Having passed a short distance the car stopped.* Пройдя короткое расстояние, автомобиль остановился. (После того как автомобиль прошел короткое расстояние, он остановился).

3. Participle I Simple, Passive Voice в функции обстоятельства переводится на русский язык, как правило, придаточным обстоятельственным предложением, в котором английское причастие становится сказуемым.

*Being invited too late he could not take part in the conference.* Так как его пригласили слишком поздно, он не смог принять участие в конференции.

4. Participle I Perfect, Passive Voice в функции обстоятельства переводится на русский язык придаточным обстоятельственным предложением с союзом *после того как*.

*Having been tested the new equipment was installed in the shops.* После того как новое оборудование было испытано, его установили в цехах.

5. Participle II, Passive Voice в функции обстоятельства, как правило, вводится союзами **when, while** *когда*, **if** *если*, **unless** *если...не*, **until** *пока...не*, **though** *хотя* и др. Причастные обороты с предшествующими союзами переводятся на русский язык придаточным обстоятельственным предложением с соответствующим союзом или отглагольным существительным с предлогами *при* (для союзов **when, while**), *без* (для союза **unless**).

*When heated, magnetized steel loses its magnetism.* Когда магнитную сталь нагревают, она теряет свои магнитные свойства. (При нагревании магнитная сталь теряет свои магнитные свойства).

*Unless heated this substance does not melt.* Если это вещество не нагревают, оно не плавится.

Без нагревания это вещество не плавится.

Participle II с предшествующим союзом **as** в функции обстоятельства переводится обычно краткой формой страдательного причастия с союзами *как; так, как*.

*He solved the problem as stated above.* Он решил эту задачу, как указано выше.

Participle II от глаголов **to give, to see, to state** в функции обстоятельства, стоящего в начале предложения, переводится следующим образом: **given** *если дано; если имеется; при условии;* **seen** *если рассматривать;* **stated** *если сформулировать*.

*Given the weight and the specific gravity of a body you can calculate its volume.* Если дан (имеется) вес и удельный вес тела, вы можете вычислить его объем.

### Независимый причастный оборот

Это оборот, в котором перед причастием стоит существительное в общем падеже или личное местоимение в именительном падеже, т.е. стоит свое собственное подлежащее, отличное от подлежащего всего предложения. К этому подлежащему и относится действие, выраженное причастием. Независимый причастный оборот логически связан с предложением и выполняет в нем функцию обстоятельства. Независимый причастный оборот всегда отделяется запятой и может стоять в начале или в конце предложения.

Если независимый причастный оборот стоит в начале предложения, то он переводится на русский язык придаточным обстоятельственным предложением с союзами: *когда; если; так как; после того, как; хотя* и др.

Если независимый причастный оборот стоит в конце предложения, то он переводится самостоятельным предложением с союзами: *а, и, но, причем* или без них.

В обоих случаях причастие переводится личной формой глагола в функции сказуемого.

*The road conditions being unchanged, the automobile can travel at a constant speed.* Когда (если) дорожные условия не изменяются, автомобиль может двигаться с постоянной скоростью.

*The term "speed" means the rate of motion, the term "velocity" meaning the speed in a definite direction.* Термин "speed" означает темп движения, а термин "velocity" означает скорость в определенном направлении.

**Примечания:**

1. Независимый причастный оборот может вводиться предлогом **with**, который на русский язык не переводится.

*Road accidents are one of the most common causes of accidental death in the world, with an estimated 1 million people dying in road-related accidents every year.* Дорожно-транспортные происшествия являются одной из самых распространенных причин смерти в мире: по оценкам, ежегодно погибает 1 миллион человек в дорожно-транспортных происшествиях.

2. В независимом причастном обороте -ing форма глагола **to be (being)** может опускаться при переводе.

*The work (being) finished, he went home.* Когда работа была закончена, он пошел домой.

**Сложное дополнение (или Объектный падеж) с причастием**

выражено, как правило, глаголами чувственного восприятия: **to feel, to hear, to see, to notice, to observe, to watch** и др.

*They watched the temperature gradually rising.* Они следили (за тем), как температура постепенно повышалась.

Оборот "сложное дополнение с причастием" переводится на русский язык придаточным дополнительным предложением с союзом *что* или *как*, причем причастие становится сказуемым (т.е. передается личной формой глагола), а дополнение – подлежащим этого придаточного предложения.

Хотя оборот "сложное дополнение с причастием" переводится, как и оборот "сложное дополнение с инфинитивом", между этими оборотами имеется смысловая разница. Причастие выражает длительный характер действия, т.е. действие в процессе его совершения, а инфинитив выражает в большинстве случаев законченное действие. Поэтому оборот с причастием переводится на русский язык придаточным предложением с глаголом несовершенного вида, а оборот с инфинитивом – придаточным предложением с глаголом совершенного вида (иногда может переводиться и глаголом несовершенного вида).

**Сравните:**

*They saw the temperature gradually rising.* Они видели, что (как) температура постепенно повышалась.

*They saw the temperature gradually rise.* Они видели, что температура постепенно повысилась.

**Сложное подлежащее (или именительный падеж) с причастием**

выражено, как правило, глаголами, обозначающими умственную деятельность или чувственное восприятие: **to assume, to consider, to expect, to feel, to see, to observe, to notice** и др.

Перевод следует начинать со сказуемого, которое переводится неопределенно-личным предложением (соответствует 3-ему лицу множественного числа, например, считают, наблюдали и т.п.). Сам оборот переводится придаточным дополнительным предложением с союзом *как* или *что*, в котором причастие становится сказуемым.

*He was seen **repairing** the engine.* Видели, как (что) он ремонтировал двигатель.

### Герундий (THE GERUND)

Voice	Simple	Perfect
Active Voice	asking	having asked
Passive Voice	being asked	having been asked

Герундий (*the Gerund*) – это неличная форма глагола, совпадающая с формами причастия I (Simple и Perfect) и обладающая свойствами как глагола, так и существительного. Как глагольная форма, герундий может выражать категории залога и времени, может иметь при себе прямое дополнение и определяться наречием. К именным свойствам герундия относятся следующие:

- а) перед герундием может стоять предлог;
- б) герундию может предшествовать существительное в общем или притяжательном падеже или притяжательное местоимение;
- в) герундий может выполнять такие же синтаксические функции, что и существительное, т.е. функцию подлежащего, части сказуемого, дополнения, обстоятельства и определения.

Итак, герундий или герундиальный оборот (т.е. герундий с зависимыми словами) может выполнять в предложении следующие функции:

1. **Подлежащего.** В этой функции герундий переводится на русский язык отглагольным существительным или инфинитивом.

*Buying a new car can be exciting, but it's also a complicated process.* Покупка нового автомобиля может быть захватывающей, но это также сложный процесс.

#### 2. Части сказуемого:

а) составного именного после глагола **to be** и сочетания глагола **to be** с предлогами **for** и **against**. В этой функции герундий переводится на русский язык отглагольным существительным или инфинитивом, а после предлогов **for** и **against** – *придаточным предложением*.

*One of the main problems of a driver on the road is keeping the speed constant and watching the cars ahead.* Одна из главных проблем водителя на дороге – поддерживать постоянную скорость и следить за машинами впереди.

*This device is for carrying persons or objects.* Это устройство предназначено для транспортировки людей и предметов.

б) составного глагольного после глаголов, указывающих на начало, продолжение или конец процесса, а также после глаголов **to like, to love, to hate, to prefer, to avoid, to enjoy** и после сочетаний **to be worth..., to be busy....**

*They have finished **discussing** the results of the experiment.* Они окончили обсуждать результаты эксперимента.

*He likes **taking part** in conferences.* Ему нравится принимать участие в конференциях

*It is worth **entering into** a contract with this company.* Стоит заключить контракт с этой компанией.

*He was busy **drawing up** a contract.* Он был занят составлением контракта.



3. **Дополнения прямого и предложного.** В этой функции герундий можно переводить отглагольным существительным, инфинитивом или придаточным дополнительным предложением.

*This road needs **repairing**.* Эта дорога нуждается в ремонте.

*He insisted on **using** these substances in the experiment.* Он настаивал на использовании этих веществ в эксперименте.

4. **Обстоятельства.** В этой функции перед герундием всегда стоит предлог: **in** при, во время, в процессе; **on** после, по; **by** при помощи, посредством, путем; **after** после; **before** до, перед; **without** без...

*In cars with manual transmission you have to change gears by pressing down the clutch with your foot and moving a lever.* В автомобилях с механической коробкой передач вы должны переключать передачи, нажимая ногой на сцепление и перемещая рычаг.

*On examining the car before a long journey, a driver can be sure that he will get to his destination without accident.* После осмотра автомобиля (Осмотрев автомобиль) перед дальней поездкой водитель может быть уверен, что доберётся до места назначения без происшествий.

5. **Определения.** Определяет существительное и, как правило, вводится предлогом **of** (реже предлогом **for**). Переводится на русский язык существительным в родительном падеже, инфинитивом или придаточным предложением.

*The idea of creating environmentally-friendly cars has become a 'hot topic' over the past few decades.* Идея создания экологически чистых автомобилей стала «горячей темой» за последние несколько десятилетий.

*A speedometer is an instrument for measuring speed.* Спидометр – это прибор для измерения скорости.

### Герундиальный комплекс (Сложный герундиальный оборот)

Стоящее перед герундием существительное в общем или притяжательном падеже или притяжательное местоимение указывает на предмет или лицо, производящее действие, которое выражено герундием. Такой сложный оборот можно назвать герундиальным комплексом, который может выполнять в предложении функцию подлежащего, именной части составного именного сказуемого, дополнения, обстоятельства, определения. Как правило, герундиальный комплекс переводится на русский язык придаточным предложением, причем существительное в общем или притяжательном падеже или притяжательное местоимение соответствует в русском языке подлежащему придаточного предложения, а герундий – сказуемому.

*We know of **work and energy being** closely related.* Мы знаем, что работа и энергия тесно связаны между собой.

*I. Newton's **having formulated** this law was of great importance.* То, что И. Ньютон сформулировал этот закон, имело огромное значение.

Примечание:

1. После таких глаголов как **to like**, **to dislike**, **to prefer** в качестве дополнения может употребляться как герундий, так и инфинитив:

*I like driving.*

*I like to drive.*

2. После таких глаголов как **to avoid, to intend, to need, to mind** возражать, **to remember, to enjoy, to require, to finish, to excuse, to deny, to forgive, cannot help, to postpone** в качестве дополнения употребляется только герундий.

*Would you mind my driving?*

3. Глаголы **to stop, to forget** в зависимости от того, следует ли за ними герундий или инфинитив имеют разное значение:

*He stopped to speak to me.* Он остановился, чтобы поговорить со мной.

*He stopped speaking.* Он перестал разговаривать.

4. Только герундий употребляется после следующих глаголов с предлогами, а также после следующих словосочетаний с предлогами:

to depend on	to think of	to be interested in
to insist on	to go on	to be pleased (displeased) at
to know of	to give up	to be proud of
to object to	to consist in	to be busy in
to prevent from	to be capable of	to be surprised at
to thank for	to be fond of	to be worth of

### Сравнение герундия и причастия

	Герундий	Причастие
Подлежащее	<i>Heating copper wire from 0° to 100° increases its resistance by 40%.</i> <b>Нагревание</b> медной проволоки от 0° до 100° увеличивает ее сопротивление на 40%.	-
Обстоятельство	<i>In heating copper wire from 0° to 100° its resistance is increased by 40%.</i> <b>При нагревании</b> медной проволоки от 0° до 100° ее сопротивление увеличивается на 40%.	<i>Heating copper wire from 0° to 100° we increase its resistance by 40%.</i> <b>Нагревая</b> медную проволоку от 0° до 100°, мы увеличиваем ее сопротивление на 40%.
Определение	<i>The boiling point of water is one hundred degrees Centigrade.</i> Точка <b>кипения</b> воды – 100 градусов Цельсия.	<i>Boiling water is changing into steam.</i> <b>Кипящая</b> вода превращается в пар.

## 8. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ (СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, НАРЕЧИЕ. ГЛАГОЛ)

В английском языке различают два способа образования слов:

1. Словопроизводство, т. е. образование одного слова из другого.
2. Словосложение, т. е. образование одного слова путем соединения двух слов.

### СЛОВОПРОИЗВОДСТВО

Образование одного слова из другого производится следующими способами:

- а) без всякого изменения произношения и написания слова;
- б) при помощи изменения места ударения;

- в) при помощи чередования звуков;  
г) при помощи аффиксов (префиксов и суффиксов).

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО БЕЗ ИЗМЕНЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЯ И НАПИСАНИЯ СЛОВА

В английском языке во многих случаях слова, являющиеся различными частями речи, совпадают в произношении и написании. Вопрос о том, какой частью речи является такое слово, разрешается на основании его формальных и синтаксических признаков.

Такое совпадение форм особенно часто встречается у существительных и глаголов:

Существительные	Глаголы
<i>answer</i> ответ	<i>to answer</i> отвечать
<i>change</i> изменение	<i>to change</i> менять
<i>measure</i> мера	<i>to measure</i> мерить
<i>order</i> приказ	<i>to order</i> приказывать
<i>place</i> место	<i>to place</i> помещать
<i>purchase</i> покупка	<i>to purchase</i> покупать
<i>work</i> работа	<i>to work</i> работать

Совпадение форм встречается также у прилагательных и глаголов:

Прилагательные	Глаголы
<i>clean</i> чистый	<i>to clean</i> чистить
<i>dirty</i> грязный	<i>to dirty</i> грязнить
<i>empty</i> пустой	<i>to empty</i> опустошать
<i>free</i> свободный	<i>to free</i> освобождать

В некоторых случаях совпадение форм встречается у нескольких частей речи. Так, например, слово **light** может быть существительным со значением *свет*, прилагательным — *светлый* и глаголом — *зажигать, освещать*.

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО ПРИ ПОМОЩИ ИЗМЕНЕНИЯ МЕСТА УДАРЕНИЯ

Формы многих существительных совпадают с формами глаголов, но отличаются от них ударением — существительные имеют ударение на первом слоге, а соответствующие им глаголы на втором:

Существительные	Глаголы
<i>'increase</i> увеличение	<i>to inc'rease</i> увеличивать (-ся)
<i>'decrease</i> уменьшение	<i>to dec'rease</i> уменьшать (-ся)
<i>'export</i> экспорт	<i>to ex'port</i> экспортировать
<i>'import</i> импорт	<i>to im'port</i> импортировать
<i>'insult</i> оскорбление	<i>to in'sult</i> оскорблять

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО ПРИ ПОМОЩИ ЧЕРЕДОВАНИЯ ЗВУКОВ

Многие существительные и глаголы, образованные от одного корня, различаются чередованием последнего согласного звука, который является глухим в существительном и звонким в глаголе. При этом в ряде случаев чередование последнего согласного звука сопровождается чередованием корневого гласного звука и изменением написания слова:

Существительные	Глаголы
<i>excuse</i> [iks'kju:s] извинение	<i>to excuse</i> [iks'kju:z] извинять
<i>use</i> [ju:s] употребление	<i>to use</i> [ju:z] употреблять
<i>advice</i> [əd'vaɪs] совет	<i>to advise</i> [əd'vaɪz] советовать
<i>belief</i> [bi'li:f] вера, убеждение	<i>to believe</i> [bi'li:v] верить, думать
<i>life</i> [laɪf] жизнь	<i>to live</i> [lɪv] жить
<i>proof</i> [pru:f] доказательство	<i>to prove</i> [pru:v] доказывать
<i>choice</i> [tʃɔɪs] выбор	<i>to choose</i> [tʃu:z] выбирать
<i>loss</i> [lɒs] потеря	<i>to lose</i> [lu:z] терять

Некоторые существительные и глаголы различаются только чередованием корневых гласных звуков при соответствующем изменении написания слова:

Существительные	Глаголы
<i>blood</i> [blʌd] кровь	<i>to bleed</i> [bli:d] кровоточить
<i>food</i> [fu:d] пища	<i>to feed</i> [fi:d] питать (-ся)
<i>shot</i> [ʃɒt] выстрел	<i>to shoot</i> [ʃu:t] стрелять
<i>song</i> [sɒŋ] песня	<i>to sing</i> [sɪŋ] петь

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО ПРИ ПОМОЩИ АФФИКСОВ

Образование слов может происходить при помощи аффиксов — префиксов и суффиксов. Префиксы стоят в начале слова, а суффиксы — в конце слова.

Префиксы изменяют значение слова, но не меняют его принадлежности к той или иной части речи:

<i>order</i> (существительное) порядок	<i>disorder</i> (существительное) беспорядок
<i>happy</i> (прилагательное) счастливый	<i>unhappy</i> (прилагательное) несчастный
<i>to appear</i> (глагол) появляться	<i>to reappear</i> (глагол) вновь появляться

Суффиксы служат для образования одной части речи из другой:

<i>beauty</i> (существительное) красота	<i>beautiful</i> (прилагательное) красивый
<i>strength</i> (существительное) сила	<i>to strengthen</i> (глагол) усиливать (-ся)
<i>happy</i> (прилагательное) счастливый	<i>happiness</i> (существительное) счастье
<i>calm</i> (прилагательное) спокойный	<i>calmly</i> (наречие) спокойно
<i>to read</i> (глагол) читать	<i>reader</i> (существительное) читатель

### Наиболее употребительные префиксы

Префиксы	Значение	Примеры	Перевод
un-	отрицательное	unequal unimportant	неравный неважный
	противоположное действие	to unload to unpack	разгружать распаковывать
in-	отрицательное	inexperienced inability	неопытный неспособность
il-	отрицательное	illogical	нелогичный
ir-		illegal	незаконный
im-		irresponsible irregular immovable impossible	безответственный нерегулярный неподвижный невозможный
dis-	отрицательное	to disapprove to dislike	не одобрять не любить
	противоположное действие	to disappear to disconnect	исчезать разъединять
non-	отрицательное	non-conductor non-ferrous	непроводник цветной
re-	снова, заново, вновь	to reconstruct to re-export to re-open to re-read to resell to re-use	перестраивать реэкспортировать вновь открывать перечитывать перепродавать вновь использовать
mis-	неправильно, неверно	to misuse to mishear to misinform to misunderstand	неправильно употреблять ослышаться неправильно информировать неправильно понимать
over-	сверх, чрезмерно	to overload to overpay to overvalue overproduction	перегружать переплачивать переоценивать перепроизводство
under-	недостаточно	to underpay to undervalue underproduction	оплачивать низко недооценивать недостаточное производство
pre-	перед, ранее	prehistoric pre-war to preheat	доисторический довоенный предварительно нагревать
post-	после	post-war	послевоенный
anti-	анти-, противо-	antifriction antiphase anti-aircraft antiwar	антифрикционный противофаза противовоздушный антиверный
counter-	контр-, противо-	to counteract counteraction countershaft counter-pressure counter-offer	противодействовать противодействие контрпривод противодавление контрпредложение

inter-	между, взаимно	intergranular international interdependent intertown intercoagulation interaction	межзернистый международный зависящий один от другого междугородный взаимная коагуляция взаимодействие
sub-	под-	subprogram subscale subdivision submarine	подпрограмма подокалина подразделение подводный

## Наиболее употребительные суффиксы

### Суффиксы существительных

Суффикс	Значение	Пример	Перевод
-er, -or	обозначение лица	buyer inventor producer seller supplier	покупатель изобретатель производитель продавец поставщик
-ist	обозначение принадлежности к политическому или научному направлению	idealist terrorist extremist physicist	идеалист террорист экстремист физик
-ee	обозначение лица, на которое направлено действие	addressee consignee payee trustee	адресат грузополучатель получатель платежа доверенное лицо
-ian	обозначение национальной принадлежности	Russian Belarusian Bulgarian Hungarian Norwegian	русский белорус болгарин венгерец норвежец
-age	обозначения отвлеченных существительных	leakage marriage passage	утечка брак проход
-ance, -ence		importance difference insistence resistance	важность различие настойчивость сопротивление
-dom		freedom wisdom kingdom	свобода мудрость королевство
-hood		brotherhood childhood manhood motherhood neighbourhood	братство детств мужественность материнство соседство
-ion (-ation, -tion, -sion, -		connection combination	соединение комбинация

ssion)		introduction production restriction transmission	введение производство ограничение передача
-ment		agreement development government improvement payment settlement	согласие, соглашение развитие управление, правительство улучшение платеж урегулирование
-ness		coldness darkness weakness	холодность темнота слабость
-ship		friendship leadership membership	дружба руководство членство
-ure		departure pleasure pressure	отъезд удовольствие давление

### Суффиксы прилагательных

Суффикс	Значение	Пример	Перевод
-able, -ible	возможность подвергнуться действию, указанному соответствующим глаголом	changeable eatable comparable convertible	изменчивый съедобный сравнимый обратимый
-al		central cultural intellectual postal	центральный культурный интеллектуальный почтовый
-ant, -ent		different insistent resistant	различный настойчивый сопротивляющийся
-ful	наличие качества	beautiful careful fruitful useful	красивый заботливый плодородный, плодovitый полезный
-less	отсутствие качества	hopeless useless fruitless shameless homeless helpless	безнадежный бесполезный бесплодный бесстыдный бездомный беспомощный
-ish	1) национальная принадлежность	Danish Polish Scottish Swedish	датский польский шотландский шведский
	2) слабой степени качества	reddish brownish stoutish	красноватый коричневатый толстоватый

-ive		active comparative effective restrictive talkative	деятельный сравнительный действительный ограничительный разговорчивый
-ous		courageous dangerous famous glorious	смелый опасный знаменитый, известный славный
-y		cloudy dirty foggy frosty rainy sunny thirsty windy	облачный грязный туманный морозный дождливый солнечный жаждущий ветреный

### Суффиксы глаголов

Суффикс	Значение	Пример	Перевод
-en	<i>делать</i> или <i>делаться</i> , <i>становиться</i>	to blacken to sharpen to shorten to strengthen to widen	чернить (делать черным) точить (делать острым) укорачивать (делать коротким) усиливать (делать сильным) расширять (делать широким)
-fy		to falsify to simplify to purify	фальсифицировать упрощать очищать
-ize		to characterize to crystallize to sympathize	характеризовать кристаллизовать (-ся) сочувствовать

### Суффиксы наречий

Суффикс	Значение	Пример	Перевод
-ly		easily weekly firstly	легко еженедельно во-первых
-wise		crosswise clockwise	крест-накрест по часовой стрелке
-ward (-wards)	направление	backward afterwards homewards	назад потом, позже домой, на родину

## СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Многие слова в английском языке являются составными, т. е. образуются путем соединения двух слов в одно слово. Некоторые составные слова пишутся слитно, а другие через черточку (дефис).



## СОСТАВНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Составные существительные

*wheelbase* колесная база (*wheel* колесо + *base* база)

*airbag* подушка безопасности (*air* воздух + *bag* сумка)

*horsepower* лошадиная сила (*horse* лошадь + *power* сила)

*sunroof* люк (*sun* солнце + *roof* крыша)

*windscreen* лобовое стекло (*wind* ветер + *screen* экран)

*dipstick* щуп для проверки уровня масла (*dip* погружение + *stick* )

*crankshaft* коленчатый вал (*crank* колено + *shaft* вал)

Некоторые составные существительные состоят из двух существительных с предлогом между ними, В этом случае они всегда пишутся через дефис:

*jack-in-the-box* дифференциал

*cam-in-block* с нижним расположением распредвала

*easy-to-use* удобный в обращении

## СОСТАВНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

*dark-blue* темно-синий (*dark* темный + *blue* синий)

*first-class* первоклассный (*first* первый + *class* класс)

*red-hot* раскаленный докрасна (*red* красный + *hot* горячий)

*black-bearded* чернобородый (*black* черный + *bearded* бородатый)

## СОСТАВНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

*somebody* кто-то,

*nothing* ничего,

*everyone* каждый и др.

## СОСТАВНЫЕ ГЛАГОЛЫ

*to whitewash* белить

*to broadcast* передавать по радио

Составные глаголы этого типа встречаются редко. Распространенным типом составных глаголов является сочетание глаголов с наречиями:

*to go in* входить

*to put on* надевать

*to go out* выходить

*to take off* снимать

*to go up* подниматься

*to pick up* поднимать

*to go away* уходить

*to ring up* звонить по телефону

*to go on* продолжать

*to make out* понимать

## СОСТАВНЫЕ НАРЕЧИЯ

*somewhere* где-то

*nowhere* нигде

*everywhere* везде и др.

## 9. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

См. Кипнис И. Ю. Грамматические особенности перевода английского научно-технического текста : грамматический справочник / И. Ю. Кипнис, С. А. Хоменко. – Минск : БНТУ, 2010. – 121 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie\\_osobennosti\\_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie_osobennosti_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 86-89

## 10. СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

### Предлог (THE PREPOSITION)

#### Основные сведения о предлогах:

Предлогами называются служебные слова, которые показывают отношение существительного (или местоимения) к другим словам в предложении.

1. Предлоги выражают разнообразные отношения — пространственные, временные, причинные и др. В русском языке эти отношения выражаются не одними предлогами, а предлогами и падежными окончаниями, в английском же языке эти отношения выражаются только предлогами, поскольку существительные в общем падеже, с которыми они сочетаются, не имеют специальных окончаний:

*He lives **in** Moscow.* Он живет в Москве.

*He is sitting **under** a table.* Он сидит под столом.

*After dinner he went **to** the library.* После обеда он пошел в библиотеку.

*He came with his groupmate.* Он пришел с одноклассником.

2. Некоторые английские предлоги выполняют чисто грамматическую функцию, передавая в сочетании с существительными (или местоимениями) те же отношения, которые в русском языке передаются косвенными падежами без предлогов. В этом случае они теряют свое лексическое значение и на русский язык отдельными словами не переводятся. К таким предлогам относятся:

1). Предлог **of**, который в сочетании с существительным (или местоимением) соответствует русскому родительному падежу:

*The roof **of** the house is painted green.* Крыша дома выкрашена в зеленый цвет.

*The theatre is at the end **of** the street.* Театр находится в конце улицы.

2). Предлог **to**, который в сочетании с существительным (или местоимением) соответствует русскому дательному падежу, обозначая лицо, к которому обращено действие:

*I showed the report **to** the supervisor.* Я показал доклад научному руководителю.

*He explained the rule **to** the student.* Он объяснил правило студенту.

3). Предлог **by**, который в сочетании с существительным (или местоимением) соответствует русскому творительному падежу, обозначая действующее лицо или действующую силу после глаголов в страдательном залоге:

*The document was signed **by** the dean.* Документ был подписан деканом.

4). Предлог **with**, который в сочетании с существительным (или местоимением) также соответствует русскому творительному падежу, обозначая предмет, при помощи которого производится действие:

*He cut the workpiece with a laser.* Он разрезал заготовку лазером.

3. Каждый предлог употребляется с самостоятельным лексическим значением (включая предлоги **of, to, by, with**, когда они не употреблены в чисто грамматической функции).

Многие предлоги имеют не одно, а несколько значений. Так, например, предлог **in** употребляется:

1). Для обозначения места со значением *в* (на вопрос *где?*):

*She lives in Grodno.* Она живет в Гродно.

2). Для обозначения времени:

а) со значением *в* (перед обозначением месяца или года):

*They will arrive in May.* Они приедут в мае.

б) со значением *через*:

*He will return in an hour.* Он вернется через час.

в) со значением *в, за, в течение*:

*The house was built in three months.* Дом был построен за три месяца.

4. Во многих случаях употребление того или другого предлога зависит исключительно от предшествующего слова — глагола, прилагательного или существительного.

Так, например, глагол **to depend** *зависеть* требует после себя предлога **on**:

*It doesn't depend on me.* Это не зависит от меня.

Глагол **to laugh** *смеяться* требует после себя предлога **at**:

*He laughed at her.* Он смеялся над ней.

Прилагательное **sure** *уверенный* требует после себя предлога **of**:

*He was sure of it.* Он был уверен в этом.

5. Некоторые глаголы могут употребляться с различными предлогами, меняя свое значение в зависимости от предлога:

*He is looking at the child.* Он смотрит на ребенка.

*He is looking for the child.* Он ищет ребенка.

*He is looking after the child.* Он заботится о ребенке.

6. Предлоги также входят в состав большого числа сочетаний и выражений — **in vain** *напрасно*, **at last** *наконец*, **for ever** *навсегда*, **on the one (other) hand** *с одной (другой) стороны* и др.

7. Между английскими и русскими предлогами нет постоянного соответствия. Один и тот же английский предлог может переводиться различными русскими предлогами:

*I am standing at the window.* Я стою у окна.

*I get up at eight o'clock.* Я встаю в восемь часов.

*He works at a factory.* Он работает на фабрике.

*I laughed at him.* Я смеялся над ним.

8. Некоторые глаголы в английском языке требуют после себя предлога, в то время как после соответствующих им русских глаголов предлог не употребляется:

*Wait for me.* Подождите меня.

*I asked for textbooks.* Я попросил учебники.

*Listen to me.* Послушайте меня.

С другой стороны, в английском языке есть ряд глаголов, которые не требуют после себя предлога, тогда как соответствующие им русские глаголы требуют предлога:

*He entered the hall.* Он вошел в зал.

*He followed us.* Он последовал за нами.

*Answer my question.* Ответьте на мой вопрос.

## СОЮЗ (THE CONJUNCTION)

### Основные сведения о союзах:

Союзами называются служебные слова, которые употребляются для соединения членов предложения и предложений.

1. Союзы делятся на сочинительные и подчинительные.

1). Сочинительные союзы связывают между собой однородные члены предложения, а также независимые друг от друга предложения:

*I have received a letter **and** a telegram.* Я получил письмо и телеграмму.

*The sun has set, **but** it is still light.* Солнце село, но еще светло.

*Go at once **or** you will miss your train.* Идите немедленно, иначе вы не успеете на поезд.

2). Подчинительные союзы служат для присоединения придаточного предложения к главному:

*I can't do it now **because** I am very busy.* Я не могу этого сделать сейчас, потому что я очень занят.

*I said **that** he would come in the evening.* Я сказал, что он придет вечером.

*If you wish, I will help you.* Если вы желаете, я помогу вам.

2. По своей форме союзы делятся на простые и составные.

Простые союзы: **and** и, **a**, **but** но, **if** если, **that** что и др.

Составные союзы: **as well as** так же как, **so that, in order that** чтобы, для того чтобы, **as soon as** как только и др.

Некоторые составные союзы являются двойными, так как распадаются на две части: **both ... and** как ... так и, **not only ... but also** не только ... но и, **either ... or** или ... или, **neither ... nor** ни ... ни и др.

## СОЮЗНЫЕ СЛОВА

Кроме союзов, для связи придаточных предложений с главным в английском языке, как и в русском, употребляются союзные слова: относительные местоимения **who** кто, **который**, **whose** чей, **которого**, **what** что, **which, that** который и наречия **when** когда, **where** где, **how** как, **why** почему. Союзные слова отличаются от союзов тем, что они не только связывают придаточные предложения с главным, но и входят в состав придаточного предложения в качестве одного из его членов:

*I don't know **when** he will return.* Я не знаю, когда он вернется. (**When** связывает придаточное предложение с главным и служит в придаточном предложении обстоятельством времени.)

*I know the man **who** wrote this article.* Я знаю человека, который написал эту статью. (**Who** связывает придаточное предложение с главным и служит подлежащим придаточного предложения.)

*He told me **what** he had seen there.* Он рассказал мне, что он там видел. (**What** связывает придаточное предложение с главным и служит в придаточном предложении дополнением.)

## 11. ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ТИПЫ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ; ПОРЯДОК СЛОВ; ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО, ПРАВИЛА ИХ СОГЛАСОВАНИЯ, СПЕЦИФИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ И ОБОРОТЫ, ТИПЫ ВОПРОСОВ

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ (THE SENTENCE)

#### Основные сведения о предложении:

1. Предложением (*the Sentence*) называется сочетание слов, выражающее законченную мысль:

*The sun rises in the east.* Солнце всходит на востоке.

Слова, входящие в состав предложения и отвечающие на какой-нибудь вопрос, называются членами предложения.

Члены предложения делятся на главные и второстепенные. К главным членам предложения относятся подлежащее (*the Subject*) и сказуемое (*the Predicate*). К второстепенным членам предложения относятся дополнение (*the Object*), определение (*the Attribute*) и обстоятельства (*the Adverbial Modifiers*).

2. По своей структуре предложения делятся на простые и сложные. Сложные предложения в свою очередь делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные:

*The steamer arrived at the port yesterday* (простое предложение). Пароход прибыл в порт вчера.

*The agreement was signed, and the delegation left Moscow* (сложносочиненное предложение). Соглашение было подписано, и делегация уехала из Москвы.

*After the goods had been unloaded, they were taken to the warehouse* (сложноподчиненное предложение). После того как товары были выгружены, они были отвезены на склад.

3. В зависимости от цели высказывания предложения делятся на следующие виды:

а). Повествовательные предложения (*Declarative Sentences*):

*The library is on the second floor.* Библиотека находится на втором этаже.

б). Вопросительные предложения (*Interrogative Sentences*):

*When did you come?* Когда вы пришли?

в). Повелительные предложения (*Imperative Sentences*):

*Open the window, please.* Откройте окно, пожалуйста.

г). Восклицательные предложения (*Exclamatory Sentences*):

*How well she sings!* Как она хорошо поет!

## ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (THE SIMPLE SENTENCE)

### Нераспространенные и распространенные предложения (unextended and extended sentences)

Простые предложения бывают нераспространенные и распространенные.

Нераспространенные простые предложения состоят только из главных членов предложения — подлежащего и сказуемого:

*The car stopped* (подлежащее + сказуемое). Автомобиль остановился.

В состав распространенного простого предложения входят, кроме главных членов предложения, и второстепенные члены — определение, дополнение и обстоятельства. Второстепенные члены предложения поясняют главные члены предложения:

1). *The blue car stopped at the gate.* Синий автомобиль остановился у ворот.

В этом предложении второстепенный член предложения **blue** (определение) поясняет подлежащее **the car**; второстепенный член предложения **at the gate** (обстоятельство места) поясняет сказуемое **stopped**.

2). *The manager of the office has received a telegram.* Директор конторы получил телеграмму.

В этом предложении второстепенный член предложения **of the office** (определение) поясняет подлежащее **the manager**; второстепенный член предложения **a telegram** (дополнение) поясняет сказуемое **has received**.

Второстепенные члены предложения могут в свою очередь поясняться другими второстепенными членами предложения, составляя с ними распространенные члены предложения:

1). *The manager has received an important telegram.* Директор получил важную телеграмму.

В этом предложении второстепенный член предложения **a telegram** (дополнение) поясняется другим второстепенным членом **important** (определение), образуя с ним распространенное дополнение — **an important telegram**.

2). *The question was discussed at the meeting of the committee.* Вопрос был обсужден на заседании комитета.

В этом предложении второстепенный член предложения **at the meeting** (обстоятельство места) поясняется другим второстепенным членом **of the committee** (определение), образуя с ним распространенное обстоятельство места **at the meeting of the committee**.

### ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ИХ ВЫРАЖЕНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ (THE SUBJECT)

Подлежащим называется член предложения, обозначающий предмет, о котором что-либо говорится в предложении. Оно отвечает на вопрос **who? кто?** или **what? что?**

Подлежащее может быть выражено:

1). Существительным:

*The steamer has arrived.* Пароход прибыл.

*The meeting is over.* Собрание окончено.

2). Местоимением:

*He works at a factory.* Он работает на фабрике.

*Someone wants to speak to you.* Кое-кто хочет поговорить с вами.

3). Инфинитивом:

*To swim is pleasant.* Плавать приятно.

*To make strong joints is essential in automobile industry.* Важно делать прочные соединения в автомобильной промышленности.

4). Герундием:

*Smoking is not allowed here.* Курить здесь не разрешается.

*Testing a laser takes time.* Проверка лазера отнимает много времени.

5). Числительным:

*Three were absent from the lecture.* Трое отсутствовали на лекции.

### Формальное подлежащее **it**

В английских безличных предложениях употребляется формальное подлежащее, выраженное местоимением **it**, поскольку в английском языке подлежащее является обязательным элементом предложения.

Местоимение **it** употребляется в качестве формального подлежащего в следующих безличных предложениях:

1). При сообщениях о явлениях природы:

*It is winter.* Зима.

*It is cold.* Холодно.

*It is getting dark.* Становится темно.

*It was a warm spring day.* Был теплый весенний день.

2). При глаголах, обозначающих состояние погоды: to rain, to snow, to freeze и

т. д.:

*It often snows in February.* В феврале часто идет снег.

*It has been raining since three o'clock.* Дождь идет с трех часов.

*It was freezing.* Морозило.

3). При обозначениях времени и расстояния:

*It is early morning.* Раннее утро.

*It is five o'clock.* Пять часов.

*It is noon.* Полдень.

*It is one kilometre from our house to the river.* От нашего дома до реки один километр.

*It is not far to the railway station.* До вокзала недалеко.

Местоимение **it** в функции формального подлежащего употребляется с некоторыми глаголами в страдательном залоге. Такие страдательные обороты соответствуют в русском языке неопределенно-личным оборотам:

*It is said ...* Говорят ...

*It is believed ...* Полагают ...

*It is expected ...* Ожидают ...

Местоимение **it** в функции формального подлежащего употребляется также и при наличии подлежащего предложения, выраженного инфинитивом, герундием или придаточным предложением и стоящего после сказуемого:

*It was difficult to find a suitable workshop.* Было трудно найти подходящую мастерскую.

*It's no use telling him about it.* Бесплезно говорить ему об этом.

*It was clear that he would not come.* Было ясно, что он не придет.

### НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ *one* и *they*

Когда действующее лицо мыслится неопределенно или обобщенно, в функции подлежащего употребляется местоимение **one** в значении *каждый, всякий человек, люди* (включая говорящего). В этом случае **one** часто употребляется с модальными глаголами:

*One should be careful when crossing the road.* Нужно быть осторожным при переходе через улицу.

*One must always keep one's word.* Нужно всегда держать свое слово.

В такой же функции употребляется местоимение **they** со значением *люди* (исключая говорящего). *They* в этом случае употребляется чаще всего с глаголом **to say**:

*They say the wheat crop in Ukraine will be fine this year.* Говорят, что в этом году будет прекрасный урожай пшеницы на Украине.

Предложение с неопределенным подлежащим **one** и **they** переводится на русский язык безличным или неопределенно-личным предложением.

### СКАЗУЕМОЕ (THE PREDICATE)

Сказуемым называется член предложения, обозначающий то, что говорится о подлежащем. Сказуемое отвечает на вопросы: **what does the subject do?** *что делает подлежащее?* **what is done to the subject?** *что делается с подлежащим?* или **what is it like?** *каково оно?* **what is it?** *что оно такое?* **who is it?** *кто оно такое?*

Сказуемое бывает простое (the Simple Predicate) и составное (the Compound Predicate). Составное сказуемое в свою очередь бывает двух типов — составное именное и составное глагольное:

*He learns French* (простое сказуемое). Он изучает французский язык.

*My father is a physician* (составное именное сказуемое). Мой отец — терапевт.

*I must go there at once* (составное глагольное сказуемое). Я должен пойти туда немедленно.

### ПРОСТОЕ СКАЗУЕМОЕ

Простое сказуемое выражается глаголом в личной форме в любом времени, залоге и наклонении:

*She works at a factory.* Она работает на заводе.

*He is reading.* Он читает.

*They will return soon.* Они вернутся скоро.



*The goods were loaded by means of cranes.* Товары были погружены при помощи кранов.

### СОСТАВНОЕ ИМЕННОЕ СКАЗУЕМОЕ

Составное именное сказуемое выражается глаголом-связкой **to be** *быть* в личной форме в сочетании с именной частью. Именная часть составного сказуемого выражает основное значение сказуемого, обозначая, каков предмет (подлежащее), что он собой представляет, что он такое, кто он такой.

Именная часть сказуемого может быть выражена:

1). Существительным:

*I am a student.* Я студент.

*They are workers.* Они рабочие.

2). Местоимением:

*It is she.* Это она.

*This book is yours.* Эта книга ваша.

3). Существительным или местоимением с предлогом:

*The room is in disorder.* Комната в беспорядке.

*She was in despair.* Она была в отчаянии.

*He is against it.* Он против этого.

4). Прилагательным или причастием:

*The morning was warm.* Утро было теплое.

*The glass is broken.* Стакан разбит.

5). Инфинитивом:

*Your duty is to help them immediately.* Ваш долг — помочь им немедленно.

*My intention is to complete the coursework on time.* Я намерен закончить курсовую работу вовремя.

6). Герундием:

*Her greatest pleasure was travelling.* Ее самым большим удовольствием было путешествовать.

Кроме глагола **to be**, глаголом-связкой могут служить глаголы **to become**, **to grow**, **to get**, **to turn** в значении *становиться*, **to seem** *казаться*, **to look** *выглядеть* и др.:

*She became an accountant.* Она стала бухгалтером.

*It grew warmer.* Потеплело (стало теплее).

*He is getting old.* Он становится старым (стареет).

*She turned pale.* Она побледнела.

*They seemed tired.* Они казались усталыми.

*He looks ill.* Он выглядит больным.

### СОСТАВНОЕ ГЛАГОЛЬНОЕ СКАЗУЕМОЕ

Составное глагольное сказуемое представляет собой сочетание глагола в личной форме с инфинитивом или герундием. Инфинитив или герундий выражают основное значение сказуемого, указывая на действие, совершаемое подлежащим; глагол же в личной форме играет роль вспомогательной части.

Составное глагольное сказуемое выражается:

1). Сочетанием модальных глаголов с инфинитивом:

*He may return soon.* Он может скоро вернуться.

*You must read this book.* Вы должны прочитать эту книгу.

*The conference is to open tomorrow.* Конференция должна открыться завтра.

*I have to go there.* Я должен пойти туда.

*He can do it.* Он может это сделать.

2. Сочетанием с инфинитивом или герундием многих других глаголов, которые одни не дают полного смысла. К числу таких глаголов относятся: **to begin** *начинать*, **to continue** *продолжать*, **to finish** *заканчивать*, **to like** *любить*, **to want** *хотеть*, **to intend** *намереваться*, **to try** *стараться*, **to avoid** *избегать*, **to hope** *надеяться*, **to promise** *обещать* и др.:

*She began to translate the article.* Она начала переводить статью.

*He wants to help me.* Он хочет помочь мне.

*I have finished writing the exercise.* Я кончил писать упражнение.

*He avoided sitting in the sun.* Он избегал сидеть на солнце.

Составное глагольное сказуемое также выражается сочетанием прилагательного (с предшествующей связкой) с инфинитивом, а иногда и с герундием:

*I am glad to see you.* Я рад видеть вас.

*He is ready to help her.* Он готов помочь ей.

*This book is worth reading.* Эту книгу стоит прочесть.

### СКАЗУЕМОЕ, ВЫРАЖЕННОЕ ОБОРОТОМ *there is*

Для выражения наличия или существования в определенном месте или отрезке времени лица или предмета, еще неизвестного собеседнику или читателю, употребляется особый тип простого сказуемого, выраженный оборотом **there is (are)** со значением *имеется, находится, есть, существует*. Оборот **there is (are)** стоит в начале предложения; за ним стоит подлежащее, за которым следует обстоятельство места или времени. Соответствующие русские предложения начинаются с обстоятельства места или времени:

*There is an experimental microscope in that laboratory.* В той лаборатории есть (имеется) экспериментальный микроскоп.

*There are many foreign students in the BNTU.* В БНТУ (имеется) много иностранных студентов.

*There was a meeting at the university yesterday.* Вчера в университете было собрание.

**There** в обороте **there is (are)** не имеет самостоятельного значения и составляет единое целое с **is (are)**. Если по смыслу предложения требуется наличие наречия **there** со значением *там*, то **there** повторяется в конце предложения:

*There are many devices there.* Там много приборов.

После оборота **there is** исчисляемое существительное в единственном числе употребляется с неопределенным артиклем, поскольку в этом обороте оно обозначает предмет, еще неизвестный собеседнику или читателю. Во множественном числе существительное употребляется с **some, any, many, two, three** и т. д.:

*There is a lamp on the table.* На столе (имеется) лампа.

*There are some (two, three) lamps on the table.* На столе (имеется) несколько ламп (две, три лампы).

Глагол **to be** в обороте **there is** может употребляться в разных формах времени: **there is, there are** *есть, находится (-ятся), имеется (-ются)*; **there was, there were, there has been, there have been, there had been** *был (были), находился (-ись), имелся (-ись)*; **there will be** *будет (будут), будет (будут) находиться, будет (будут) иметься*:

*There are very many English books in this library.* В этой библиотеке (имеется) очень много французских книг.

*There was a meeting at the conference hall yesterday.* Вчера в конференц-зале было собрание.

*There will be modern equipment in our classrooms this year.* В этом году в наших аудиториях будет современное оборудование.

*There hasn't been any rain for some days.* В течение нескольких дней не было дождя.

В вопросительных предложениях глагол **to be** ставится перед **there**. Если глагол **to be** употреблен в сложной форме времени, то перед **there** ставится вспомогательный глагол:

*Is there an electronic oscillator in your laboratory?* Есть ли электронный генератор в вашей лаборатории?

*Was there a meeting at the university yesterday?* Было ли собрание вчера в университете?

*Will there be many people there?* Будет ли там много народу?

Краткие ответы на вопрос с оборотом **there is** состоят из **yes** или **no** и оборота **there is (are)** в утвердительной или отрицательной форме:

*Is there an electronic oscillator in your laboratory? Yes, there is. / No, there isn't.* Есть ли электронный генератор в вашей лаборатории? Да, есть. / Нет, он отсутствует.

*Was there a meeting at the university yesterday? Yes, there was. / No, there wasn't.* Было ли собрание в университете вчера? Да, было. / Нет, не было.

Если глагол **to be** в вопросе употреблен в сложной форме времени, то в кратком ответе после **there** ставится только вспомогательный глагол:

*Will there be a meeting tonight? Yes, there will. / No, there won't.* Будет ли сегодня собрание? Да, будет. / Нет, не будет.

*Have there been any courseworks from him lately? Yes, there have. / No, there haven't.* Были ли от него письма за последнее время? Да, были. / Нет, не было.

Отрицательные предложения могут быть построены двумя способами:

1). При помощи отрицательной частицы **not**, причем **to be** всегда образует с частицей **not** сокращенные формы **isn't, aren't, wasn't, weren't**. Исчисляемое существительное в единственном числе употребляется, как и в утвердительном предложении, с неопределенным артиклем. Исчисляемое существительное во множественном числе и неисчисляемое существительное употребляются с местоимением **any**:

*There isn't a blackboard in this classroom.* В этой аудитории нет доски.

*There aren't any cars in the garage.* В гараже нет машин.

*There wasn't any illumination in the room.* В комнате не было освещения.

Если глагол **to be** употреблен в сложной форме, то частица **not** ставится после вспомогательного глагола, образуя с ним сокращенные формы **hasn't, haven't, hadn't, won't** и т. д.:

*There hasn't been any rain for ten days.* Уже десять дней не было дождя.

*There won't be any meeting tonight.* Сегодня вечером не будет собрания.

2). При помощи местоимения **no**, которое стоит перед существительным. Существительное после **no** употребляется без артикля и без местоимения **any**:

*There is no blackboard in this classroom.* В этой аудитории нет доски.

*There are no cars in the garage.* В гараже нет машин.

*There was no illumination in the room.* В комнате не было освещения.

Глагол **to be** после **there** может употребляться также в сочетании с модальными глаголами **can, must, may, ought** и т. д.:

*There must be a dictionary on the shelf.* На полке должен быть словарь.

*There ought to be more books on this subject in our library.* В нашей библиотеке должно быть больше книг по этому вопросу.

*There can be no doubt about it.* В этом не может быть никакого сомнения.

После **there** может употребляться не только глагол **to be**, но и некоторые другие непереходные глаголы, приближающиеся по значению к **to be**: **to live жить, to exist существовать, to stand стоять, to lie лежать** и др.:

*There worked an old professor in the university.* В университете работал старый преподаватель.

*There exist different opinions on this question.* По этому вопросу существуют различные мнения.

## СОГЛАСОВАНИЕ СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ

1. Сказуемое согласуется с подлежащим в лице и числе:

*The book is on the table.* Книга на столе.

*The books are on the table.* Книги на столе.

*I am invited to the party.* Я приглашен на вечер.

*They are invited to the party.* Они приглашены на вечер.

*He goes to the university every morning.* Он ходит в университет каждое утро.

*They go to the university every morning.* Они ходят в университет каждое утро.

2. Если предложение имеет два подлежащих, соединенных союзом **and**, то сказуемое ставится во множественном числе:

*The telegram and the letter have been sent off.* Телеграмма и письмо отправлены.

*Peter and Mary were here.* Петр и Мария были здесь.

3. Если после оборота **there is (are)** стоят два или несколько подлежащих, то сказуемое обычно согласуется с первым из них:

*There is a lamp, an inkpot and some pencils on the table.* На столе имеется лампа, чернильница и несколько карандашей.

*There were two girls and a boy in the room.* В комнате находились две девочки и мальчик.

Если перед существительным во множественном числе стоит **a lot of**, то глагол употребляется во множественном числе:

*There are a lot of books on the table.* На столе много книг.

4. Если подлежащим является имя существительное собирательное (**crew, family, committee, government, board** и т. д.), рассматриваемое как одно целое, то глагол ставится в единственном числе. Если же имеются в виду отдельные члены группы, то сказуемое ставится во множественном числе:

[*The team consists of twenty men.* Команда состоит из двадцати человек.

[*The team are full of enthusiasm.* Команда полна энтузиазма.

[*My brother's family is large.* Семья моего брата большая.

[*The family were sitting round the table.* Семья сидела вокруг стола.

[*A committee was formed to work out a new plan.* Была образована комиссия для разработки нового плана.

[*The committee are of the opinion that the plan can be carried out in two months.* Комиссия придерживается мнения, что план может быть выполнен в два месяца.

5. Если подлежащим служит одно из местоимений **each, every, everyone, everybody, everything, no one, nobody, somebody, someone, either, neither**, то глагол ставится в единственном числе:

*Each of us has his duties.* Каждый из нас имеет свои обязанности.

*Everybody was at the meeting.* Все присутствовали на собрании.

*Everything is ready.* Всё готово.

*No one was here.* Никого не было здесь.

*Nobody knows about it.* Никто не знает об этом.

*Somebody (someone) is knocking at the door.* Кто-то стучит в дверь.

*Either of the examples is correct.* И тот, и другой пример правильный.

*Neither of the answers is correct.* Ни тот, ни другой ответ не является правильным.

6. Если подлежащее выражено местоимением **all** в значении *всё*, то глагол ставится в единственном числе:

*All is clear.* Всё ясно.

Когда местоимение **all** употреблено в значении *все*, глагол ставится во множественном числе:

*All were of the same opinion.* Все были одного мнения.

7. Если подлежащее выражено местоимением **both** *оба*, глагол ставится во множественном числе:

*Which of these examples is correct? — Both are correct.* Который из этих примеров правильный? — Оба правильные.

8. Если подлежащее выражено вопросительными местоимениями **who? what?**, глагол ставится в единственном числе:

*Who has done it?* Кто это сделал?

*What is standing there?* Что стоит там?

9. Если подлежащее выражено одним из существительных **news** *новости*, **mathematics** *математика*, **physics** *физика*, **statistics** *статистика* и др., то глагол употребляется в единственном числе:

*What is the news?* Какие новости?

*Physics is a branch of science that deals with the combination of matter and energy.* Физика – отрасль науки, которая связана со взаимодействием материи и энергии.

10. Если подлежащее выражено одним из существительных **goods** товар, *товары*, **contents** содержание, **riches** богатство, *богатства*, **proceeds** выручка, **clothes** одежда, то глагол употребляется во множественном числе, поскольку эти существительные, в отличие от русского языка, употребляются только со значением множественного числа:

*The goods have arrived.* Товар(ы) прибыл(и).

*The contents of the letter have not been changed.* Содержание письма не изменено.

*The proceeds of the sale of the goods have been transferred to Moscow.* Выручка от продажи товаров переведена в Москву.

*My clothes are wet.* Моя одежда мокрая.

11. Если подлежащее выражено одним из существительных **hair** волосы, **money** деньги, **watch** часы, **gate** ворота, то глагол употребляется в единственном числе, в то время как в русском языке соответствующие существительные употребляются с глаголом во множественном числе:

*Her hair is dark.* У нее темные волосы.

*This money belongs to him.* Эти деньги принадлежат ему.

*This clock costs a hundred roubles.* Эти часы стоят сто рублей.

*The gate is open.* Ворота открыты.

## ПОРЯДОК СЛОВ В ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Повествовательные предложения служат для того, чтобы сообщить что-то собеседнику или читателю. Они содержат утверждение какого-либо факта (повествовательные утвердительные предложения) или отрицание какого-либо факта (повествовательные отрицательные предложения). В английском языке повествовательные предложения имеют твердый порядок слов, т. е. каждый член предложения имеет свое определенное место.

Поскольку место слова определяет его роль в предложении, следует при построении английского предложения располагать слова в строго определенном порядке. Следующий порядок слов является обычным для английского повествовательного предложения:

- 1) подлежащее,
- 2) сказуемое,
- 3) дополнения,
- 4) обстоятельства:

<b>The students</b> (подлежащее) <i>Студенты</i>	<b>carried out</b> (сказуемое) <i>провели</i>	<b>the experiment</b> (дополнение) <i>эксперимент</i>	<b>yesterday.</b> (обстоятельство) <i>вчера.</i>
--	---	---	--

Определение не имеет постоянного места в предложении и может стоять при любом члене предложения, выраженном существительным

*A steamer of 10,000 tons has arrived at the port.* Пароход в 10 000 тонн прибыл в порт.

*We have found an important information.* Мы нашли важную информацию.

*They live in a new house.* Они живут в новом доме.

### Структура общего вопроса

Вспомогательный глагол, модальный глагол	Подлежащее	Сказуемое (или его часть)	Второстепенные члены предложения	Ответ на вопрос
Is	your friend	a student?		Yes, he is.
Are	you	reading	a book now?	No, I am not.
Do	our students	go	to the sportsground?	Yes, they do.
Does	Kate	live	in Minsk?	No, she does not.
Did	you	see	that film yesterday?	No, I did not.
Do	they	have	these devices?	Yes, they do.
Has	his friend	translated	the text?	Yes, he has.
Will	they	go	to the cinema today?	No, they will not.
Must	we	read	newspapers every day?	Yes, we must.

### Структура специального вопроса

Вопросительное слово	Вспомогательный глагол, модальный глагол	Подлежащее	Остальная часть сказуемого	Второстепенные члены предложения
Where	do	you	go	every morning?
What	can	one	get	in the library?
What book	did	you	read	yesterday?
What	is	he	doing	now?
Why	were	you	absent	yesterday?
When	do	you	have to leave	for London?
When	will	you	go	to London?

### Структура разделительного вопроса

Вопрос	Ответ, выражающий	
	согласие	несогласие
Your friend speaks English, doesn't he?	Yes, he does.	No, he doesn't.
You have finished your work, haven't you?	Yes, I have.	No, I haven't.
Your friend doesn't speak English, does he?	No, he doesn't.	Yes, he does.
You haven't finished your work, have you?	No, I haven't.	Yes, I have.

## Структура вопроса к подлежащему или к определению подлежащего

Вопросительное слово- подлежащее или определение подлежащего	Сказуемое	Второстепенные члены предложения
Who	is absent	today?
Whose book	is	on the table?
What	is	on the desk?
What season	comes	after summer?
Who	will go	to the theatre?
Who	saw	the film yesterday?
Who	is speaking?	
Who	has been	to London?

## 12. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: СЛОЖНОСОЧИНЕННЫЕ И СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ, ТИПЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, БЕССОЮЗНОЕ ПОДЧИНЕНИЕ

См. Кипнис И.Ю. Грамматические особенности перевода английского научно-технического текста. Грамматический справочник / И.Ю.Кипнис, С.А.Хоменко. – Минск: БНТУ, 2010. – 121 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie\\_osobennosti\\_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/5085/Grammaticheskie_osobennosti_perevoda.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 40-43.

### СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложное предложение (*the Composite Sentence*) состоит из двух или нескольких простых предложений, выражающих одну сложную мысль.

Сложные предложения бывают двух типов: *сложносочиненные* (*Compound Sentences*) и *сложноподчиненные* (*Complex Sentences*).

### СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (THE COMPOUND SENTENCE)

Сложносочиненное предложение состоит из равноправных простых предложений, не зависящих друг от друга. Простые предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, соединяются сочинительными союзами. Они обычно отделяются запятой:

*The signal was given, and the steamer moved slowly from the dock.* Сигнал был дан, и пароход медленно отошел от пристани.

*I came home early, but he remained to the end of the concert.* Я пришел домой рано, но он остался на концерте до конца.

Два или несколько простых предложений, как и в русском языке, могут соединяться в сложносочиненное предложение и без союзов. В этом случае между простыми предложениями можно по смыслу вставить союз **and** и, а.



Между предложениями, входящими в состав бессоюзного сложносочиненного предложения, ставится точка с запятой:

*The signal was given; the steamer moved slowly from the dock.* Сигнал был дан; пароход медленно отошел от пристани.

*He will return from London in June; his sister will stay there another month.* Он возвратится из Лондона в июне; его сестра пробудет там еще месяц.

## СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (THE COMPLEX SENTENCE)

Сложноподчиненное предложение состоит из неравноправных предложений, т. е. одно предложение является зависимым от другого и поясняет его. Предложение, которое поясняет другое предложение, называется придаточным (the Subordinate Clause). Предложение, которое поясняется придаточным предложением, называется главным (the Principal Clause). Придаточное предложение соединяется с главным при помощи подчинительных союзов и союзных слов:

<p><i>He thought</i> (главное предложение) Он думал,</p>	<p><i>that the train arrived at 6.15.</i> (придаточное предложение) что поезд приходит в 6.15.</p>
<p><i>He will get the letter tomorrow</i> (главное предложение) Он получит письмо завтра,</p>	<p><i>if you send it off now.</i> (придаточное предложение) если вы отошлете его теперь.</p>
<p><i>After the agreement had been signed,</i> (придаточное предложение) После того как соглашение было подписано,</p>	<p><i>the delegation left Moscow.</i> (главное предложение) делегация уехала из Москвы.</p>

Придаточное предложение может соединяться с главным и без союзов или союзных слов:

*He said he would come in the evening.* Он сказал, что придет вечером.

*The book you gave me is very interesting.* Книга, которую вы мне дали, очень интересная.

*Had I been there, I should have helped him.* Если бы я был там, я помог бы ему.

## ТИПЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Придаточные предложения выполняют те же синтаксические функции, что и члены простого предложения. В соответствии с этим они подразделяются на придаточные предложения подлежащные, предикативные, дополнительные, определительные, обстоятельственные.

Разница между союзами и союзными словами заключается в том, то союз как служебная часть речи не может выполнять функцию члена предложения, его единственная функция в сложном предложении – связывать в его составе простые

предложения. Союзными словами могут быть местоимения и наречия, т. е. знаменательные части речи, которые, помимо связующей роли, имеют грамматическую функцию члена предложения. Например: *I don't know **what** you mean.* Я не знаю, что ты имеешь в виду; *I don't know **how** you do it.* Я не знаю, как вы это делаете.

### ТИПЫ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Тип придаточного	Союзы, союзные слова	Примеры
Подлежащее	<i>that, whether, if, who, whom, whose, what, which, when, where, how, why</i>	<i><b>That she is being late is strange.</b></i> <i><b>It is strange that she is being late.</b></i> <i><b>Whether she will come is not definite.</b></i> <i><b>Why she hasn't come is strange.</b></i>
Предикативное	<i>that, whether, if, who, whom, whose, what, which, when, where, how, why</i>	<i><b>The problem is that she hasn't come.</b></i> <i><b>The question is whether she will come.</b></i> <i><b>The question is when she may come.</b></i>
Дополнительное	<i>that, whether, if, who, whom, whose, what, which, when, where, how, why</i>	<i><b>I asked her if she would come.</b></i> <i><b>She said that she would be late.</b></i> <i><b>I asked her why she was late.</b></i> <i><b>I want to know whose pen it is.</b></i>
Определительное	<i>who, whom, whose, what, which, that (который), when, where, how, why</i>	<i><b>I have a brother who lives in Vologda.</b></i> <i><b>The letter that I got yesterday came too late.</b></i> <i><b>The student whose book I borrowed is away now.</b></i> <i><b>I want to return to the town where I was born.</b></i>
Обстоятельственное времени	<i>when, while, as (когда, в то время как), till/until, after, before, since (с тех пор как), as soon as (как только)</i>	<i><b>When he comes, let me know.</b></i> <i><b>I'll talk to you as soon as I am free.</b></i> <i><b>We haven't met since we finished school.</b></i> <i><b>Don't read while you are eating.</b></i>
Обстоятельственное причины	<i>because, as (так как), since (поскольку), where</i>	<i><b>I was late because my car broke.</b></i> <i><b>I returned home as it was already late.</b></i> <i><b>Will you help us since you are free?</b></i>
Обстоятельственное условия	<i>if (если), in case (в случае если), unless (если не), provided (providing) (если только, в случае если)</i>	<i><b>I'll translate the text if I get a good dictionary.</b></i> <i><b>I won't translate it, unless I get a good dictionary.</b></i> <i><b>We'll go to Moscow tomorrow provided we get the tickets.</b></i>
Обстоятельственное цели	<i>so that, in order that (для того, чтобы)</i>	<i><b>Go to the library, so that you could find the necessary books.</b></i>
Обстоятельственное уступки	<i>though, although, even if, whatever, whoever, in spite of the fact, however, no matter how</i>	<i><b>Though he is busy, he will find time to help us.</b></i> <i><b>However busy he is, he will find time to help us.</b></i> <i><b>We'll go out for a walk even if it is very cold.</b></i>
Обстоятельственное	<i>than, as ... as, not so ...as,</i>	<i><b>He was older than I expected.</b></i>

сравнения	<i>as if</i>	<i>He was not as young as I expected. She spoke English so well as if she had lived in England for years.</i>
-----------	--------------	---

### Бессоюзное присоединение определительных придаточных предложений

В придаточных определительных предложениях в английском языке, вводимых союзными словами *who, which, that* (который), союзное слово может опускаться, если оно не является подлежащим придаточного предложения. При переводе этих предложений на русский язык следует восстановить пропущенное слово:

*This is the book (which) he is reading.* Это книга, которую он читает.

Если союзное слово имеет перед собой предлог, то в случае бессоюзного подчинения предлог ставится в конце предложения:

*The problem at which we are working is very complicated.* (*The problem we are working at is very complicated*). Проблема, над которой мы работаем, очень сложная.

### 13. ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ: ПРАВИЛА ПЕРЕВОДА В КОСВЕННУЮ РЕЧЬ ПРЕДЛОЖЕНИЙ РАЗНЫХ ТИПОВ

#### ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ (DIRECT AND INDIRECT SPEECH)

Речь какого-нибудь лица, передаваемая буквально так, как она была произнесена, называется *прямой речью* (*Direct Speech*).

Речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений, называется *косвенной речью* (*Indirect Speech*):

#### Прямая речь

*He has said, "The ship will arrive at the end of the week."*

Он сказал: «Пароход прибудет в конце недели».

#### Косвенная речь

*He has said that the ship will arrive at the end of the week.*

Он сказал, что пароход прибудет в конце недели.

Прямая речь *The ship will arrive at the end of the week* представляет собой самостоятельное предложение. Косвенная речь *that the ship will arrive at the end of the week* является дополнительным придаточным предложением, причем главным предложением являются слова **He has said**, вводящие прямую речь.

После слов, вводящих прямую речь, в отличие от русского языка, обычно ставится запятая. Однако перед длинным текстом прямой речи ставится, как и в русском языке, двоеточие. Кавычки, в отличие от русского языка, ставятся на линии верхнего среза строки как перед началом, так и после окончания прямой речи.

Прямая речь может представлять собой: 1) повествовательное предложение, 2) вопросительное предложение и 3) повелительное предложение.

## ОБРАЩЕНИЕ ПРЯМОЙ РЕЧИ В КОСВЕННУЮ

### Повествовательное предложение

При обращении повествовательного предложения из прямой речи в косвенную производятся следующие изменения:

1. Запятая, стоящая после слов, вводящих прямую речь, а также кавычки, в которые заключена прямая речь, опускаются. Косвенная речь вводится союзом **that что**, который, однако, часто опускается:

#### Прямая речь

*He says, "Mary will do it."*

Он говорит: «Мария сделает это».

#### Косвенная речь

*He says (that) Mary will do it.*

Он говорит, что Мария сделает это.

2. Если в словах, вводящих прямую речь, употреблен глагол **to say** без дополнения, указывающего на лицо, к которому обращаются с речью, то **to say** сохраняется. Если же после **to say** имеется такое дополнение, то **to say** заменяется глаголом **to tell**:

#### Прямая речь

*He says, "She will come in the evening."*

Он говорит: «Она придет вечером».

*He has said to me, "The negotiations have begun."*

Он сказал мне: «Переговоры начались».

#### Косвенная речь

*He says that she will come in the evening.*

Он говорит, что она придет вечером.

*He has told me that the negotiations have begun.*

Он сказал мне, что переговоры начались.

3. Личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу, как и в русском языке:

#### Прямая речь

*Mary says, "Peter has taken my dictionary."*

Мария говорит: «Петр взял мой словарь».

*My brother has said, "I shall come at five o'clock."*

Мой брат сказал: «Я приду в пять часов».

#### Косвенная речь

*Mary says that Peter has taken her dictionary.*

Мария говорит, что Петр взял ее словарь.

*My brother has said that he will come at five o'clock.*

Мой брат сказал, что он придет в пять часов.

4. Если глагол в главном предложении стоит в Present Indefinite, Present Perfect или Future Indefinite, то глагол в косвенной речи (придаточном предложении) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи:

#### Прямая речь

*He says (has said, will say), "I sent them the catalogue on Monday."*

Он говорит (сказал, скажет): «Я послал им каталог в понедельник».

#### Косвенная речь

*He says (has said, will say) that he sent them the catalogue on Monday."*

Он говорит (сказал, скажет), что он послал им каталог в понедельник.

*He says (has said, will say), "We will ship the goods in May."*

Он говорит (сказал, скажет): «Мы отгрузим товар в мае».

*He says (has said, will say) that they will ship the goods in May.*

Он говорит (сказал, скажет), что они отгрузят товар в мае.

5. Если глагол в главном предложении стоит в Past Indefinite, Past Continuous или Past Perfect, то время глагола прямой речи заменяется в косвенной речи (придаточном предложении) другим временем, в соответствии с правилом последовательности времен. Согласно этому правилу, Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect и Present Perfect Continuous заменяются соответственно формами Past Indefinite, Past Continuous, Past Perfect и Past Perfect Continuous; Past Indefinite и Past Continuous заменяются соответственно формами Past Perfect и Past Perfect Continuous; Future Indefinite, Future Continuous и Future Perfect заменяются соответствующими формами Future in the Past:

### Прямая речь

*He said, "I get up at eight o'clock."*

Он сказал: «Я встаю в восемь часов».

*He said, "I am reading an interesting book."*

Он сказал: «Я читаю интересную книгу».

*He said, "I have spoken to the manager about the terms of delivery of the machine."*

Он сказал: «Я говорил с заведующим об условиях поставки машины».

*He said, "I have been waiting for you since five o'clock."*

Он сказал: «Я жду вас с пяти часов».

*He said, "The steamer loaded 5,000 tons of barley in Odessa."*

Он сказал: «Пароход погрузил 5000 тонн ячменя в Одессе».

*He said, "I was working at five o'clock."*

Он сказал: «Я работал в пять часов».

*He said, "The contract will be signed in the evening."*

Он сказал: «Контракт будет подписан вечером».

*He said, "They will have unloaded the steamer by six o'clock."*

### Косвенная речь

*He said that he got up at eight o'clock.*

Он сказал, что он встает в восемь часов.

*He said that he was reading an interesting book.*

Он сказал, что он читает интересную книгу.

*He said that he had spoken to the manager about the terms of delivery of the machine.*

Он сказал, что он говорил с заведующим об условиях поставки машины.

*He said that he had been waiting for me since five o'clock.*

Он сказал, что он ждет меня с пяти часов.

*He said that the steamer had loaded 5,000 tons of barley in Odessa.*

Он сказал, что пароход погрузил 5000 тонн ячменя в Одессе.

*He said that he had been working at five o'clock.*

Он сказал, что он работал в пять часов.

*He said that the contract would be signed in the evening.*

Он сказал, что контракт будет подписан вечером.

*He said that they would have unloaded the steamer by six o'clock.*

Он сказал: «Они разгрузят паром к шести часам».

Времена Past Perfect и Past Perfect Continuous остаются без изменения:  
*He said, "We had finished our work by six o'clock."*

Он сказал: «Мы окончили свою работу к шести часам».

6. *Past Indefinite* и *Past Continuous* при обращении прямой речи в косвенную могут оставаться без изменения, когда указано время совершения действия:

#### Прямая речь

*He said, "I began to study English in 1992."*

Он сказал: «Я начал изучать английский язык в 1992 г.».

*He said, "The goods were delivered yesterday."*

Он сказал: «Товары были доставлены вчера».

*She said, "I met him when I was crossing the road."*

Она сказала: «Я встретила его, когда я переходила через улицу».

#### Косвенная речь

*He said that he began to study English in 1992.*

Он сказал, что он начал изучать английский язык в 1992 г.

*He said that the goods were delivered yesterday.*

Он сказал, что товары были доставлены вчера.

*She said that she met him when she was crossing the road.*

Она сказала, что она встретила его, когда она переходила через улицу.

7. Указательные местоимения и наречия времени и места в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами, как и в русском языке:

<i>this</i> этот	<i>that</i> тот, этот
<i>these</i> эти	<i>those</i> те, эти
<i>now</i> теперь	<i>then</i> тогда
<i>today</i> сегодня	<i>that day</i> в тот день
<i>tomorrow</i> завтра	<i>the next day</i> на следующий день
<i>the day after tomorrow</i> послезавтра	<i>two days later</i> через два дня, два дня спустя
<i>yesterday</i> вчера	<i>the day before</i> накануне
<i>the day before yesterday</i> позавчера	<i>two days before</i> за два дня до этого, двумя днями ранее
<i>ago</i> тому назад	<i>before</i> раньше
<i>next year</i> в будущем году	<i>the next year, the following year</i> в следующем году
<i>here</i> здесь	<i>there</i> там

## 14. ПЕРЕВОД ЭМФАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ

См. Слесарёнок, Е. В. Английский язык [Электронный ресурс] : практикум для студентов 1 курса специальности 6-05-1042-01 Транспортная логистика заочной формы получения высшего образования / Е. В. Слесарёнок, Е. В. Хоменко ; Белорусский национальный технический университет, Кафедра "Английский язык №1". – Минск : БНТУ, 2023. – Деп. в БНТУ 09.11.2023, № ДЕРВНТУ-2023-160.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/137035/Anglijskij\\_yazyk\\_praktikum.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/137035/Anglijskij_yazyk_praktikum.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

с. 64-65.

## 2 ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

### 2.1 Перечень тем учебной дисциплины

1. Высшее техническое образование в Беларуси (Higher Engineering Education in Belarus).
2. Система образования. Типы учебных заведений в соизучаемых странах. Обучение в вузе (Higher Education in Great Britain).
3. Социально-познавательная деятельность: жизнь студента (рабочий день, виды учебных занятий, общественная деятельность, досуг) (The Belarusian National Technical University, My Faculty).
4. Выдающиеся представители науки и техники, их открытия.
5. Социокультурные нормы делового общения.
6. Введение в специальность, ее предмет и содержание. Общее представление о структуре и характере профессиональной деятельности специалиста.
7. Трудоустройство и карьера (Career in Engineering).
8. Реферирование и аннотирование статьи по специальности.

#### 2.1.1 Материалы, рекомендуемые для использования на практических занятиях

##### 1. Высшее техническое образование в Беларуси (Higher Engineering Education in Belarus)

См. Ваник, И.Ю. Методическое пособие по обучению устной речи для студентов технических вузов / И.Ю. Ваник, Е.Г. Ляхевич, О.А. Лапко, Н.В. Сурунтович. – Мн.: БНТУ, 2012. – 66 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Methodicheskoe\\_posobie\\_po\\_obuc\\_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Methodicheskoe_posobie_po_obuc_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 3-11.

См. Study in Belarus

<http://www.studyinbelarus.ws/>

##### 2. Система образования. Типы учебных заведений в соизучаемых странах. Обучение в вузе (Higher Education in Great Britain)

См. Ваник, И.Ю. Методическое пособие по обучению устной речи для студентов технических вузов / И.Ю. Ваник, Е.Г. Ляхевич, О.А. Лапко, Н.В. Сурунтович. – Мн.: БНТУ, 2012. – 66 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Methodicheskoe\\_posobie\\_po\\_obuc\\_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Methodicheskoe_posobie_po_obuc_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 11-20.

### **3. Социально-познавательная деятельность: жизнь студента (рабочий день, виды учебных занятий, общественная деятельность, досуг) (The Belarusian National Technical University, My Faculty)**

См. Ваник, И.Ю. Методическое пособие по обучению устной речи для студентов технических вузов / И.Ю. Ваник, Е.Г. Ляхевич, О.А. Лапко, Н.В. Сурунтович. – Мн.: БНТУ, 2012. – 66 с.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Metodicheskoe\\_posobie\\_po\\_obuc\\_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/24487/Metodicheskoe_posobie_po_obuc_heniyu.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

С. 21-33.

См. Glendinning, Eric H. Oxford English for Electrical and Mechanical Engineering / Eric H. Glendinning, Norman Glendinning. – Oxford University Press, 1995. – 189 p.

<https://drive.google.com/file/d/1ZitXnSa0qloYc96WjHo1rNWsJgJnWNE9/view?usp=sharing>

С. 42-45.

### **4. Выдающиеся представители науки и техники, их открытия**

См. Сатинова, В.Ф. Британия и британцы / В.Ф. Сатинова. – Мн.: Выш. шк., 2004. – 334 с.

#### ***Britain's Science and Scientists***

British contribution to science includes many great discoveries linked with famous names – Sir Isaac Newton (theory of gravitation), Robert Boyle (“the father of modern chemistry), Michael Faraday (whose discoveries gave rise to the electrical industry), and Henry Cavendish (properties of hydrogen). In the last century – J.J. Thomson, Lord Rutherford and Sir James Chadwick (basic work on nuclear science), Gowland Hopkins (the existence of vitamins), Sir William Bragg (X-ray analysis), and many others.

Medicine owes much to such pioneers as William Harvey (circulation of the blood), Edward Jenner (vaccination), Joseph Lister (antiseptics), Sir Ronald Ross (who proved the relation between malaria and mosquitoes). British advances in medicine include penicillin and other antibiotics, heart-lung machines, a new anti-viral agent, interferon of great potential value, and many other important development in the treatment of disease.

The first pedal cycle was built by a Scotsman, Kirkpatrick Macmillan, in 1839. Today Britain is the world's biggest exporter of cycles.

The first thermionic valve was patented in England in 1904 by Sir Ambrose Fleming, who could have foreseen few of the consequences of his invention – radio broadcasting, television, radar navigational aids and communications satellites.

The British discovery of the multicavity magnetron in 1941 marked the beginning of modern radar, which played a major part in the second World War. Today over half the world's shipping carries British radar equipment.



Since 1945 there have been over 30 British scientists who have received international recognition for their work by gaining Nobel awards. There are more than 200 learned scientific societies in Britain.

### *Isaac Newton (1642–1727)*

Newton, one of the greatest scientists of all time, was born on the 25th of December 1642 at the little village of Woolsthorpe in Lincolnshire, not far from the old university town of Cambridge. His father died before Newton was born. When Isaac was a schoolboy, he liked to make things with his own hands and once he made a primitive wooden clock. When he was fifteen, Newton's family wanted him to become a farmer like his father. He did his best but was a poor farmer and his uncle sent him back to school. At the age of 18 he was sent to Cambridge where he studied mathematics and took his degree at the age of 23, in 1665. Some years later he was appointed professor to the chair of physics and mathematics at Cambridge.

In 1665 the great plague broke out in England and the University was closed. Newton went home for a period of eighteen months. During that time, between the ages of 22 and 24 Newton made his great discoveries – the discovery of the differential calculus of the nature of white light and the laws that govern the forces of gravitation.

In 1699 Newton was elected a foreign associate of the Academy of Sciences. He died at the age of 84 at Kensington on March 20, 1727.

### *James Maxwell (1831–1879)*

James Clerk Maxwell, a remarkable physicist and mathematician of the 19th century, was born on November 13, 1831 in Edinburgh.

At school he became interested in mathematics and at the age of 14 he won a mathematical medal. While studying at the University of Edinburgh Maxwell attended meetings of the Royal Society, read a great number of books, made chemical, magnetic and other experiments. Two of his papers were published in the "Transactions". In 1850 Maxwell began his studies at Cambridge University. He took part in social and intellectual activities at the University. In 1854 he got the degree and for two years he stayed at Trinity College where he studied, lectured and did some experiments on optics.

In 1856 he became a professor of natural philosophy at Marischal College, Aberdeen, and in 1860 professor of physics and astronomy at King's College in London. He remained there for five years, which were the most productive for Maxwell. He continued his work on gases and the theory of electricity.

One of Maxwell's greatest works was "On the Physical Lines of Force", which was published in London. After 20 years of thought and experiments he published his famous "Treatise on Electricity and Magnetism".

In 1871 Maxwell was appointed professor of experimental physics in Cambridge. In 1876 his classic "Matter and Motion" appeared.

Maxwell died on November 5, 1879.

His contribution to the kinetic theory of gases, colour vision, the theory of heat, dynamics, and the mathematical theory of electricity are the best monuments to his

great genius. His work also influenced the development to telephones and colour photography.

### ***Ernest Rutherford (1871–1937)***

Ernest Rutherford, a great English physicist, was born in 1871 in New Zealand. His grandparents were among the first English settlers on the Island.

When he was five, he was sent to primary school. Later at the University he revealed great abilities in physics. Rutherford was deeply interested in physical experiments. His work on “The Magnetisation of Iron by Highfrequency Discharges” was a great success. In 1895 he came to Cambridge and began to work at the laboratory led by professor Thomson. Rutherford was among those scientists who started to work with X-rays after their discovery. Together with professor Thomson he found that the X-rays have positive and negative ions in the gas. For three years Rutherford worked at a research chair of physics at Montreal University. He studied the structure of the atom and the processes of radioactivity. In 1899 he discovered that radioactive radiation consists of three particles, which he called Alpha, Beta and Gamma rays.

The scientists all over the world were impressed by Rutherford’s discoveries, and he was invited to many Universities both in the USA and Europe to lecture. Later he worked at Manchester University where he continued to study the structure of the atom.

In 1902 he explained the process of radioactive decay, in which one chemical element can turn into another. For this work Rutherford received the Nobel Prize in 1908. He was made a life peer in 1931. In 1937 Rutherford died. His research work is of great importance and is continued by many scientists all over the world.

**Exercise 1. What are these British scientists famous for? Match the names of the scientists to their discoveries and inventions.**

1. Isaac Newton	a) Alpha, Beta and Gamma rays
2. Henry Cavendish	b) the first thermionic valve
3. Gowland Hopkins	c) mathematical theory of electricity
4. Ernest Rutherford	d) relation between malaria and moquitoes
5. William Bragg	e) the basic law of electromagnetism
6. William Harvey	f) vaccination
7. Joseph Lister	g) a pedal cycle
8. Edward Jenner	h) theory of heat
9. Ronald Ross	i) theory of gravitation
10. Kirkpatric Macmillan	j) anticeptics
11. Ambrose Fleming	k) kinetic theory of gases
12. James Maxwell	l) existence of bitamins
13. Michael Faraday	m) properties of hydrogen
	n) circulation of blood
	o) X-ray analysis

**Exercise 2. Provide laconic and precise answers to the following questions.**

1. What name(s) of Britain's scientist(s) mentioned in the first text have you heard about before?
2. What was British contribution to the development of medicine?
3. What event marked the beginning of modern radar?
4. At what age did Newton make his great discoveries? What were they?
5. What were Maxwell's greatest works?
6. What can be considered as the best monuments to Maxwell's great genius?
7. In what branch of physics did Rutherford work? What were his discoveries?
8. For what work did he receive the Nobel Prize?

**5. Социокультурные нормы делового общения**

См. Hollett, V. Tech Talk Pre-Intermediate Student's Book / V. Hollett. – Oxford University Press, 2005. – 129 p.

<https://drive.google.com/file/d/1U95bZZE1imc1Bn1oBQQxK0bZ5FGkR13/view?usp=sharing>

С. 4-7.

См. Острейко, С.В. Learning to Talk Shop. Профессиональное общение на английском языке / С.В. Острейко [и др.]; под общ. ред. С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан. – Минск, 2007. – 162 с.

<https://drive.google.com/file/d/15QV11S-bYVgUiNXYKngJukP6fxvdw0/view?usp=sharing>

С. 5-10

**6. Введение в специальность, ее предмет и содержание. Общее представление о структуре и характере профессиональной деятельности специалиста**

См. Английский язык для студентов технических вузов: основной курс. Basic English for Technical Students: учеб. пособие для вузов/ С.А. Хоменко [и др.]; под общ. ред. С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан. – Минск: Вышэйшая школа, 2004. В 2 ч. – 494 с.

<https://drive.google.com/open?id=0B4pdzVvK3--sUTdGN1h1akFZenM>

С. 25-31, 62-73.

См. Hollett, V. Tech Talk / V. Hollett. – Oxford University Press, 2005. – 129 p.

<https://drive.google.com/file/d/0B46Mchya94h1UW1RSGhZVTJrX1E/view?usp=sharing>

С. 9-11.

## Для студентов заочной формы обучения автотракторного факультета специальности 6-05-1042-01 Транспортная логистика

См. Слесарёнок, Е. В. Английский язык [Электронный ресурс] : практикум для студентов 1 курса специальности 6-05-1042-01 Транспортная логистика заочной формы получения высшего образования / Е. В. Слесарёнок, Е. В. Хоменко ; Белорусский национальный технический университет, Кафедра "Английский язык №1". – Минск : БНТУ, 2023. – Деп. в БНТУ 09.11.2023, № DEPBNTU-2023-160.

[https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/137035/Anglijskij\\_yazyk\\_praktikum.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://rep.bntu.by/bitstream/handle/data/137035/Anglijskij_yazyk_praktikum.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

## 7. Трудоустройство и карьера

См. Острейко, С.В. Learning to Talk Shop. Профессиональное общение на английском языке / С.В. Острейко [и др.]; под общ. ред. С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан. – Минск, 2007. – 162 с.

<https://drive.google.com/open?id=15QV111S-bYVgUiNXYKngJukP6fxvdw0>

С. 4-13.

См. Glendinning, Eric H. Oxford English for Electrical and Mechanical Engineering / Eric H. Glendinning, Norman Glendinning. – Oxford University Press, 1995. – 189 p.

<https://drive.google.com/file/d/1ZitXnSa0qloYc96WjHo1rNWsJgJnWNE9/view?usp=sharing>

С. 165-168, 169-176.

См. <https://www.home.sandvik/en/careers/>

## 8. Реферирование и аннотирование статьи по специальности

См. Кипнис, И.Ю. Learn to Translate: Пособие по переводу английских научно-технических текстов для студентов 2ого курса машиностроительного факультета / И.Ю. Кипнис, Л.В. Педько, Ю.В. Безнис. – Мн.: БНТУ, 2006. – 178 с. С. 172-175

### Аннотирование

Аннотированием называется процесс составления кратких сведений о печатном произведении, характеризующих его со стороны содержания, направленности, информативной ценности, назначения и оформления. Задачей аннотирования литературы является составление общей характеристики первоисточника информации, по которой можно было бы судить о дальнейшей необходимости более детального знакомства с ним. Суть процесса аннотирования заключается в том, чтобы на основе сильного сжатия материала первоисточника извлечь из него основные положения и довести их до потребителя информации в виде краткой справки о печатном произведении. При этом происходит процесс свертывания материала в очень большом уменьшении по отношению к оригиналу. Наиболее характерными способами свертывания информации являются: **компрессия** — передача текста оригинала в более кратком виде, **супрессия** — краткая передача основного содержания оригинала, **компенсация** —

замена авторских средств выражения оригинала краткими средствами выражения референта.

Формой аннотирования является аннотация. Под аннотацией понимают краткую заметку или справку о печатном произведении, носящую описательный, рекомендательный, справочный или информативный характер. Аннотация является кратким изложением темы первоисточника и должна подтвердить или раскрыть его заглавие.

При составлении аннотации необходимо придерживаться определенных требований. Важнейшие из них характерны и для рефератов. Они сводятся к следующему:

1. Аннотации и рефераты не должны отражать субъективных взглядов автора первоисточника. В них приводятся только те сведения, которые содержатся в первичных произведениях.

2. Аннотации и рефераты не должны быть загружены лишними словесными элементами, не содержащими информации, типа "По мнению автора", "В данной статье...", "Как уже говорилось..." и т.д. Они должны быть составлены так, чтобы их содержание было доступно для усвоения при первом же прочтении, в то же время в них должны быть отражены все наиболее важные моменты первичного документа.

3. Аннотации и рефераты должны быть написаны лаконичным, точным и в то же время простым языком, лишенным сложных синтаксических построений.

4. В тексте аннотаций и рефератов часто вводятся неопределенноличные местоимения и страдательные конструкции типа "сообщается", "описывается", "излагаются" и т.д., что позволяет усилить справочно-информационную роль аннотации и реферата.

При составлении аннотации необходимо учитывать следующее:

- в силу своего небольшого объема, а также целевой направленности аннотация должна раскрывать, а не повторять своими словами заголовки источника информации;

- вид и объем аннотации зависят от значимости аннотируемого материала, его особенностей и целевого назначения аннотации.

Классификация аннотаций зависит от полноты содержания, целевого назначения, адреса потребителя информации. Наибольшее распространение получили *описательные, справочные, рекомендательные и реферативные аннотации*. Целям обучения аннотированию и реферированию научно-технической литературы более всего соответствуют описательные и реферативные. Под описательной аннотацией понимается аннотация, раскрывающая тематику печатного произведения или сообщающая о нем какие-либо краткие сведения общего характера. Она может ограничиваться названием тематики или перечислением вопросов, содержащихся в первоисточнике, не вводя конкретных данных.

По степени полноты раскрытия содержания характеристики печатного материала различают *развернутые* и *краткие* аннотации. К развернутым аннотациям можно отнести реферативную аннотацию. В ней в очень сжатой форме сообщаются основные сведения и выводы первоисточника информации,

приводятся конкретные данные, помогающие сохранить некоторую информативность печатного произведения без детализации его содержания. В отличие от описательной аннотации реферативная аннотация выполняет информативную функцию. Она не только называет тематику источника информации, но и частично, в рамках допустимого объема, излагает его основные положения. По содержанию реферативная аннотация приближается к реферату-резюме, но отличается от него более сжатой формой и схематизмом изложения, что достигается более высокой степенью обобщений.

Методика аннотирования включает в себя ряд последовательных действий, среди которых следует выделить следующие этапы:

1. Ознакомительное чтение всего текста на иностранном языке с целью понимания содержания.

2. Просмотр иллюстративного материала (графических изображений, таблиц, рисунков) с целью уточнения информации, полученной при первом прочтении.

3. Повторное чтение текста и выделение основных положений, раскрывающих и подтверждающих заглавие оригинала, при одновременном устранении избыточной информации. На этом этапе работы целесообразно придерживаться определенного плана изложения материала, выделяя следующие моменты:

- *Какова основная тема статьи?*

- *Что описывается подробно?*

- *О чем сообщается кратко?*

- *Чему уделено особое внимание?*

4. Обобщение полученных сведений о содержании публикации в связный текст справки.

5. Редактирование полученной информации. При этом возможна стилистическая доработка текста аннотации с включением в него страдательных форм глагола.

#### **Список выражений, рекомендуемых для написания аннотации:**

1. The article (paper, book, text, etc.) deals with...- Эта статья (работа, книга, текст и т.д.) касается...

2. As the title implies the article describes.... - Согласно названию, в статье описывается...

3. The article under discussion is about... - Обсуждаемая статья...

4. The given text is devoted to the problem of... - Данный текст посвящен проблеме...

5. The text informs the reader of... - Текст информирует читателя о...

6. The text is concerned with... - Текст описывает...

7. The text can be divided into 2, 3... logical parts. – Текст можно подразделить на 2, 3... логические части.

8. It is specially noted... - Особенно отмечается...

9. It is spoken in detail... - Подробно описывается.....

10. The text gives a valuable information on.... – Текст дает ценную информацию...

11. Much attention is given to...- Большое внимание уделяется...

12. It (the article) gives a detailed analysis of .... – (В статье) приводится детальный анализ...
13. It draws special attention to...- Особое внимание уделяется...
14. It should be stressed (emphasized) that... - Следует подчеркнуть, что...
15. ...is proposed - ... предлагается.
16. ...are examined - ... проверяются (рассматриваются).
17. ...are discussed - ... обсуждаются.
18. ...are noted - ... упоминаются.
19. ...are emphasized - ... подчеркиваются.
20. The method proposed ... etc. – Предлагаемый метод... и т.д.
21. ... is described in short ... - ... кратко описывается ...
22. ... is described in detail. - ... подробно описывается.
23. ... is introduced .... - ...вводится ...
24. ... is given ... - ... дается (предлагается) ...
25. ... is investigated .... – исследуется.
26. ... is analyzed. - ...анализируется.
27. ... is formulated. – ... формулируется.
28. ... is reported. – ...сообщается.
29. Attention is drawn to... - Обращается внимание на ...
30. Data are given on... - Приведены данные о ...
31. Data is given on ... - Приводится информация о ...
32. Attempts are made to analyze, formulate... - Делаются попытки проанализировать, сформулировать ....
33. The author arrives at the conclusion that - Автор приходит к выводу, что ...
34. Recommendations on ... are given. – Даны рекомендации ...
35. The article is of great help to ... - Эта статья будет полезной ...
36. The article is of interest to ... - Эта статья представляет интерес для .....

### 3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

#### 3.1 Тесты для промежуточного и итогового контроля

##### 3.1.1 Контрольная работа

###### Part 1

**Task 1.** Match the word or word combination with the appropriate definition. Translate into Russian.

road, transport system, a means of transportation, to transport, roadworks

1. any vehicle that you can travel in or on or use to carry goods in
2. take or carry people or goods from one place to another using a vehicle
3. a facility consisting of the means and equipment necessary for the movement of passengers or goods
4. a long, hard surface built for vehicles to travel along
5. building or repair work on a road

**Task 2.** Fill in the gaps with the word or word combination from the task 1. Translate the sentences into Russian.

1. Bicycles are a cheap \_\_\_\_\_ and also keep you fit.
2. They hired a large lorry \_\_\_\_\_ their furniture to their new house.
3. The \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ in my country needs a lot of improvement.
4. Shakira waved to her mum as the bus drove off down the \_\_\_\_\_.
5. The \_\_\_\_\_ were causing long delays for people travelling to work.

**Task 3.** Substitute the words in Russian with their appropriate equivalents in English.

1. (Вслед за падением) of the Roman Empire, (объединенные дорожные перевозки) fell out of favor as most roads were locally constructed and maintained.
2. The American (федеральная система скоростных автострад) was to provide a national road system servicing the American economy and also able to (поддерживать) troop movements and act as (взлетная полоса) (в экстренных случаях).
3. The use of (колесных транспортных средств) encouraged construction of better roads.
4. By the 1920s, the first (всепогодное) transcontinental (шоссе) spanned over 5,300 km between New York and San Francisco.
5. (Дорожная транспортная система) requires a level of (организация труда) and administrative control that could be (обеспечено) by a central (правительством) offering some military protection over (торговые пути).
6. The first road systems (появились) in Mesopotamia and asphalt was used (для того, чтобы мостить дороги) in Babylon by 625 BC.
7. Technological innovations in (дорожная техника) permitted the construction of (надежный) and (с низкой себестоимостью) (дороги с твердым покрытием).
8. The Germans were the first to build the modern highway (autobahn) in 1932 with specifications such as (ограниченный доступ) and (разделение дорог).
9. Overall, about 70,000 km of (4-х полосных) (магистралей) were constructed, linking all major American cities, coast to coast.

**Task 4.** Fill in the blanks with the suitable prepositions.

1. The most remarkable achievement is \_\_\_ doubt the American Interstate highway system initiated \_\_\_ 1956.
2. 1794 marks the beginning \_\_\_ modern road transportation with the first mail coach service \_\_\_ London and Bristol, operating \_\_\_ a timetable.
3. The first land roads took their origins \_\_\_ trails which were generally used to move \_\_\_ one hunting territory \_\_\_ another.
4. The first major road system was established \_\_\_ the Roman Empire and it relied \_\_\_ solid road engineering methods, including the laying \_\_\_ foundations and the construction \_\_\_ bridges.



5. The Scottish engineer McAdam developed a process where hard and waterproof road surfaces were made \_\_\_ cemented crushed stone, bound together either \_\_\_ water or \_\_\_ bitumen.

**Task 5.** Translate the sentences into Russian. Mind the use of the modal verbs.

1. If EU wants to have an integrated and prosperous economy, it has to build up an effective transport system.
2. An international haulage is characterized by the use of the so-called quota system meaning that haulers have to obtain the permit to be able to undertake international journeys.
3. Individual public transport users must be prepared to change buses.
4. Transport may not be the top energy-consuming sector but it still eats up a massive 30% of EC energy budgets.
5. Drastic measures should be taken to reduce the rate of 50,000 dead and 1,500,000 injured on European roads every year.
6. A set of high standard rules to protect the environment should be implemented for emissions, noise, clean engines, clean fuels, energy consumption, etc.
7. Small investments in the structure of some East European ports could improve the transport potential between East and West.
8. Enterprises that move freight to commercial facilities such as factories, stores and warehouses usually need to operate in coordination with operations and resource availability at receiving locations.

**Task 6.** Translate the following sentences into English. Mind the use of the participle.

1. Все указанные документы предоставили ценную информацию о бизнесе по прокату автомобилей.
2. Затраты на простаивающих водителей и потраченное топливо грузовиков во время ожидания в очередях важны, но находятся на втором месте по сравнению с затратами на хранение.
3. Изменения в производственном процессе приводят к сокращению времени цикла, что означает повышение оперативности и эффективности спроса клиентов.
4. Увеличение объемов транспортных потоков означает повышенный риск для безопасности.
5. Вид общественного транспорта, выбранный отдельным пассажиром, зависит от комфорта, информации и личных предпочтений в отношении вида транспорта.
6. Чем дольше время в пути, тем больше неудобств испытывают пассажиры при пересадке.
7. Очевидно, что это ухудшение наиболее заметно в высокоиндустриальных и густонаселенных районах.

**Task 1.** Match the word or word combination with the appropriate definition.

ring road, rush hour, roundabout, transportation, junction, freeway

1. a period at the beginning and end of the working day when large numbers of people are travelling to or from work.
2. a vehicle or system of vehicles, such as buses, trains, etc. for getting from one place to another
3. a road which circles a town or city and enables you to go faster from one point to another.
4. a public road, often with multiple lanes, especially an important road that joins cities or towns together
5. where two roads meet
6. a road junction at which traffic moves in one direction around a central island to reach one of the roads converging on it

**Task 2.** Fill in the gaps with the word or word combination from task 1 in an appropriate form.

1. During the \_\_\_ \_\_\_ the journey may take up to twice as long.
2. What form of \_\_\_ are you going to use to get to the airport?
3. I usually take the \_\_\_ \_\_\_ to visit my brother as the roads through town are always congested.
4. The traffic in the city centre moved slowly but once Raul hit the \_\_\_ there was less traffic and he was able to drive much faster.
5. Aksel only just missed the car that pulled out in front of him at the \_\_\_.
6. The traffic flowed much better when they replaced the traffic lights with a \_\_\_.

**Task 3.** Replace the words in Russian with their appropriate equivalents in English.

1. (Цель) of these policies is to (уменьшить) the number of vehicles on the roads and thus reduce (интенсивность движения в час пик).
2. (Знаки ограничения минимальной скорости) are sometimes posted and usually indicate that any (транспортное средство) traveling slower than 40 mph (~65 km/h) should indicate a slower (скорость) of travel to other motor vehicles by engaging the vehicle's (аварийные огни).
3. In some European countries there are (компьютеризированные устройства измерения скорости) spread throughout the city, which will automatically (определяют) speeding drivers and take a photograph of the (номерной знак) which is later used (для предъявления квитанции).
4. The freeway is a divided (многополостная) highway (с полностью контролируемым доступом) and (с дорожной развязкой в двух уровнях) (no stops).

5. Many countries of the world (ограничивают) the maximum (разрешенная скорость) on their roads.
6. The police patrol the streets and use special (оборудование) to detect any vehicle found to be in (нарушение скоростного режима).
7. Uncontrolled traffic occurs (при отсутствии разметки) and traffic control signals.
8. When a crossing road is (на том же уровне) as the freeway, (мост) or (тоннель, путепровод) will be built for the crossing road.
9. This rule is enforced by traffic police and also by hundreds of (стратегически расположенными) traffic cameras (поддерживаемые) computerized image-recognition systems that (печатают квитанция) to (нарушающим) drivers.
10. (Доступ) to freeways is fully controlled; (въезд и выезд с автострады) is permitted only at grade-separated interchanges.

**Task 4.** Fill in the blanks with the appropriate prepositions.

1. Several cities offer a public telephone service where citizens can arrange rides \_\_\_ others depending \_\_\_ where they live and work.
2. Vehicles are not supposed to be driven \_\_\_ speeds which are higher than the posted maximum.
3. Freeways are large and wide roadways \_\_\_ limited access, that typically run \_\_\_ long distances \_\_\_ at-grade junctions.
4. Motor vehicle drivers wishing to travel \_\_\_ great distances \_\_\_ the city will usually take the freeways or expressways in order to minimize travel time.
5. If the freeway is elevated, the crossing road will pass \_\_\_ it.
6. \_\_\_ business day \_\_\_ most cities, traffic congestion reaches great intensity \_\_\_ predictable times \_\_\_ the day \_\_\_ the large number \_\_\_ vehicles using the road \_\_\_ the same time.
7. In some cities each vehicle has a specific day \_\_\_ the week \_\_\_ which it is forbidden \_\_\_ traveling the roads \_\_\_ rush hour.

**Task 5.** Translate the following sentences into Russian. Mind the use of the infinitive.

1. Vehicles are not supposed to be driven at speeds which are higher than the posted maximum.
2. To enforce speed limits, two approaches are generally employed.
3. This encourages drivers to travel at the posted limit in order to minimize stopping.
4. Some cities adopt policies to reduce rush-hour traffic and pollution and encourage the use of public transportation.
5. The purpose of these policies is to reduce the number of vehicles on the roads and thus reduce rush-hour traffic intensity.
6. The tonnage transported is expected to decrease due to lighter products, and the average distance of transport is expected to increase due to the exploitation of scale economy in production costs.
7. For this traffic information to be of most value it must be accurate, up-to-the minute and communicated immediately to drivers already on the road.

8. The government does not intend the new charge to increase the overall cost of road freight haulage for domestic operators in the UK.

**Task 6.** Translate the following sentences into English. Mind the use of the passive voice.

1. В отраслях массового производства большинство производственных планов основано на оценке рыночного спроса.
2. Важное значение придается использованию опыта и специального оборудования.
3. Сейчас раздаются голоса, призывающие к значительному и долгосрочному сокращению потребления энергии на транспорте.
4. Транспорт не рассматривается изолированно, а тесно связан с политикой, в том числе касающейся окружающей среды, энергетики и безопасности.
5. Большинство сетей морских портов, внутренних водных путей и трубопроводов проектируются и реализуются специально для перевозки грузов.
6. Проведено сравнение перевозок контейнеров по железной дороге в в разных странах мира.

## **4 ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ**

### **4.1 Учебная программа**

**Белорусский национальный технический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по учебной работе

Белорусского национального технического  
университета

\_\_\_\_\_ Ю.А. Николайчик

\_\_\_\_\_ /  
Регистрационный № УД-ФГДЭ 08-\_\_ /уч.

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

**Учебная программа учреждения высшего образования по учебной  
дисциплине для специальности**

**6-05-1042-01 «Транспортная логистика»**

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта ОСВО 6-05-1042-01–2023 и учебного плана по профилизации специальности 6-05-1042-01 «Транспортная логистика»

**СОСТАВИТЕЛИ:**

Хоменко С.А., заведующая кафедрой «Английский язык № 1» Белорусского национального технического университета, кандидат филологических наук, доцент;

Личевская С.П., старший преподаватель кафедры «Английский язык № 1» Белорусского национального технического университета.

Слесарёнок Е.В., старший преподаватель кафедры «Английский язык № 1» Белорусского национального технического университета.

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

Черенда А.Э., заведующая кафедрой английского языка естественных факультетов ФСК Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент;

Веремейчик О.В., заведующая кафедрой «Иностранные языки» Белорусского национального технического университета, кандидат педагогических наук, доцент.

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой «Английский язык №1» Белорусского национального технического университета

(протокол № от )

Заведующая кафедрой

С.А. Хоменко

Методической комиссией автотракторного факультета

(протокол № от )

Председатель методической комиссии

А.И. Рахлей

Научной библиотекой БНТУ

Т.И. Бирюкова

Научно-методическим советом Белорусского национального технического университета (протокол № \_\_\_\_ секции №\_\_ от \_\_\_\_\_ 2023 г.)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский)» разработана для специальности 6-05-1042-01 «Транспортная логистика».

**Целью** изучения учебной дисциплины является формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей:

– познавательной, позволяющей сформировать представление об уровне материальной и духовной культуры; о системе ценностей (эстетических и нравственных); об особенностях профессиональной деятельности в соизучаемых странах;

– развивающей, позволяющей совершенствовать речемыслительные и коммуникативные способности, память, внимание, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности и т.д.;

– воспитательной, связанной с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как: гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

– практической, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и форм (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

**Основными задачами** преподавания учебной дисциплины являются:

- переориентировать студентов в психологическом плане и практически с понимания иностранного языка лишь как внешнего источника информации и иноязычного средства коммуникации на усвоение и использование иностранного языка для выражения собственных высказываний и понимания других людей;

- подготовить студентов к естественной коммуникации в устной и письменной формах иноязычного общения;

Знания и умения, полученные студентами при изучении данной дисциплины, необходимы для освоения последующих специальных дисциплин, обеспечения взаимосвязи с социальным контекстом будущей профессиональной деятельности выпускников, самостоятельного повышения своей профессиональной квалификации.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

**знать:**

- особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком);

- социокультурные нормы бытового, делового и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;

**уметь:**

- вести общение социокультурного и профессионального характера по проблемам и в объеме, предусмотренном настоящей программой;

- читать и переводить литературу по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение);

- письменно выразить свои коммуникативные намерения в сферах, предусмотренных настоящей программой;

- реферировать и аннотировать профессионально ориентированные и общенаучные тексты;

- понимать аутентичную речь на слух в объеме программной проблематики.

**иметь навык:**

- восприятия на слух иноязычной речи в естественном темпе (аутентичные монологические и диалогические тексты профессионально ориентированной направленности) с разной полнотой и точностью понимания их содержания;

- воспроизводства услышанного при помощи повторения, перефразирования, пересказа.

Учебные аудио- и видеотексты могут включать до 5% незнакомых слов, не влияющих на понимание основного содержания.

- владения всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими разную степень понимания прочитанного;

- полного и точного понимания содержания разножанровых аутентичных текстов, в том числе, профессионально ориентированных, используя двуязычный словарь (изучающее чтение);

- понимания общего содержания текста (70%), определения не только круга затрагиваемых вопросов, но и их решения (ознакомительное чтение);

- получения общего представления о теме, круге вопросов, которые затрагиваются в тексте (просмотровое чтение);

- поиска конкретной информации (определение, правило, цифровые и другие данные), о которой заранее известно, что она содержится в данном тексте (поисковое чтение).

- продуцирования развернутого подготовленного и неподготовленного высказывания по проблемам социокультурного и профессионального общения, перечисленным в настоящей программе;

- резюмирования полученной информации;



- аргументированного представления своей точки зрения по описанным фактам и событиям.
- поддержания и завершения беседы, используя адекватные речевые формулы и правила речевого этикета;
- обмена профессиональной и непрофессиональной информацией с собеседником, выражая согласие/несогласие, сомнение, удивление, просьбу, совет предложение и т.п.;
- участия в дискуссии по теме /проблеме, аргументированно отстаивать свою точку зрения.
- выполнения письменных заданий к прослушанному, увиденному, прочитанному, логичного и аргументированного изложения своих мыслей, соблюдая стилистические и жанровые особенности;
- составления частного и делового письма, правильного использования соответствующих реквизитов и формул письменного общения;
- реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.

Освоение данной учебной дисциплины обеспечивает формирование следующей компетенции:

УК-3 Осуществлять коммуникацию на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Согласно учебным планам на изучение учебной дисциплины отведено:

- для очной (дневной) формы получения высшего образования всего 220 часов, из них аудиторных – 102 часа;
- для заочной формы получения высшего образования всего 220 часов, из них аудиторных – 24 часа;
- для заочной формы получения высшего образования, интегрированного со средним специальным образованием всего 220 часов, из них аудиторных – 14 часов.

Распределение аудиторных часов по курсам, семестрам и видам занятий приведено ниже.

Таблица 1.

Очная (дневная) форма получения высшего образования					
Курс	Семестр	Лекции, ч.	Лабораторные занятия, ч	Практические занятия, ч.	Форма текущей аттестации
1	1	–	–	50	контрольные работы; зачет
1	2	–	–	52	экзамен

Таблица 2.

Заочная форма получения высшего образования					
Курс	Семестр	Лекции, ч.	Лабораторные занятия, ч.	Практические занятия, ч.	Форма текущей аттестации
1	1	4	–	10	контрольные работы; зачет
1	2	–	–	10	экзамен

Заочная форма получения высшего образования, интегрированного со средним специальным образованием					
Курс	Семестр	Лекции, ч.	Лабораторные занятия, ч.	Практические занятия, ч.	Форма текущей аттестации
1	1	2		4	зачет
1	2			8	контрольные работы; экзамен

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

### Раздел I. Модуль социального общения

#### Тема 1.1. Социально-бытовое общение

Личностные характеристики (биографические сведения, интересы).

#### Тема 1.2. Социокультурное общение

Социально-познавательная деятельность: жизнь студента (рабочий день, виды учебных занятий, общественная деятельность, досуг) и сравнение с жизнью студентов в стране изучаемого языка.

#### Тема 1.3. Системы образования

Выбор университета. Типы учебных заведений в соизучаемых странах. Обучение в вузе. БНТУ.

#### Тема 1.4. Социокультурные нормы делового общения

Диалогическое и полилогическое общение в соответствии с ситуацией и коммуникативной задачей профессионального общения с соблюдением норм речевого и неречевого этикета.

### Раздел II. Модуль профессионального общения

#### Тема 2.1. Профессиональное общение

Введение в специальность, ее предмет и содержание. Общее представление о структуре и характере профессиональной деятельности специалиста.

#### Тема 2.2. Посещение предприятий, соответствующих выбранной специальности

Знакомство студента с будущей профессиональной деятельностью.

#### Тема 2.3. Обмен научно-технической информацией

Обмен научно-технической информацией (на выставке, ярмарке, конференции). Написание докладов и сообщений.

#### Тема 2.4. Трудоустройство и карьера

Профессия инженера. Выбор и возможности трудоустройства. Написание резюме.

### **Тема 2.5. Аннотирование текста**

Составные части аннотации на иностранном языке. Клишированные фразы для написания аннотации.

### **Тема 2.6. Реферирование текста**

Основные части реферата на иностранном языке. Составление активного словаря. Оформление списка использованной литературы.

## **Раздел III. Языковой материал**

### **Тема 3.1. Фонетика**

Звуковой строй иноязычной речи в сопоставлении с фонетической системой родного языка: особенности произнесения отдельных звуков (гласных, согласных), звукосочетаний, слов и фраз; расхождение между произношением и написанием; фонетическая транскрипция. Интонационное оформление фраз различного коммуникативного типа: повествования, вопроса, просьбы, приказа, восклицания. Фразовое и логическое ударение в сложном предложении.

### **Тема 3.2. Грамматика. Имя существительное**

Категории числа, падежа, определенности.

### **Тема 3.3. Имя прилагательное**

Категория степеней сравнения. Сравнительные конструкции.

### **Тема 3.4. Местоимения**

Личные, притяжательные, указательные, вопросительные, неопределенные, возвратные.

### **Тема 3.5. Числительные**

Простые, производные и сложные, количественные, порядковые, дробные.

### **Тема 3.6. Наречие**

Классификация, категория степеней сравнения.

### **Тема 3.7. Глагол**

Видо-временная система, действительный и страдательный залог, модальные глаголы и их эквиваленты; согласование времен.

### **Тема 3.8. Неличные формы глагола**

Инфинитив, причастие, герундий и конструкции с ними.

**Тема 3.9. Словообразование**

Словообразовательные модели (существительное, прилагательное, наречие, глагол).

**Тема 3.10. Служебные слова**

Предлоги, союзы, союзные слова.

**Тема 3.11. Синтаксис. Простое предложение**

Типы простых предложений; порядок слов; члены предложения, способы выражения подлежащего и сказуемого, правила их согласования, специфические конструкции и обороты.

**Тема 3.12. Сложное предложение**

Сложносочиненное и сложноподчиненное, типы придаточных предложений; бессоюзное подчинение.

**Тема 3.13. Прямая и косвенная речь**

Правила перевода в косвенную речь предложений разных типов.

**Тема 3.14. Лексика. Слова и словосочетания**

Наиболее употребительные слова и словосочетания по предметно-тематическому содержанию курса.

**Тема 3.15. Лексика. Сочетаемость слов**

Сочетаемость слов, свободные и устойчивые словосочетания. Общенаучная лексика и терминология.

**Тема 3.16. Наиболее распространенные формулы-клише**

Знакомство, установление/поддержание контакта, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением автора/собеседника, начало, продолжение, завершение беседы, выражение собственного мнения, запрос о мнении собеседника, уверенность/неуверенность.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**очная (дневная) форма получения высшего образования**

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>1 семестр</b>								
I	Модуль социального общения							
1.1	Практическое занятие №1. Социально-бытовое общение		4				6	
1.2	Практическое занятие №2. Социокультурное общение		4				6	
1.3	Практическое занятие №3. Системы образования		4				8	подготовка презентации
1.4	Практическое занятие №4. Социокультурные нормы делового общения		4				4	устный опрос
II	Модуль профессионального общения							
2.1	Практическое занятие №5. Профессиональное общение		4				4	
2.2	Практическое занятие №6. Посещение предприятий, соответствующих выбранной специальности		4				6	подготовка презентации
2.3	Практическое занятие №7. Обмен научно-технической информацией		2				4	устный опрос
III	Языковой материал							
3.1	Практическое занятие №8. Фонетика		2				2	
3.2	Практическое занятие №9. Грамматика. Имя существительное		2				2	
3.3	Практическое занятие №10. Имя прилагательное		2				2	контрольная работа
3.4	Практическое занятие №11. Местоимения		2				2	
3.5	Практическое занятие №12. Числительные		2				2	
3.6	Практическое занятие №13. Наречие		2				2	лексико-грамматический

								тест
3.7	Практическое занятие №14. Глагол		4				2	
3.8	Практическое занятие №15. Неличные формы глагола		4				4	контрольная работа
3.14	Практическое занятие №16. Лексика. Слова и словосочетания		4				4	лексико-грамматический тест
	Итого за семестр		50				60	зачет
<b>2 семестр</b>								
II	Модуль профессионального общения							
2.4	Практическое занятие №17. Трудоустройство и карьера		6				8	подготовка презентации
2.5	Практическое занятие №18. Аннотирование текста		6				8	аннотация текста
2.6	Практическое занятие №19. Реферирование текста		6				8	
III	Языковой материал							
3.9	Практическое занятие №20. Словообразование		2				4	
3.10	Практическое занятие №21. Служебные слова		2				4	
3.11	Практическое занятие №22. Синтаксис. Простое предложение		2				4	
3.12	Практическое занятие №23. Сложное предложение		2				4	лексико-грамматический тест
3.13	Практическое занятие №24. Прямая и косвенная речь		8				6	
3.15	Практическое занятие №25. Лексика. Сочетаемость слов		14				6	лексико-грамматический тест
3.16	Практическое занятие №26. Наиболее распространенные формулы-клише		4				6	устный опрос
	Итого за семестр		52				58	экзамен
	Всего аудиторных часов		102				118	

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**заочная форма получения высшего образования\***

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>1 семестр</b>								
I	Модуль социального общения							
1.1	Социально-бытовое общение	2					16	
3.	Языковой материал							
3.2	Практическое занятие №1. Грамматика. Имя существительное		2				16	
3.3	Практическое занятие №2. Имя прилагательное		2				16	
3.4	Практическое занятие №3. Местоимения		2				16	
3.6	Практическое занятие №4. Наречие		2				16	
3.14	Практическое занятие №5. Лексика. Слова и словосочетания		4				18	контрольная работа
	Итого за семестр		14				98	зачет
<b>2 семестр</b>								
III	Языковой материал							
3.5	Практическое занятие №1. Числительные		2				20	
3.7	Практическое занятие №2. Глагол		2				20	
3.8	Практическое занятие №3. Неличные формы глагола		2				20	
3.9	Практическое занятие №4. Словообразование		2				20	
3.15	Практическое занятие №5. Лексика. Сочетаемость слов		2				18	
	Итого за семестр		10				98	экзамен
	Всего аудиторных часов		24				196	

\* Темы учебного материала, не указанные в Учебно-методической карте, отводятся на самостоятельное изучение студентом.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**заочная форма получения высшего образования, интегрированного со средним специальным образованием\***

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>1 семестр</b>								
I	Модуль социального общения							
1.1	Социально-бытовое общение	2					20	
3.	Языковой материал							
3.2	Практическое занятие №1. Грамматика. Имя существительное		1				20	
3.3	Практическое занятие №2. Имя прилагательное		1				20	
3.4	Практическое занятие №3. Местоимения		1				20	
3.14	Практическое занятие №4. Лексика. Слова и словосочетания		1				22	
	Итого за семестр			6			102	зачет
<b>2 семестр</b>								
III	Языковой материал							
3.7	Практическое занятие №1. Глагол		2				26	
3.8	Практическое занятие №2. Неличные формы глагола		2				26	
3.9	Практическое занятие №3. Словообразование		2				26	
3.15	Практическое занятие №4. Лексика. Сочетаемость слов		2				26	контрольная работа
	Итого за семестр			8			104	экзамен
	Всего аудиторных часов			14			206	

\* Темы учебного материала, не указанные в Учебно-методической карте, отводятся на самостоятельное изучение студентом.



## Список литературы

**Основная литература**

1. Боярская, А. О. English for Automotive Students = Английский язык для студентов автомобилестроительных специальностей : пособие / А. О. Боярская, Н. Ф. Ладутько, С. А. Хоменко. – Минск : БНТУ, 2021. – 74 с.

**Дополнительная литература**

1. Английский язык для студентов технических вузов: основной курс. Basic English for Technical Students: учеб. пособие для вузов/ С.А. Хоменко [и др.]; под общ. ред. С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан. – Минск : Вышэйшая школа, 2004. В 2 ч. – 494 с.

2. Боярская, А.О. Пособие по практическому курсу научно-технического перевода для студентов технических специальностей автотракторного факультета / А.О.Боярская, С.Д. Симонова, Е.В. Слесаренок. – Минск, 2006. – 104 с.

3. Боярская, А.О. English for Transportation. Пособие по английскому языку для специалистов по организации перевозок / А.О. Боярская, Л.В. Педько, Е.В. Слесаренок. – Минск, 2009. – 111 с.

4. Боярская, А.О. Spoken English for Transportation / А.О Боярская, Н.Ф. Ладутько, Т.Е Митьковец. – Минск : БНТУ, 2012. – 77 с.

5. Методическое пособие по обучению устной речи для студентов технических вузов / И. Ю. Ваник [и др.]. – Минск : БНТУ, 2012. – 65 с.

6. Иностранные языки (английский). Спецкурс иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) для студентов специальности 1-44.01.01 Организация перевозок и управление на автомобильном и городском транспорте / Хоменко С.А., Боярская А.О., Личевская С.П., Ваник И.Ю. / Белорусский национальный технический университет, кафедра английского языка №1. – Минск : БНТУ, 2013; регистрационный номер БНТУ/ЭУМК-ФГДЭ 08-46 от 05.06.2013.

**Ресурсы удаленного доступа**

1. BBC Learning English / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>. – Date of access: 08.05.2013.

2. The British National Corpus: The BNC Users Reference Guide [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/World/HTML/>. Date of access: 10.05.2013.

3. Cambridge Dictionaries Online popular online dictionary and thesaurus for learners of English [Electronic resource]. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>. Date of access: 12.05.2013.

4. Learn English / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>. – Date of access: 10.02.2013.

5. Practice on points of English grammar / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.grammar-quizzes.com/>. – Date of access: 20.04.2013.
6. The world's premier free website for learners and teachers / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://books.google.by/books?id>. – Date of access: 15.02.2013.
7. Writing Planet: writing for academic and professional advancement [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.writingplanet.net/>. Date of access: 8.05.2013.
8. Английский для бизнеса и карьеры / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.englishforbusiness.ru/>. – Date of access: 15.02.2013.
9. Образовательный сайт. Английский язык. ru / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.english.language.ru/>. – Дата доступа: 30.04.2013.

### **Средства диагностики результатов учебной деятельности**

Оценка уровня знаний студента производится по десятибалльной шкале в соответствии с критериями, утвержденными Министерством образования Республики Беларусь.

Для оценки достижений студента рекомендуется использовать следующий диагностический инструментарий:

- устный и письменный опрос во время практических занятий;
- проведение текущих контрольных работ (заданий) по отдельным темам;
- проведение лексико-грамматических тестов по отдельным темам;
- подготовка презентации;
- сдача зачета по дисциплине;
- сдача экзамена.

### **Примерный перечень тем контрольных работ**

1. Имя прилагательное
2. Неличные формы глагола

### **Примерный перечень тем для подготовки презентаций**

1. Система высшего образования в Республике Беларусь
2. Система высшего образования в Великобритании
3. Предприятия, соответствующие выбранным специальностям.
4. Трудоустройство и карьера

### **Перечень контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы студентов**

1. What status does the BNTU have in Belarus?
2. How many faculties does the BNTU consist of? What are they?

3. What study facilities does the BNTU offer?
4. What are the advantages of the BNTU educational experience?
5. What specialities are offered at your Faculty?
6. In what way is research work performed at your Faculty?
7. What social or sporting activities organized by the Faculty did you get involved in?
8. In what ways is the system of higher education in Great Britain similar to or different from that in our country?
9. What do you know about world famous British universities?
10. Which University in Great Britain provides degrees only by distance learning?
11. What is the key feature of all engineering and technology courses?
12. Why is the habit of lifelong learning essential for students?
13. What opportunities do engineering students have after graduation?
14. Why do Belarusian universities continually revise their curricula?
15. Why is engineering an essential part of everyday life?
16. What solutions are engineers constantly looking for?
17. What higher engineering institutions do you know in Belarus?
18. What fields of engineering is specialized training provided in?
19. What academic activities allow engineering students to get theoretical and practical knowledge?
20. Why is engineering education quite popular with young people in our country?

### **Содержание экзамена**

1. Чтение текста объемом 1200-1400 печатных знаков, письменный перевод 1200 печ. знаков (со словарем) (45 мин.); форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода
2. Реферативное изложение текста объемом 2000 печатных знаков, ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного (15 мин.)
3. Ситуативно-обусловленная беседа по изученной проблематике.

### **Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов**

Целью самостоятельной работы студентов является активизация учебно-познавательной деятельности, формирование у них навыков и развитие умений самостоятельного приобретения и обобщения знаний и их применение, саморазвитие и самосовершенствование.

При изучении дисциплины рекомендуется использовать следующие формы самостоятельной работы:

- выполнение контрольных работ;
- чтение аутентичных текстов и их перевод со словарем;
- работа с аутентичным текстом с целью написания аннотации;

- прослушивание аутентичных текстов и выполнение соответствующих заданий;
- подготовка презентаций по заданным темам;
- проработка тем (вопросов), вынесенных на самостоятельное изучение.

### ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола заседания кафедры)
Согласование не требуется	Кафедра «Английский язык № 1»	нет	Содержание данной учебной программы не требует согласования с другими учебными дисциплинами специальности. Протокол №10 от 25.05.2023

## **4.2 Методические рекомендации по формированию социокультурной компетенции у студентов технического университета при обучении английскому языку**

В современном поликультурном мире социокультурные знания о стране изучаемого языка играют важную роль в подготовке специалистов к профессиональной межкультурной коммуникации. Представители одной культуры общаются между собой, используя единый культурный код, усвоенный через родной язык. В межкультурной коммуникации собеседники часто сталкиваются с непониманием этикетных норм, традиций, ментальности, характерных для чужой культуры, что приводит к коммуникативным неудачам. Обладание только лингвистической компетенцией недостаточно для пользования языком как средством общения. Поскольку, язык выступает средством отображения культуры, следовательно, и изучать, и использовать одно без другого невозможно. Познание культуры страны изучаемого языка является инструментом для более полного осознания и постижения своей родной культуры. Поэтому в процессе обучения иностранному языку как средству межкультурного общения следует делать акцент на социокультурный компонент содержания обучения, чтобы подготовить будущих специалистов к эффективному взаимодействию с представителями другой культуры.

Согласно определению, данному в «Новом словаре методических терминов и понятий» социокультурная компетенция – это «совокупность знаний о стране, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка».

Если рассмотреть составляющие социокультурной компетенции, то она включает следующее: «социокультурные знания, под которыми понимается информация о стране изучаемого языка, материальных и духовных ценностях, культурных традициях, особенностях национального характера и менталитета; опыт общения подразумевает оптимальный стиль общения в конкретной коммуникативной ситуации; личное отношение к фактам иноязычной культуры предполагает обладание способностью и готовностью к восприятию другого, умению осуществлять сотрудничество; владение способами применения языка представляет собой адекватное использование социально отмеченных языковых единиц в речи в различных сферах межкультурного общения».

Средства массовой информации, художественная литература, Интернет-ресурсы, видеоматериалы представляют ценный источник социокультурной информации о другой стране и широкое поле для изучения социокультурного фона. При обучении межкультурной коммуникации на иностранном языке необходимо уделять особое внимание дидактическому наполнению учебного процесса.

В связи с этим представляется целесообразным использование лингвострановедческих текстов в качестве источника социокультурных знаний о стране изучаемого языка, о достижениях материальной и духовной культуры, культурных традициях, особенностях вербального и невербального поведения. Опираясь на текст, можно изучать безэквивалентную лексику, фразеологизмы, названия реалий, которые обладают ярко выраженной национально-культурной семантикой. В связном тексте их значение раскрывается в более широком контексте, что способствует лучшему пониманию другой картины мира.

В Белорусском национальном техническом университете обучение профессионально-ориентированному общению на английском языке осуществляется неразрывно с развитием и совершенствованием межкультурной компетенции. Преподавателями кафедры «Английский язык № 1» БНТУ разработано ряд учебных пособий, которые включают актуальные темы, соотносящиеся с реалиями британской культуры и наиболее значимы для современных студентов. Например, в рамках темы «Higher Education in Great Britain» студенты знакомятся с широким спектром британских университетов, условиями приема, структурой, особенностями преподавания и средствами для обучения, условиями проживания и поддержки, традициями университетов.

В качестве лингвострановедческого материала представлен учебный текст, включающий наиболее культурно значимые концепты, раскрывающие реалии, характерные для высшего образования в Великобритании, например: *tutor, tutorial, medieval university, red brick university, punting, rowing, Bachelor of Engineering, Master of Engineering, Master of Science, Oxbridge*. Источником для составления текста послужил аутентичный материал, представленный на сайтах университетов. При отборе страноведческих текстов мы также опирались на степень отражения реалий в исходном материале, степень современности, соответствие интересам и уровню языковой подготовки студентов. Учебный текст по данной теме сопровождается активным словарем и рядом предтекстовых и послетекстовых заданий. При введении лексического материала обязательно используется наглядность в виде рисунков, изображений и видеоматериала. Обращается внимание на дефиницию и правильное произношение новых слов. Для закрепления и активизации страноведческой лексики предлагаются коммуникативные проблемные ситуации для составления диалогов и аргументации своей точки зрения с выходом в монологическую речь.

Кроме того, для формирования социокультурной компетенции активно используется проектная методика по предлагаемой проблематике. Студенты делятся на команды и готовят презентации об отдельных британских университетах с последующим обсуждением на учебных занятиях. Данная тема очень близка студентам, она соответствует их возрастным особенностям и ценностным ориентациям на овладение знаниями через познание ценностей новой культуры в диалоге с национальной.

Важно отметить, что вышеуказанной теме предшествует тема «Higher Engineering Education in Belarus», которая направлена на развитие коммуникативной компетенции, основываясь на реалиях родной культуры. Таким образом, после изучения обеих тем, студентам предлагаются задания на нахождение сходств и различий между реалиями в системах высшего образования двух стран, сопоставление новой культуры с родной. Овладение английским языком происходит в ходе освоения новой картины мира через призму своей культуры. В частности, в сравнении с системой высшего образования в Республике Беларусь. Студенты узнают закономерности исторического развития и формирования государственных и общественных институтов белорусского этноса во взаимосвязи с европейской цивилизацией. Также учащиеся приобщаются к общечеловеческим ценностям, таким как: духовная культура общества, образование и воспитание, развитие науки.

Итак, для успешного межкультурного общения на иностранном языке следует развивать у студентов способность наблюдать и анализировать сходства и различия, обусловленные национальными факторами. Научившись понимать то, что взаимодействие участников межкультурного общения должно строиться не по правилам общения, принятым в родной культуре, а по правилам, принятым в межкультурной коммуникации, будущие специалисты инженерного профиля будут способны эффективно использовать английский язык как средство общения в современном поликультурном мире.

#### **4.3 Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов с использованием информационно-коммуникационных технологий**

Одной из целей в обучении иностранному языку в техническом вузе является его практико-профессиональная ориентация. Познавательный интерес в овладении иностранным языком связан у студентов с их будущей профессиональной деятельностью. И главным фактором в овладении иностранным языком является самостоятельная работа, которая представляет собой взаимодействие преподавателя и студента, имеющее цель приобретения новых знаний, навыков и умений, стимулирования познавательной деятельности и социальной коммуникации студентов. Студенты могут выступать в роли потребителей информации, а также соавторов, так как они могут создавать свои проекты с применением аудио, видео, высказывать свои точки зрения и т.д.

Наиболее продуктивным для организации самостоятельной работы студентов является использование различных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), например, мобильных приложений, онлайн ресурсов, социальных сетей.

Огромной популярностью у студентов пользуется сервис Quizlet, которым можно пользоваться как на мобильных устройствах, так и на стационарном компьютере. Целью данной программы является изучение новых слов с

использованием карточек. Преподаватель заранее создаёт тематические блоки слов по изучаемым темам. Сам процесс изучения лексики может проходить в разных форматах: режимы «карточки», «письмо», «правописание», «заучивание» и две игры «подбор» и «гравитация», вносящие элемент соревнования. Многофункциональность данного сервиса позволяет каждому студенту подобрать для себя самый приемлемый режим заучивания слов, что помогает преодолеть психологический барьер, препятствующий успешному усвоению лексических единиц. Прежде всего, данный ресурс рассчитан на самоконтроль, то есть студенты самостоятельно смогут проконтролировать результаты усвоения нового лексического материала. В свою очередь, уже на занятии преподаватель сможет провести контроль в традиционной форме, например, в виде диктанта или кроссворда.

Также, необходимо отметить онлайн-сервис WordArt, позволяющий создавать облака слов различных шрифтов, в виде различных форм. Преподаватель может дать в качестве самостоятельной работы задание студентам составить облако слов из терминов по изучаемой теме для его последующего использования на занятии в качестве дидактического материала. Данное задание способствует студентам проявить свою индивидуальность, свои творческие способности и повысить информативность.

Следует отметить высокий потенциал и популярность применения мультимедийной онлайн-доски padlet. Будучи простым и гибким в использовании, этот сервис даёт возможность студентам и преподавателям обмениваться информацией на виртуальной доске и работать над совместными проектами и заданиями. Преимуществом padlet является его гибкость (пользователи могут добавить любой тип файла: файл с компьютера, картинка или видео из сети, снимок с веб-камеры) и возможность сделать его доступным только определенной группе пользователей. Все студенты с удовольствием создают свои собственные проекты, оставляют комментарии и отвечают на все поставленные преподавателем вопросы.

Например, в рамках темы, посвященной высшему образованию в Беларуси, в качестве итогового задания творческого характера предлагается записать 2-4 минутное видео про свой университетский городок, так называемый, рекламный ролик для будущих абитуриентов, и разместить его на онлайн-доске padlet. Необходимо дать студентам инструкцию по выполнению таких заданий на доске. Особую важность приобретают комментарии или оценки, которые преподаватель может оставить на доске к каждой выполненной работе студента, что, в свою очередь, способствует повышению мотивации к использованию данного ресурса и интереса к выполнению домашнего задания. Также в качестве домашнего задания можно предложить составить описание автомобиля по образцу с использованием изученной лексики и разместить его на онлайн-доске padlet.



Социальные сети являются привычной средой для студентов, они способствуют раскрытию личностного потенциала и индивидуализации образовательного процесса. Поэтому, целесообразно использовать их для организации самостоятельной работы студентов. При использовании Instagram необходимо отметить его интерактивность, синхронность и возможность иметь закрытый профиль. Преподаватель создаёт Инстаграм-страницу, на которую подписываются студенты, и выкладывает там задания. Например, для развития умений письменной речи можно предложить добавить описание или комментарии к фотографии, размещённой преподавателем или студентами. Кроме того, преподаватель может опубликовать небольшой текст, после чего задать вопросы своим студентам, которым необходимо выразить своё мнение в комментариях. И наконец, студенты могут записывать короткие видео по предложенной теме и выкладывать на страничке, тем самым практикуя устную речь.

В последнее время формат подкастов становится популярнее. Этот сервис позволяет слушать или смотреть онлайн, а также скачивать на свой компьютер файлы мультимедиа, разные по жанру и тематике. Кроме того, Интернет предлагает множество обучающих подкастов на английском языке для начального, среднего и продвинутого уровня владения ИЯ (например, [podcastsinenglish.com](http://podcastsinenglish.com)). В Интернете преподаватель может найти короткие новостные подкасты из области науки и техники для студентов технических специальностей, а также подкасты для студентов экономических специальностей, которые изучают деловой английский. Преподаватели и студенты также могут самостоятельно создавать аудио- и видеоподкасты, используя сервис [rodomatic.com](http://rodomatic.com). На данном сервисе создаётся отдельная страница по определенной теме для студентов, даётся описание задания, размещается короткий подкаст, записанный преподавателем с объяснением коммуникативной задачи. Затем студенты записывают и публикуют свои подкасты, прослушивают подкасты своих одноклассников и оставляют комментарии.

Стоит отметить, что просмотр видеофрагментов имеет ряд преимуществ – студенты получают значительно больший объём информации, так как задействованы и зрительный, и слуховой каналы. Также, студенты могут познакомиться с особенностями устной речи и типичными языковыми моделями. Примером интернет-ресурса, на котором можно найти уже готовый интерактивный видеоурок для разных уровней, является сайт <https://en.islcollective.com/video-lessons/>. Данный ресурс также позволяет создавать свои интерактивные видеоуроки, взяв за основу любое YouTube-видео. На ресурсе <http://multidict.net/clilstore/> также можно создать свой урок на базе имеющегося видеоматериала.

Для достижения оптимальных результатов при организации самостоятельной работы необходимо продумывать и грамотно интегрировать ИКТ в образовательный процесс.

#### 4.4 Рекомендуемая литература

##### Основная литература

1. Слесарёнок, Е. В. Английский язык [Электронный ресурс] : практикум для студентов 1 курса специальности 6-05-1042-01 Транспортная логистика заочной формы получения высшего образования / Е. В. Слесарёнок, Е. В. Хоменко ; Белорусский национальный технический университет, Кафедра "Английский язык №1". – Минск : БНТУ, 2023. – Деп. в БНТУ 09.11.2023, № ДЕРВНТУ-2023-160.
2. Боярская, А.О. English Grammar Practice for Automotive Students: практикум по грамматике английского языка для студентов специальностей 1-37 01 02 «Автомобилестроение», 1-37 01 01 «Двигатели внутреннего сгорания», 1-44 01 01 «Организация перевозок и управление на автомобильном и городском транспорте» и магистрантов АТФ / А.О. Боярская, С.А. Хоменко, Н.Ф. Ладутько. – Минск : БНТУ, 2016. – 53 С.
3. Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский)» для специальностей: 1-37 01 05 «Электрический и автономный транспорт», 1-37 01 07 «Автосервис», 1-61 01 01-01 «Промышленный дизайн (транспортных средств)» [Электронный ресурс] / Белорусский национальный технический университет, Кафедра «Английский язык № 1»; сост.: Н. Ф. Ладутько, И. Ю. Ваник, С. А. Хоменко. – Минск : БНТУ, 2022.
4. Хоменко, С.А.. Основы теории и практики перевода научно-технического текста с английского языка на русский : учебник по английскому языку / С.А. Хоменко, Е.Е. Цветкова, И.М. Басовец. – Издательский дом «Технический университет». – Тбилиси, 2018. – 174 с., второе издание.

##### Дополнительная литература

1. Английский язык для студентов технических вузов: основной курс. Basic English for Technical Students: учеб. пособие для вузов/ С.А. Хоменко [и др.]; под общ. ред. С.А. Хоменко, В.Ф. Скалабан. – Минск : Вышэйшая школа, 2004. В 2 ч. – 494 с.
2. Боярская, А.О. Пособие по практическому курсу научно-технического перевода для студентов технических специальностей автотракторного факультета / А.О.Боярская, С.Д. Симонова, Е.В. Слесарёнок. – Минск, 2006. – 104 с.
3. Боярская, А.О. English for Transportation. Пособие по английскому языку для специалистов по организации перевозок / А.О. Боярская, Л.В. Педько, Е.В. Слесаренко. – Минск, 2009. – 111 с.
4. Боярская, А.О. Spoken English for Transportation / А.О Боярская, Н.Ф. Ладутько, Т.Е Митьковец. – Минск : БНТУ, 2012. – 77 с.
5. Кипнис, И.Ю. Learn to Translate. Пособие для обучения переводу английских научно-технических текстов студентов II курса машиностроительного факультета / И.Ю. Кипнис, Л.В. Педько, Ю.В. Безнис. – Минск, 2006. – 178 с.

6. Кипнис, И.Ю. Грамматические особенности перевода английского научно-технического текста. Грамматический справочник / И.Ю. Кипнис, С.А. Хоменко. – Минск, 2010. – 121 с.
7. Методическое пособие по обучению устной речи для студентов технических вузов / И. Ю. Ваник [и др.]. – Минск : БНТУ, 2012. – 65 с.
8. Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский)» для студентов специальностей 1-37 01 01 "Двигатели внутреннего сгорания", 1-37 01 02 "Автомобилестроение", 1-37 01 06 "Техническая эксплуатация автомобилей", 1-37 01 07 "Автосервис", 1-38 01 01 "Механические и электромеханические приборы и аппараты", 1-38 02 01 "Информационно-измерительная техника", 1-38 01 04 "Микро- и наносистемная техника", 1-38 02 03 "Техническое обеспечение безопасности", 1-43 01 01 "Электрические станции", 1-43 01 02 "Электроэнергетические системы и сети", 1-43 01 03 "Электроснабжение", 1-43 01 04 "Тепловые электрические станции", 1-43 01 05 "Промышленная теплоэнергетика" [Электронный ресурс] / Белорусский национальный технический университет, Кафедра «Английский язык № 1» ; сост.: С. А. Хоменко, О. А. Матусевич, Е. В. Слесарёнок. – Минск : БНТУ, 2020.
9. Хоменко, Е.В. English. Business Communication. Деловая коммуникация на английском языке : учеб. пособие / сост. Е.В. Хоменко, Н.М. Купцова, Н.А. Филипчик. – Минск : АПО, 2018. – 228 с. (Допущено Министерством образования Республики Беларусь в качестве учебного пособия для слушателей системы дополнительного образования взрослых по специальности «Современный иностранный язык (профессиональная коммуникация)»)

### 4.3 Средства диагностики результатов учебной деятельности

Оценка уровня знаний студента производится по десятибалльной шкале в соответствии с критериями, утвержденными Министерством образования Республики Беларусь.

Для оценки достижений студента рекомендуется использовать следующий диагностический инструментарий:

- устный и письменный опрос во время практических занятий;
- лексико-грамматический тест по отдельным темам;
- сдача зачета по дисциплине;
- сдача экзамена.

### Содержание экзамена

1. Чтение текста объемом 1200-1400 печатных знаков, письменный перевод 1200 печ. знаков (со словарем) (45 мин.); форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.
2. Реферативное изложение текста объемом 2000 печатных знаков, ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного (15 мин.).

### 3. Ситуативно-обусловленная беседа по изученной проблематике.

#### **Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов**

Целью самостоятельной работы студентов является активизация учебно-познавательной деятельности, формирование у них навыков и развитие умений самостоятельного приобретения и обобщения знаний и их применение, саморазвитие и самосовершенствование.

При изучении дисциплины рекомендуется использовать следующие формы самостоятельной работы:

- выполнение индивидуальных заданий;
- чтение аутентичных текстов и их перевод со словарем;
- работа с аутентичным текстом с целью написания аннотации;
- прослушивание аутентичных текстов и выполнение соответствующих заданий.

## Методы (технологии) обучения

Основными методами (технологиями) обучения, отвечающими целям изучения дисциплины, являются:

- элементы проблемного обучения, реализуемые на практических занятиях;

- элементы учебно-исследовательской деятельности, творческого подхода, реализуемые на практических занятиях и при самостоятельной работе;

- коммуникативные технологии (дискуссия, учебные дебаты, мозговой штурм и другие формы и методы), реализуемые на практических занятиях и конференциях;

- проектные технологии;

- компьютерные технологии, предполагающие широкое использование Интернет-ресурсов и мультимедийных обучающих программ.